

Musée national de la Résistance

Gestapo-Terror in Luxemburg

Verwaltung, Überwachung, Unterdrückung

La terreur de la Gestapo au Luxembourg

Administration, surveillance, répression

Texte:

Dr. Paul Dostert
Dr. Thomas Grotum
Katharina Klasen
Roland Laich
Katrin Raabe
Frank Schroeder
Jill Steinmetz
Daniel Thilman

Op der Lay 811

Une exposition du Musée national de la Résistance en coopération avec:
Université de Trèves, Centre de Documentation et de Recherche sur la Résistance Luxembourg, NS-Familien-Geschichte: hinterfragen – erforschen – aufklären e. V., Jill Steinmetz

Réalisation graphique du catalogue:
Frank Schroeder

Réalisation graphique de l'exposition:
Olivier Bouton

Traduction française:
Manu Aruldoss

Avec le soutien de:
FONARES

Editeur:
Op der Lay, Luxembourg, 2015
ISBN 978-2-87967-188-8



Eine Ausstellung des Musée national de la Résistance in Kooperation mit:
Universität Trier, Centre de Documentation et de Recherche sur la Résistance Luxembourg, NS-Familien-Geschichte: hinterfragen – erforschen – aufklären e. V., Jill Steinmetz

Grafische Gestaltung des Katalogs:
Frank Schroeder

Grafische Gestaltung der Ausstellung:
Olivier Bouton

Französische Übersetzung:
Manu Aruldoss

Mit Unterstützung von:
FONARES

Verlag:
Op der Lay, Luxembourg, 2015
ISBN 978-2-87967-188-8

Die Gestapo – Aufbau und Struktur	04	La Gestapo – structure et organisation	04
Die Anfänge der Gestapo in Trier und Luxemburg	09	Les débuts de la Gestapo à Trèves et à Luxembourg	09
Die Gestapo in Luxemburg	15	La Gestapo au Luxembourg	15
Luxemburg unter deutscher Herrschaft	20	Le Luxembourg sous occupation allemande	20
Das Personal der Gestapo	32	Les effectifs de la Gestapo	32
Gestapo-Mann Friedrich SCHMIDT	39	L'agent Friedrich SCHMIDT	39
V-Leute und Informanten	43	Les agents infiltrés et les Informateurs	43
Der Kampf gegen den organisierten Widerstand	48	La lutte contre la résistance organisée	48
Der Streik 1942 und seine Folgen	53	La grève de 1942 et ses conséquences	53
Die Razzien gegen die Résistance	58	Des descentes visant la Résistance	58
Spanienkämpfer und andere politisch Verfolgte	69	Combattants d'Espagne et autres persécutés politiques	69
Die Vertreibung und Deportation der Juden	75	L'expulsion et la déportation des Juifs	75
Zeugen Jehovas und Homosexuelle im Visier	81	La traque des témoins de Jéhovah et des homosexuels	81
Gestapo-Verbrechen während der Ardennenoffensive	86	Les crimes commis par la Gestapo pendant la bataille des Ardennes	86
Das Vernehmungskommando in Hinzert	91	Le commando chargé des interrogatoires à Hinzert	91
Die Massenmorde in Hinzert	97	Les carnages perpétrés à Hinzert	97
Opfer der Gestapo	102	Des victimes de la Gestapo	102
Der Gestapo-Prozess in Luxemburg	110	Le procès de la Gestapo au Luxembourg	110
Prozesse in Deutschland	118	Les procès en Allemagne	118
Geheimdienste in der Nachkriegszeit	125	Les services secrets dans l'après-guerre	125
Geheimdienste als Schützer von Rechtsstaatlichkeit und Demokratie?	129	Les services secrets protègent-ils vraiment l'Etat de droit et la démocratie?	129

Die Gestapo – Aufbau und Struktur

Die Geheime Staatspolizei (kurz: Gestapo) ist die zentrale Institution im Netz des nationalsozialistischen Überwachungs- und Verfolgungsapparates. Sie gilt als allgegenwärtige, allwissende und allmächtige Sonderbehörde in den Jahren 1933 bis 1945. Dieses von ihr bewusst vermittelte Bild herrscht Jahrzehnte vor und ist in der Nachkriegszeit meist unkritisch übernommen worden. Heute ist bekannt, dass auf diese Weise (erfolgreich) Angst und Misstrauen innerhalb der Bevölkerung geschürt wird, die Staatspolizeistellen aber nicht wirklich in der Lage sind, eine flächendeckende und systematische Überwachung zu realisieren. Dennoch kann damals niemand sicher sein, nicht doch ins Visier der Gestapo zu geraten. Viele Anschuldigungen werden der Gestapo von Dritten (Amtsträgern, Partefunktionären, V-Leuten oder Denunzianten) zugetragen. Darüber hinaus erzwingt die Gestapo oft Geständnisse und Informationen durch Anwendung brutaler Verhörmethoden.

Zu den Aufgaben der Gestapo gehören zunächst die Überwachung der Bevölkerung, die Ausschaltung politischer und ideologischer Gegner und die Unterdrückung jeglichen abweichenden Verhaltens. Ab Mitte der 1930er Jahre wird sie immer mehr zu einer „völkischen

La Gestapo – structure et organisation

La Gestapo (acronyme de "Geheime Staatspolizei", police secrète de l'Etat) était l'institution centrale de l'appareil de surveillance et de répression national-socialiste. De 1933 à 1945, elle était considérée comme une administration spéciale omniprésente, omnisciente et toute puissante. Cette image qu'elle s'appliquait elle-même à entretenir ne fut guère remise en question dans la période de l'après-guerre. Aujourd'hui, il est toutefois avéré que – même si leurs méthodes étaient efficaces pour attiser la peur et la méfiance au sein de la population – les agents de la Gestapo n'étaient pas vraiment en mesure d'accomplir une surveillance systématique sur l'ensemble d'un territoire. Ceci dit, à l'époque, personne n'était vraiment assuré de ne pas se retrouver un jour dans le viseur de la Gestapo. En outre, beaucoup de monde était dénoncé par d'autres acteurs (des fonctionnaires, des membres du parti, des agents infiltrés ou des informateurs). Sans oublier que la Gestapo obtenait souvent des aveux ou des informations en appliquant des méthodes brutales au cours des interrogatoires.

Dans un premier temps, la Gestapo était chargée de surveiller la population, d'éliminer des adversaires politiques et idéologiques et de réprimer les comportements considérés



Dienststellenverzeichnis der Sicherheitspolizei und des SD, April 1943
Bureaux de la Sicherheitspolizei et du Sicherheitsdienst (SD), avril 1943
Bundesarchiv Berlin

Polizei", die nach rassenpolitischen Vorgaben gegen Personen und Gruppen vorgeht, die als „gemeinschaftsfremd“ bezeichnet werden. Im Verlauf des Zweiten Weltkrieges dehnt sich ihr Einflussbereich auf die von der Wehrmacht besetzten Gebiete aus. Ferner geraten weitere Gruppen wie Zwangsarbeiter und „Fremdvölkische“, aber auch die als widerständig angesehene Bevölkerung der eroberten Länder in den Fokus der Gestapo. Zudem ist sie entscheidend an der Erfassung, Deportation und Ermordung der europäischen Juden beteiligt.

Im Deutschen Reich können die Nationalsozialisten nach der Machtübernahme im Januar 1933 problemlos an die Arbeit der „Politischen Polizei“ der Weimarer Republik anknüpfen. Zunächst verläuft die Entwicklung in den einzelnen Ländern unterschiedlich. In Preußen werden die aus der Weimarer Zeit geltenden Kompetenzbeschränkungen der Geheimpolizei sofort aufgehoben und das neu gebildete Geheime Staatspolizeiamt (Gestapo) in Berlin mit seinen Staatspolizeistellen aus dem allgemeinen Polizeiapparat ausgegliedert. Ein wichtiges Repressionsinstrument ist die „Schutzhalt“, die den Inhaftierten einen rechtlosen Status (ohne anwaltlichen Beistand und richterliche Kontrolle) zuweist. Der Machtkampf um die Leitung der Politischen Polizei wird letztlich 1936 entschieden,

comme déviants. A partir du milieu des années 1930, elle faisait de plus en plus office de police ethnique, qui avait pour mission de poursuivre des personnes et des groupes considérés comme "étrangers à la communauté", en fonction des critères d'une politique raciale. Au cours de la Seconde Guerre mondiale, la zone d'influence de la Gestapo s'étendit aux territoires occupés par la Wehrmacht. D'autres groupes d'individus comme les travailleurs forcés, les étrangers en général et surtout les populations considérées comme résistantes dans les pays occupés devinrent des cibles de la Gestapo, qui joua aussi un rôle déterminant dans le recensement, la déportation et l'assassinat des Juifs d'Europe.

Après leur accession au pouvoir, en janvier 1933, les national-socialistes reprirent à leur compte les activités de la "police politique" de la République de Weimar. En Prusse, les restrictions des compétences de la police secrète en vigueur à l'époque weimarienne furent immédiatement annulées. Le nouveau Gestapo (Geheimes Staatspolizeiamt – Office de la police secrète) à Berlin, de même que ses antennes de police d'Etat, furent détachés de l'appareil policier général. Parmi les principaux instruments de répression, il y avait la détention de sûreté (Schutzhalt), au cours de laquelle les détenus étaient privés de

als die „Verreichlichung“ der Polizei im NS-Staat als abgeschlossen angesehen werden kann. Heinrich HIMMLER fungiert ab diesem Zeitpunkt als „Reichsführer-SS und Chef der Deutschen Polizei“. Eine wichtige organisatorische Zäsur stellt schließlich der Zusammenschluss von Sicherheitspolizei (Gestapo und Kripo) und Sicherheitsdienst (SD) zum Reichssicherheitshauptamt (RSHA) im September 1939 dar.

Eine Besonderheit auf dem Gebiet des Großherzogtums Luxemburg ist, dass mit der Einrichtung der dortigen Staatspolizeistelle im Jahr 1940 alle Repressionsmaßnahmen innerhalb einer kurzen Zeitspanne parallel durchgesetzt werden. □



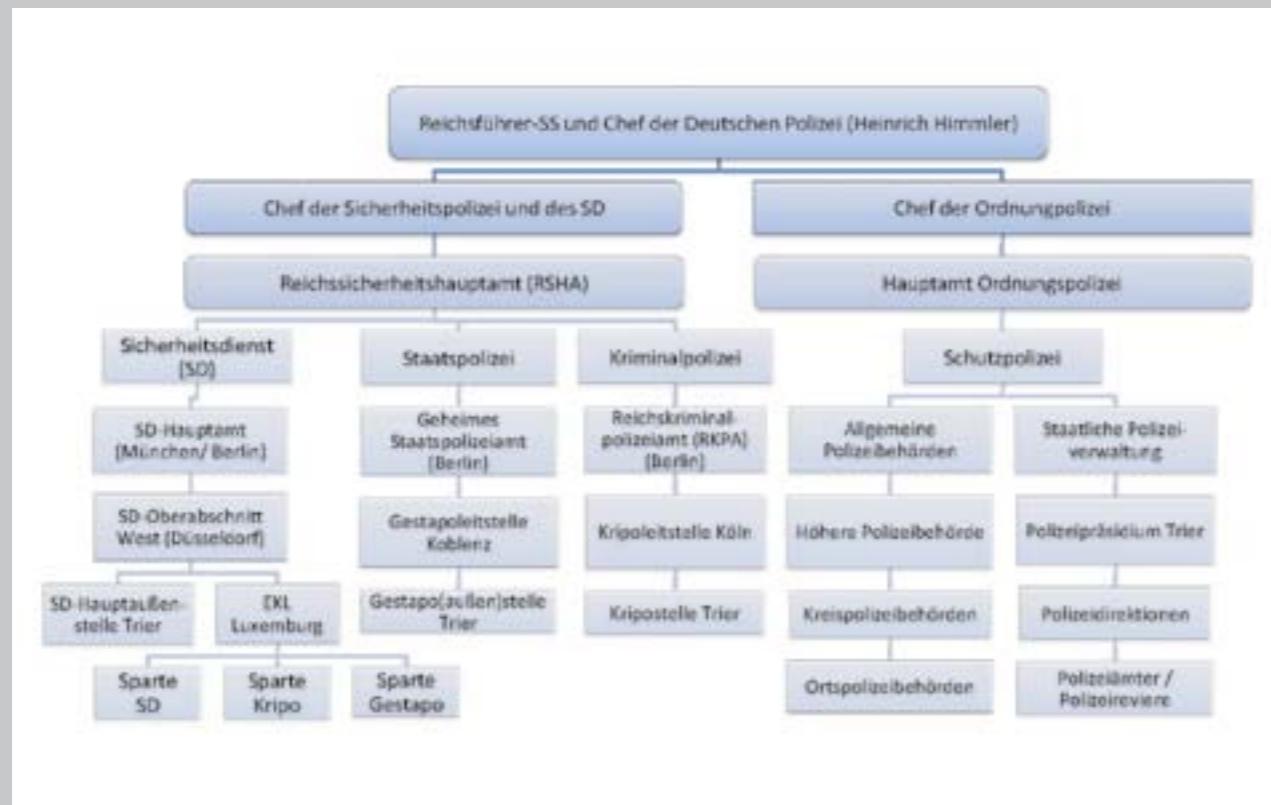
Reichsführer SS Heinrich HIMMLER, 1938. Ab 1936 ist HIMMLER Chef der gesamten deutschen Polizei, ihm untersteht also auch die Gestapo.

Le Reichsführer SS Heinrich HIMMLER en 1938. A partir de 1936, il était le patron de l'ensemble des services de police allemands, y compris de la Gestapo.

Bundesarchiv Berlin

leurs droits (entre autres de l'assistance d'un avocat et du contrôle judiciaire). La lutte pour le contrôle de la police politique se conclut en 1936 avec l'incorporation définitive de la police dans l'Etat national-socialiste. Heinrich HIMMLER devint alors Reichsführer SS et chef de la police allemande. Sur le plan de l'organisation, un tournant s'accomplit en septembre 1939, avec la fusion entre la police de sûreté (Gestapo et police judiciaire) et le service de renseignement (SD – Sicherheitsdienst), qui constituaient désormais le Reichssicherheitshauptamt (RSHA – office central de la sûreté du Reich).

Le territoire du Grand-Duché de Luxembourg affiche la particularité que l'ensemble des mesures répressives fut mené parallèlement et rapidement dès l'installation du poste local de la Gestapo, en 1940. □



Gestapo-Marke
Insigne de la Gestapo



Die Anfänge der Gestapo in Trier und Luxemburg

Die Geschichte der Geheimen Staatspolizei Luxemburg ist in vielfacher Hinsicht mit der Staatspolizeistelle in Trier verbunden. In der Moselstadt nimmt die Politische Polizei am 5. Mai 1933 ihre Arbeit auf, zunächst im alten Regierungsgebäude am Hauptmarkt, ab Herbst 1935 im ehemaligen Reichsbahndirektionsgebäude (Christophstraße 1) in der Nähe des Hauptbahnhofs. Hinsichtlich Personal (Höchstzahl 1938: ca. 150 Beamte und Angestellte), Einzugsgebiet (der Regierungsbezirk Trier mit 5.321 qkm Fläche) und Anzahl der zu überwachenden Bevölkerung (1941: 495.730 Einwohner) gehört sie eher zu den kleineren Gestapo-Dienststellen im Deutschen Reich. Allerdings umfasst ihr Aufgabenbereich von Beginn an auch die Überwachung des Saargebiets (bis zum Anschluss 1935) und des angrenzenden Großherzogtums Luxemburg.

Die Staatspolizeistelle Trier hat nicht nur Außenstellen in den Städten Bitburg, Prüm und Wittlich, sondern auch die Grenzpolizeikommissariate in Saarburg und Perl sowie die Grenzpolizeiposten in Bleialf, Lützkampen, Neuerburg, Roth,

Les débuts de la Gestapo à Trèves et à Luxembourg

L'histoire de la Gestapo au Luxembourg est liée sous de nombreux aspects à celle du poste de la police d'Etat à Trèves. Dans la cité mosellane, la police politique démarra ses activités le 5 mai 1933. Dans un premier temps, elle occupait un ancien bâtiment du gouvernement sur la place Hauptmarkt, puis, à partir de l'automne 1935, l'ancien immeuble de la direction des chemins de fer, au 1, Christophstraße, à proximité de la gare centrale. Sous les aspects de ses effectifs (qui culminaient à environ 150 agents et employés en 1938), de la zone de compétence (la circonscription de Trèves, qui s'étendait sur une surface de 5 321 km²) et de la population à surveiller (495 730 habitants en 1941), il faisait partie des postes plus modestes de la Gestapo à l'échelle du Reich. Ceci dit, dès ses débuts, son domaine d'activités comprenait également la surveillance de la Sarre (jusqu'à l'annexion en 1935) et du Grand-Duché de Luxembourg voisin.

Le poste de la police d'Etat à Trèves disposait d'antennes à Bitburg, Prüm et Wittlich et les commissariats de police des frontières à Sarrebourg et à Perl de même que les postes de police des frontières de Bleialf, Lützkampen, Neuerburg, Roth,

Echternacherbrück, Wasserbilligerbrück, Igel und Nennig sind ihr unterstellt. Bereits Mitte der 1930er Jahre unterhält sie Kontakt zu „deutschgesinnten“ V(ertrauens)-Männern im Großherzogtum. Auch aus den Reihen der Luxemburger Polizei erhalten die Trierer vertrauliche Informationen, insbesondere über kommunistische Aktionen im Nachbarland. Im Berliner Geheimen Staatspolizeiamt



Ehemaliges Reichsbahndirektionsgebäude, Sitz der Gestapo Trier, Christophstraße 1.

Le siège de la Gestapo à Trèves, à l'ancienne direction de la société des chemins de fer, au 1, Christophstraße

Stadtarchiv Trier

Echternacherbrück, Wasserbilligerbrück, Igel et Nennig étaient placés sous son autorité. Dès le milieu des années 1930, la police d'Etat de Trèves entretenait des contacts avec des agents germanophiles au Luxembourg. Des informations confidentielles lui parvenaient également de la part de la police luxembourgeoise, notamment à propos des activités communistes dans le pays voisin. L'office central berlinois de la police secrète

(Gestapo) führt man mehrere Spezialakten über Luxemburg, und zwar sowohl im Referat II A (Kommunisten und andere marxistische Gruppen) als auch im Referat III (Abwehrangelegenheiten) – beides vor Beginn des Zweiten Weltkrieges.

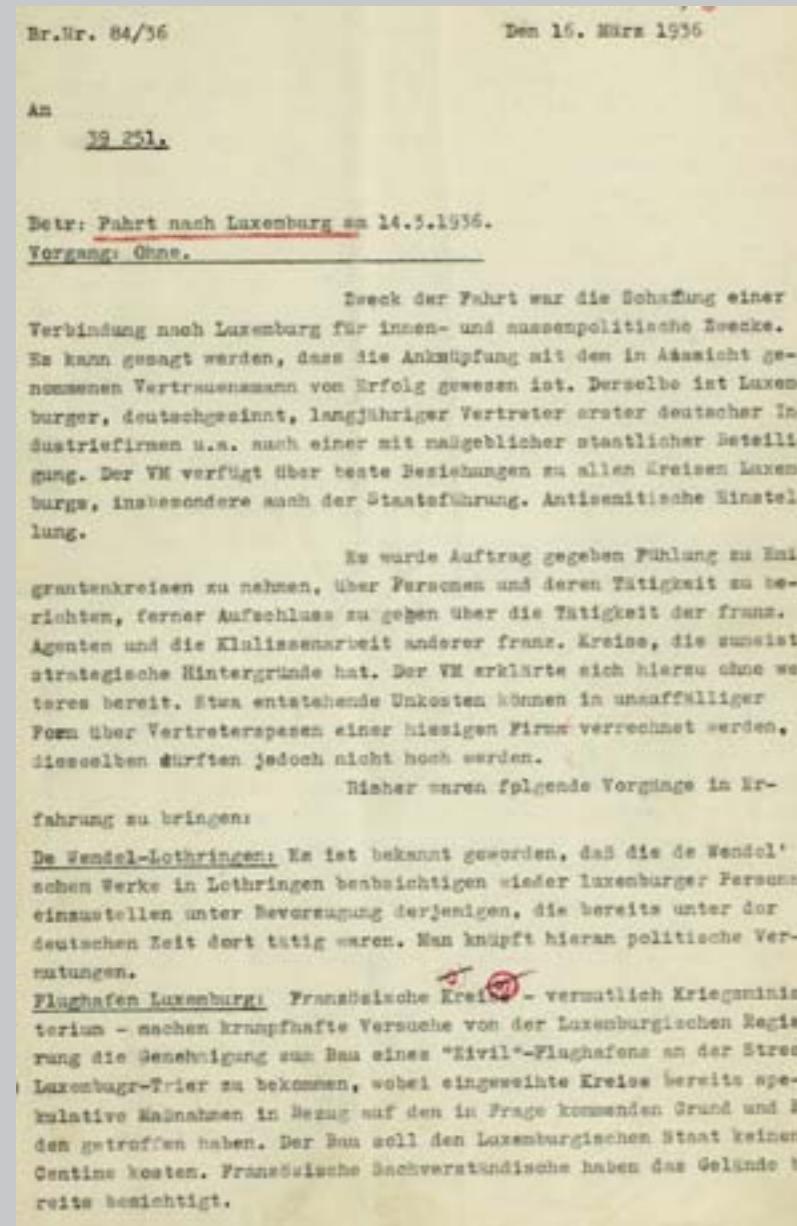
Die enge Verzahnung der beiden Staatspolizeistellen in Luxemburg (Villa Pauly) und Trier wird auch dadurch deutlich, dass die Leitungsfunktion des Einsatzkommandos Luxemburg (EKL) mit seinen drei Sparten Geheime Staatspolizei (Gestapo), Kriminalpolizei (Kripo) und Sicherheitsdienst (SD) vom Trierer Dienststellenleiter ausgeübt wird. Zudem ordnet man zahlreiche Beschäftigte aus Trier ab, um den Personalbedarf der Gestapo im Großherzogtum in der Anfangsphase zu decken. Auch das berüchtigte Vernehmungskommando im SS-Sonderlager/KZ Hinzert setzt sich aus Beamten beider Dienststellen zusammen. Die Trierer Staatspolizeistelle verantwortet außerdem die Besoldung des Luxemburger Personals.

Formal ist das Einsatzkommando Luxemburg selbstständig, auch wenn in manchen Dokumenten die Luxemburger Gestapo als Trierer Außenstelle bezeichnet wird. Erst durch Erlass des Chefs der

disposait d'ailleurs de plusieurs dossiers spéciaux à propos du Luxembourg, traités par les services Referat II A (chargé des communistes et d'autres groupes marxistes) et Referat III (chargé des affaires de défense), avant le début de la Seconde Guerre mondiale.

Les liens étroits entre les postes de la police d'Etat de Luxembourg (établissement Villa Pauly à Luxembourg-ville) et de Trèves apparaissent aussi clairement au niveau du commandement de l'Einsatzkommando Luxembourg (EKL) – qui regroupait trois sections, la police secrète de l'Etat (Gestapo), la police judiciaire (Kripo) et les services de renseignement (SD) – assuré par le commandant du poste de Trèves. Au début, de nombreux agents de Trèves étaient aussi détachés pour renforcer les effectifs de la Gestapo au Luxembourg. Ce sont également des agents des deux postes qui composaient les effectifs du sinistre commando chargé des interrogatoires au SS Sonderlager / KZ Hinzert (camp spécial SS / camp de concentration). En outre, le poste de la police d'Etat de Trèves assurait la rémunération du personnel luxembourgeois.

L'Einsatzkommando au Luxembourg était en principe autonome, même si certains documents qualifient la Gestapo



Spionage in Luxemburg;
deutscher Bericht vom 16.
März 1936

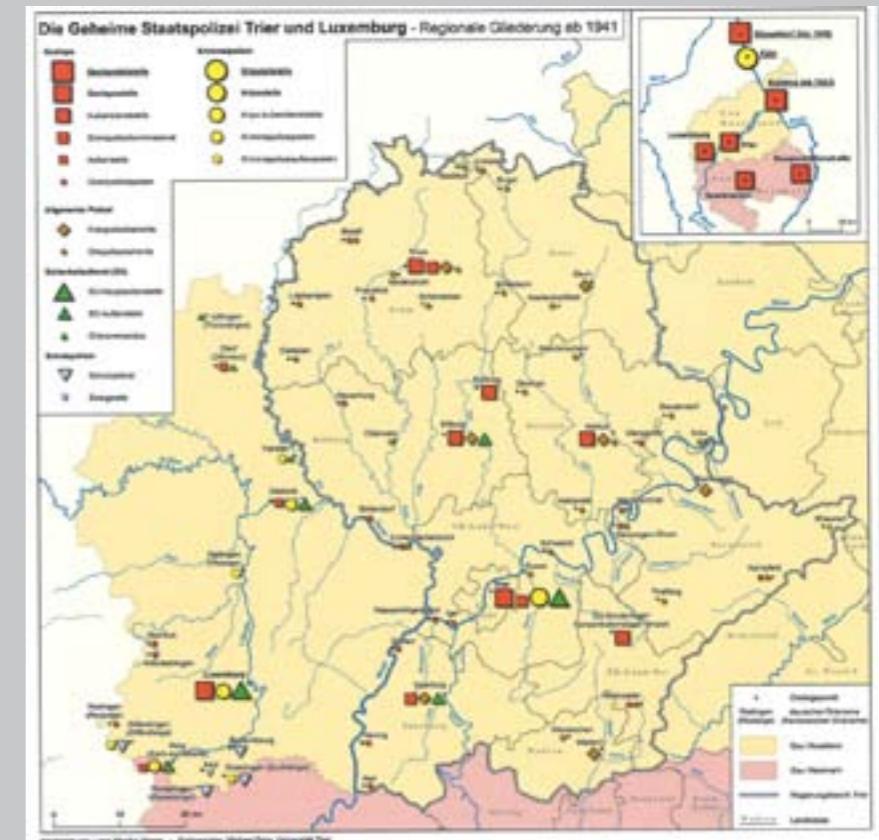
Russisches Staatsarchiv für
sozialpolitische Geschichte

Espionage au Luxembourg,
rapport du 16 mars 1936

Archives d'histoire politique et
sociale de l'Etat russe

Sicherheitspolizei und des SD vom 25. Juli 1944 wird das EKL mit sofortiger Wirkung aufgelöst und die einzelnen Sparten werden als Außendienststellen den Trierer Behörden unterstellt. Zu diesem Zeitpunkt ist die Gestapo Trier ihrerseits nur noch eine Außendienststelle der Leitstelle in Koblenz, der sie bereits im Herbst 1943 angegliedert wurde. □

Die Gestapo in Trier und
Luxemburg, 1941
La Gestapo à Trèves et au
Luxembourg en 1941
Universität Trier





Villa Pauly, Hauptsitz der Gestapo Luxemburg, kurz nach der Befreiung, September 1944

La Villa Pauly, le quartier général de la Gestapo à Luxembourg-ville, peu après la libération, en septembre 1944

Photothèque de la Ville de Luxembourg, photo Tony KRIER

Die Gestapo in Luxemburg

Ab dem 1. September 1940 fungiert ein „Einsatzkommando der Sicherheitspolizei und des Sicherheitsdienstes (SD)“ in Luxemburg. Der Hauptsitz ist in der Villa Pauly, Petrusring 57 in Luxemburg. Der SD richtet sich schon bald in der beschlagnahmten Villa Sternberg am Boulevard Joseph II ein. Die Sicherheitspolizei besteht einerseits aus der Kriminalpolizei, die ihren Sitz im Hotel Staar am Bahnhof in Luxemburg hat, andererseits aus der Geheimen Staatspolizei, mit Sitz in der Villa Pauly.

Die Villa Pauly gehört dem Arzt Dr. PAULY, der im Mai 1940 in Frankreich Ferien macht. Da er im August noch nicht zurück ist, wird das Haus als aufgegeben angesehen und für Zwecke der deutschen Verwaltung beschlagnahmt. Nach der Rückkehr des Arztes aus Frankreich wird ein Mietvertrag abgeschlossen und Dr. PAULY zieht in ein Haus, das er in Bartringen besitzt.

Neben dem Hauptsitz in der Stadt Luxemburg gibt es in Esch/Alzette und Diekirch jeweils eine Außenstelle, die in der Villa Seligmann (Esch), dem beschlagnahmten Wohnhaus einer jüdischen Familie, bzw. in der Villa Conter (Diekirch) untergebracht sind. Zum Einsatzkommando der Sicherheitspolizei und

La Gestapo au Luxembourg

A partir du 1er septembre 1940, le Sicherheitsdienst opérait au Luxembourg. Son quartier général était aménagé à la Villa Pauly, au 57, boulevard de la Pétrusse, à Luxembourg-ville. Le SD ne tarda pas à s'installer dans la Villa Sternberg, un immeuble confisqué, situé boulevard Joseph II. La police de sûreté se composait de la police judiciaire, qui avait son siège à l'hôtel Staar, près de la gare centrale de Luxembourg-ville, et de la Gestapo, dont le quartier général était établi à la Villa Pauly.

La Villa Pauly était la propriété du docteur PAULY, un médecin qui passait ses vacances en France au moment de l'invasion allemande, en mai 1940. Étant donné qu'il n'était pas encore rentré en août, le bâtiment fut considéré comme abandonné et confisqué pour les besoins de l'administration allemande. Au retour du médecin, un contrat de bail fut conclu et le docteur PAULY emménagea dans une maison qu'il possédait à Bertrange.

Outre son quartier général à Luxembourg-ville, la Gestapo disposait d'antennes à Esch-sur-Alzette et à Diekirch. À Esch-sur-Alzette, elle était installée à la Villa Seligmann, qui avait été confisquée à une famille juive, et à Diekirch, à la Villa Conter. Le Einsatzkommando avait sous ses ordres des postes de police



Von der Gestapo im Keller der Villa Pauly errichtete Zellen. Besichtigung durch amerikanische Soldaten, nach der Befreiung, 1944

Des cellules aménagées par la Gestapo, au sous-sol de la Villa Pauly, visitées par des soldats américains après la libération

Photothèque de la Ville de Luxembourg, photo Tony KRIER



des SD gehören auch die an der neuen Grenze zu Belgien eingerichteten Grenzpolizeiposten in Rodingen, Steinfort und Kleinbettingen.

Erster Leiter des Einsatzkommandos ist SS-Sturmbannführer Wilhelm NÖLLE. Im März 1941 wird er durch SS-Obersturmbannführer Fritz HARTMANN ersetzt. Dieser muss Luxemburg im März 1943 verlassen. Er hat Reichsdeutsche im Bürgercasino festnehmen lassen, nachdem er mit ihnen in Streit geraten war. Dies wird nach Berlin gemeldet und dort als nicht annehmbar gewertet. Sein Nachfolger wird der Leiter der Gestapo, SS-Sturmbannführer Walter RUNGE.



des frontières installés le long de la nouvelle frontière avec la Belgique, à Rodange, Steinfort et Kleinbettingen.

Le premier commandant de l'Einsatzkommando (EKL) était le SS-Sturmbannführer Wilhelm NÖLLE. En mars 1941, il fut remplacé par le SS-Obersturmbannführer Fritz HARTMANN, qui fut à son tour démis de ses fonctions au Luxembourg en 1943. Il avait fait arrêter des Allemands au Casino bourgeois à la suite d'un conflit personnel. Un incident qui fut signalé à Berlin et qui fut qualifié d'inacceptable. Le commandant de la Gestapo, le SS-Sturmbannführer Walter RUNGE, lui succéda.

Les différents commandants de l'EKL étaient également commandants du poste de la police d'Etat à Trèves, ces deux fonctions étant cumulées. Le 15 août 1944, quatre semaines avant la libération du Luxembourg, le commando d'intervention fut dissout et le territoire du Luxembourg passa sous l'autorité de la Gestapo de Trèves.

Villa Seligmann, Sitz der Gestapo, in der Emil Mayrisch-Straße in Esch/Alzette

La Villa Seligmann, siège de la Gestapo, rue Emile Mayrisch à Esch-sur-Alzette

in: „Livre d'Or des Prisons“, S. 640; Foto: Marcel NICKELS, 1996

Der jeweilige Leiter des Einsatzkommandos in Luxemburg ist in Personalunion auch Leiter der Staatspolizeistelle Trier. Am 15. August 1944, vier Wochen vor der Befreiung Luxemburgs, wird das Einsatzkommando aufgelöst und das „Gebiet Luxemburg“ von der Gestapo Trier übernommen.

Die Verhöre werden meist am Dienstsitz der Gestapo-Behörden in Luxemburg, Esch/Alzette und Diekirch durchgeführt. Teils müssen die Verdächtigen regelmäßig in den Büros vorstellig werden, teils werden sie aus dem Grundgefängnis in Luxemburg-Stadt oder dem Polizeigefängnis in der Nordstraße in Esch/Alzette dorthin gebracht. Die Gefangenen verbringen die Nächte in der Regel nicht in den Zellen der Gestapo. □

Aufnahme des Escher Resistenzlers Léon SNEL nach einem „verschärften Verhör“ in der Villa Seligmann, 1941

Photo du résistant eschois Léon SNEL, après un "passage" à la Villa Seligmann, 1941

Privatsammlung / collection privée

La plupart des interrogatoires étaient menés dans les quartiers de la Gestapo à Luxembourg-ville, à Esch-sur-Alzette et à Diekirch. Certains suspects étaient contraints de se présenter régulièrement aux postes. D'autres y étaient transférés depuis la maison d'arrêt de Luxembourg-Grund ou depuis le centre de détention de la police, situé rue du Nord, à Esch-sur-Alzette. En général, les détenus ne passaient pas la nuit dans les cellules de la Gestapo. □



„Sobald die Tür hinter uns geschlossen war, stieß ein Fußtritt in den Hintern mich einige Meter nach vorn, aber ich fiel nicht hin. Immer noch mit Fußtritten trieben sie mich in einen völlig leeren Raum. Zwei Männer, das Gesicht zur Wand und die Arme in der Höhe, schienen an der Wand zu kleben. Sie befahlen mir, die Arme zu heben, einer setzte seine Fußsohle gegen meinen Hintern und stieß mich heftig gegen die Wand. Das Gesicht zur Wand und die Hände erhoben erwartete ich jeden Moment, dass man mich von hinten schlug. Ich empfand eine furchtbare Angst.“

Luigi PERRUZZI, Meine Memoiren

“Dès que la porte fut fermée derrière nous, un puissant coup de pied dans le derrière me fit faire quelques mètres, mais je n'étais pas tombé. Toujours à coups de pied, ils me guidèrent dans une pièce complètement vide. Deux hommes, le visage tourné vers le mur et les bras levés, paraissaient collés au mur. Ils m'ordonnèrent de lever les bras, l'un d'eux appuya la plante du pied contre mon derrière, me poussant violemment contre le mur. Le visage contre le mur et les bras levés, je m'attendais à ce que d'un moment à l'autre on me frappe de derrière. J'éprouvais une peur terrible.”

Luigi PERRUZZI, Mes mémoires

Luxemburg unter deutscher Herrschaft

Am 10. Mai 1940 besetzen deutsche Truppen das unbewaffnete und neutrale Luxemburg. Großherzogin Charlotte und die Regierung wollen jeglichen Kontakt mit den Deutschen vermeiden und entschließen sich, nach Frankreich ins Exil zu gehen. Ihr weiterer Weg führt sie nach Portugal, Großbritannien, Kanada und in die Vereinigten Staaten. Schon Anfang September werden sie von den Briten als Alliierte anerkannt.

Ende Juli 1940 wird der Gauleiter Gustav SIMON zum Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg ernannt. Er untersteht HITLER direkt und soll die Annexion Luxemburgs vorbereiten. Von Anfang an besteht ein gewisser Widerstand bei den Luxemburgern gegen einen Anschluss an das Deutsche Reich, doch viele warten erst einmal ab.

Die verordnete „Germanisierung“ und Nazifizierung aller Lebensbereiche lassen den Unmut der Luxemburger anwachsen. Es entstehen erste kleine Widerstandsgruppen, deren vorrangiges Ziel darin besteht, der nationalsozialistischen Propaganda entgegenzuwirken. Dieses Unterfangen erweist sich als recht schwierig, da die Besatzer

Le Luxembourg sous occupation allemande

Le 10 mai 1940, des troupes allemandes occupèrent le Luxembourg, violent ainsi sa neutralité désarmée. La Grande-Duchesse Charlotte et le gouvernement, décidés à éviter tout contact avec les Allemands, optèrent pour un départ en exil, d'abord en France, puis au Portugal, au Royaume-Uni, au Canada et aux Etats-Unis. Dès septembre 1940, les Britanniques considéraient les dirigeants luxembourgeois comme des alliés.

Fin juillet 1940, le Gauleiter Gustav SIMON fut nommé chef de l'administration civile au Luxembourg. Placé sous l'autorité immédiate d'Adolf HITLER, il était chargé de préparer l'annexion du Luxembourg. Dès le début, les Luxembourgeois manifestèrent une certaine opposition à l'annexion au Reich. Mais beaucoup d'entre eux se contentaient d'attendre la suite des événements.

Avec la germanisation et la nazification ordonnée de tous les domaines de la vie, une certaine colère commença à gronder au sein de la population. De premiers petits groupes de résistance se formèrent. Leur premier objectif était de contrer la propagande national-socialiste. Un défi assez difficile à relever, étant donné que l'occupant exerçait un contrôle

die völlige Kontrolle über Presse, Rundfunk und sonstige Propagandamittel haben. Diese ersten Proteste werden von deutscher Seite nicht ernstgenommen. Sie zeigen aber, dass Widerstand in den Verwaltungen zu erwarten ist. Somit kann der Gauleiter sich nicht hundertprozentig auf die Luxemburger Verwaltung verlassen, um sein politisches Ziel zu erreichen. Er muss also den Luxemburger Staatsapparat zerstören oder durch reichsdeutsche Referenten und Kommissare unter seine Kontrolle bringen.

Der Auflösung der politischen Parteien folgt bald die Auflösung der Abgeordnetenkammer und des Staatsrates. Die Gerichte werden



Umzug deutscher Soldaten in Luxemburg-Stadt, Avenue de la Liberté, August 1940

Défilé de soldats allemands, avenue de la Liberté à Luxembourg-ville, en août 1940

Archiv Musée régional des Enrôlés de Force, Dudelange

gleichgeschaltet. Deutsche Richter und Staatsanwälte werden nach Luxemburg entsandt. Die Einführung deutschen Rechtes und die Schaffung eines „Sondergerichts“ zur Verfolgung deutschfeindlicher Kundgebungen zeigen die neue Richtung an.

Die angeordnete Zerstörung von Denkmälern, die von der luxemburgischen Unabhängigkeit zeugen, führt zu Protesten in der Bevölkerung. Zu einem ersten Zusammenstoß mit der Gestapo kommt es, als am 21. Oktober 1940 das Denkmal „Gëlle Fra“ zerstört wird. Noch wird der Großteil der meist jugendlichen Protestierenden nach kurzem Aufenthalt in der Villa Pauly wieder entlassen. Bald müssen die luxemburgischen Fahnen dem Hakenkreuz weichen.

Auf die Umbenennung und Verdeutschung der Straßennamen folgt die Verdeutschung aller Namen und Aufschriften. Die Benutzung französischer Wörter wie „bonjour“ und „merci“ wird ebenso zur deutschfeindlichen Kundgebung erklärt wie das Tragen der Baskenmütze.

Am 10. Oktober 1941 werden in einer Personenstandsaufnahme auf einem Zusatzfragebogen zur „rassischen“

juges et des procureurs allemands furent détachés au Luxembourg. L'introduction de la législation allemande ainsi que l'instauration d'un tribunal d'exception (Sondergericht), destiné aux mesures de rétorsion contre les manifestations hostiles à l'Allemagne, illustraient le nouvel ordre en vigueur.

Les destructions ordonnées de monuments témoignant de l'indépendance du Luxembourg provoquèrent des actes de protestation de la part de la population. Un premier affrontement avec la Gestapo se produisit le 21 octobre 1940, après la destruction du monument „Gëlle Fra“. Les manifestants, juvéniles pour la plupart, s'en tirèrent presque tous avec un bref séjour à la Villa Pauly, à la suite duquel ils furent remis en liberté. La prochaine étape fut le remplacement des drapeaux luxembourgeois par la bannière à la croix gammée.

Dans la foulée de la modification et de la germanisation des noms de rues, l'intégralité des noms et inscriptions fut germanisée. L'usage de termes français comme „bonjour“ et „merci“ était qualifié de manifestation antiallemande au même titre que le port d'un béret basque.

Le 10 octobre 1941, dans le cadre d'un recensement de la population, un questionnaire complémentaire était consacré à la nationalité,



Archiv MnR

Gestapo-Terror in Luxemburg

Zusammensetzung der Bevölkerung Fragen zur Staatsangehörigkeit, zur Muttersprache und zum Volkstum gestellt. 90% der Luxemburger antworten mit „3 x Lëtzeburg“. Die Presse hatte die Antworten mit „deutsch“ vorgegeben. Die Aktion wird abgebrochen.

Seit Januar 1941 wird für die freiwillige Meldung zum Reichsarbeitsdienst, aber auch zur Wehrmacht und Waffen-SS geworben. Diese Aufrufe haben kaum Erfolg, führen jedoch zu ersten illegalen Grenzüberschreitungen, um sich der bald danach eingeführten Reichsarbeitsdienstplicht zu entziehen.



Archiv MnR



Gustav Simon (1901-1945), Gau-leiter, Chef der Zivilverwaltung von August 1940 bis September 1944; Fotograf und Datum unbekannt

Gustav Simon (1901-1945), *Gau-leiter*, chef de l'administration civile d'août 1940 à septembre 1944; photographe et date inconnus

USHMM Archives

la langue maternelle et l'identité ethnique. 90% des Luxembourgeois répondirent par "3 x Lëtzeburg" (trois fois Luxembourg), alors que la presse les avait incités à donner la réponse "allemand" aux trois questions. L'opération fut interrompue.

A partir de janvier 1941, des actions de propagande furent menées en faveur du Reichsarbeitsdienst (service de travail du Reich), mais aussi de l'engagement volontaire dans la Wehrmacht et dans les Waffen-SS. Ces actions n'avaient guère de succès, mais provoquèrent les premiers passages illégaux des frontières, peu avant l'introduction du service de travail obligatoire.

La terreur de la Gestapo au Luxembourg



Festzelt, das im Oktober 1940 auf dem Brillplatz in Esch/Alzette errichtet wird

Tente dressée en octobre 1940 à la Place du Brill à Esch-sur-Alzette

Archiv MnR, Foto Jos METZ

Am 30. August 1942 kommt es zur Einführung der Wehrpflicht für die Geburtsjahrgänge ab 1920. Tags darauf brechen in vielen Orten Streiks aus, die den Protest der Luxemburger zum Ausdruck bringen. Mit Terrormaßnahmen werden diese gebrochen. 20 Streikende werden wahllos festgenommen und von einem Standgericht zum Tod verurteilt. Vorsitzender des Standgerichts ist der Leiter des Einsatzkommandos, HARTMANN. Weitere 250 Festgenommene werden der Gestapo überstellt und in Konzentrationslager eingewiesen. Als Strafmaßnahme gegen Luxemburger, die „deutschfeindlich“ eingestellt sind, aber strafrechtlich nicht belangt werden können, wird die Zwangsumsiedlung nach Schlesien und ins Sudetenland eingeführt. 1.138 Familien werden schließlich so aus Luxemburg vertrieben, ihr Vermögen beschlagnahmt.

Am 18. Oktober 1942 werden die ersten Zwangsrekrutierten eingezogen, von denen sich einige dem Zwangsdienst entziehen. Im Lauf des Jahres 1943 steigt die Anzahl dieser Refraktäre an und junge Rekruten kehren nicht zu ihren Truppenteilen zurück. Insgesamt werden 3.510 Luxemburger nicht antreten oder „desertieren“. Um diese bemühen sich die Widerstandsgruppen,

Le 30 août 1942, le service militaire obligatoire fut introduit pour les jeunes gens nés à partir de 1920. Le lendemain, des mouvements de grève éclatèrent partout dans le pays pour exprimer la désapprobation des Luxembourgeois. L'occupant appliqua des mesures impitoyables pour briser ces grèves. Arrêtés sans discernement, vingt grévistes furent condamnés à mort par une cour martiale, présidée par le commandant de l'EKL HARTMANN. Au total, il y eut plus de 250 arrestations. Les détenus furent remis à la Gestapo, puis incarcérés dans des camps de concentration. Une nouvelle mesure de rétorsion fut introduite à l'encontre des Luxembourgeois hostiles à l'Allemagne (deutschfeindlich), sans pour autant s'être rendus coupables d'actes pénalement répressibles: la transplantation en Silésie et dans les Sudètes. Au total, 1 138 familles seront expulsées du Luxembourg, alors que leurs biens seront confisqués.

Les premiers enrôlements forcés furent perpétrés le 18 octobre 1942. Certaines recrues se soustrayaient au service militaire obligatoire. Le nombre de ces réfractaires augmenta au cours de l'année 1943, alors que d'autres jeunes recrues ne rejoignirent pas leurs unités après des permissions. Au total, il y avait 3 510 réfractaires ou déserteurs luxembourgeois. Ils étaient pris en charge

geleiten sie über die Grenzen nach Belgien und Frankreich oder suchen Verstecke im Lande selbst. Auch die Versorgung der Untergetauchten mit Lebensmitteln sowie die medizinische Versorgung fordern großen Einsatz. Ab Oktober 1943 wird die Verfolgung der Untergetauchten von der Gestapo übernommen, da die Kriminalpolizei kaum Erfolge aufzuweisen hatte.

Etwa 350 junge Luxemburger kämpfen in Belgien und Frankreich im Untergrund (Maquis). 224 gelangen nach Großbritannien und melden sich freiwillig in die alliierten Armeen.

Gauleiter SIMON versucht erst durch freiwillige Mitgliedschaft in der „Volksdeutschen Bewegung“ (VdB) eine zahlenmäßige Zustimmung zu einem „Anschluss“ an Nazi-Deutschland zu erreichen. Da die Luxemburger sich weigern, greift er zu Zwangsmaßnahmen, indem er die Mitgliedschaft in der VdB zur Pflicht für alle Beamten, aber auch für die Zulassung zu den höheren Schulen, zum Abitur und zur Gesellenprüfung macht. 1942 steigt die Zahl der VdB-Mitglieder zwar auf 83.000, dies kann aber nicht als Zustimmung zu SIMONS Politik gewertet werden. Für diejenigen, die sich zur Kollaboration mit den Deutschen entscheiden, stellt die Aufnahme in die

par des groupes de résistants, qui lesaidaient à franchir les frontières vers la Belgique et la France ou à trouver un refuge sans quitter le Luxembourg. L'alimentation et les soins médicaux de ces clandestins imposaient des efforts considérables. A partir d'octobre 1943, la traque des clandestins était confiée à la Gestapo, la police judiciaire ne s'étant pas montrée à la hauteur de la tâche.

Quelque 350 Luxembourgeois ont rejoint les maquis en Belgique et en France. Ils sont 224 à avoir rallié la Grande-Bretagne, où ils se sont engagés dans les armées alliées.

Dans un premier temps, le Gauleiter misait sur les adhésions volontaires au Volksdeutsche Bewegung (VdB), le mouvement des collaborateurs luxembourgeois, pour obtenir l'approbation de l'annexion du Luxembourg à l'Allemagne nazie. Confronté au refus des Luxembourgeois, Gustav SIMON eut recours à des mesures coercitives. Désormais, l'adhésion au VdB était obligatoire pour tous les fonctionnaires. Cette condition était aussi imposée pour accéder à l'enseignement supérieur, pour être admis au baccalauréat et pour accomplir un apprentissage. Même si le VdB comptait 83 000 membres en 1942, ce chiffre ne peut pas être considéré comme la preuve de l'approbation de la politique du Gauleiter. En effet, pour les collaborateurs



Kreistag in Esch/Alzette, Umzug in der Alzette-Straße, 1942

Kreistag (fête régionale) à Esch-sur-Alzette, avec un défilé rue de l'Alzette, en 1942

Archiv MnR



Kollaborateure in Düdelingen

Des collaborateurs à Dudelange

Archiv Musée régional des Enrôlés de Force, Dudelange

NSDAP den entscheidenden Schritt dar. Etwa 4.400 Luxemburger sind im September 1944 Mitglied.

Nach der abgesagten „Personenstands-aufnahme“ vom Oktober 1941 muss der Gauleiter die Existenz eines aktiven Widerstandes gegen seine Politik zur Kenntnis nehmen. Auch die Gestapo beginnt nun neben ihren klassischen Gegnern wie Kommunisten, Sozialisten und politische Katholiken auch den patriotischen Widerstand als ernst zu nehmenden Feind zu bekämpfen.

Erste Einweisungen in Konzentrationslager erfolgen im Herbst 1941. Bis zur Befreiung Luxemburgs 1944 werden mindestens 3963 Männer und Frauen festgenommen und in Gefängnissen und Konzentrationslagern festgehalten. 791 überleben dies nicht.

650 Beamte, Eisenbahner, Ärzte, Rechtsanwälte, Apotheker werden ab März 1941 entlassen bzw. erhalten Berufsverbot, da sie „nicht die Gewähr bieten“, sich im Sinn des Gauleiters einzusetzen. Die meisten von ihnen werden zu Zwangsarbeit ins „Altreich“ verpflichtet, oft in untergeordneten Verwaltungen oder beim Autobahnbau in Wittlich; viele werden später umgesiedelt. □

convaincus, le pas décisif était l'adhésion au NSDAP, qui comptait environ 4 400 membres luxembourgeois en septembre 1944.

Dans la foulée du recensement annulé d'octobre 1941, Gustav SIMON fut contraint de constater l'existence d'une résistance active à sa politique. De son côté, la Gestapo ne se contentait plus de combattre ses ennemis classiques qu'étaient les communistes, les socialistes et les catholiques politiques. Désormais, elle devait aussi composer avec une nouvelle menace: la résistance patriotique.

À l'automne 1941, les premiers Luxembourgeois furent internés dans des camps de concentration. Ils seront au moins 3963 détenus dans des prisons et dans des camps de concentration entre 1941 et 1944. 791 ne survivront pas.

A partir de mars 1941, 650 fonctionnaires, cheminots, médecins, avocats et autres pharmaciens furent limogés ou firent l'objet d'une interdiction d'exercer leur profession, sous prétexte qu'ils ne présentaient pas les garanties d'un engagement conforme aux exigences du Gauleiter. La plupart d'entre eux furent réquisitionnés pour des travaux forcés en Allemagne, souvent dans des administrations secondaires ou encore sur le chantier de l'autoroute à Wittlich. Par la suite, ils furent nombreux à être transplantés. □



Albert KAISER, Druck der Serie „Memento“, 1955, der die Zwangsrekrutierung thematisiert.

Gravure de la série Memento (1955) d'Albert KAISER, dont le sujet est l'enrôlement de force.

Archiv MnR



Das Personal der Gestapo

Das Einsatzkommando Luxemburg (EKL), und somit auch die Staatspolizeistelle Luxemburg, hatte insgesamt vier Leiter. Den Anfang machte Oberregierungsrat SS-Obersturmbannführer Wilhelm NÖLLE im August 1940. Am 15. Januar 1939 war er von Aachen aus zur Staatspolizeistelle Trier versetzt und mit deren Leitung beauftragt worden. Mit der Einrichtung des EKL wurde er automatisch auch dessen Leiter, da die beiden Funktionen in Personalunion ausgeübt wurden. Sein Nachfolger wurde am 1. März 1941 Oberregierungsrat SS-Obersturmbannführer Fritz HARTMANN. Seine Karriere bei der Gestapo hatte 1934 beim Berliner Geheimen Staatspolizeiamt (Gestapo) begonnen. Von dort wurde er am 15. Januar

Les effectifs de la Gestapo

L'Einsatzkommando Luxemburg (EKL) et le poste de la police d'Etat ont eu quatre commandants. Le premier fut Wilhelm NÖLLE, haut fonctionnaire et SS-Obersturmbannführer, à partir d'août 1940. Le 15 janvier 1939, il avait été muté d'Aix-la-Chapelle au poste de la police d'Etat à Trèves, dont il assuma le commandement. Il devint automatiquement commandant de l'EKL, au moment de son instauration, les deux fonctions étant cumulées. Fritz HARTMANN, également haut fonctionnaire et SS-Obersturmbannführer, lui succéda le 1er mars 1941. Ce dernier avait entamé sa carrière dans la Gestapo en 1934, à l'office central de la police secrète (Gestapa), à Berlin. Le 15 janvier 1940, il devint commandant du

Von links nach rechts / de gauche à droite:

Oberregierungsrat SS-Obersturmbannführer Wilhelm NÖLLE (*1904)

08.1940 - 02.1941 Bundesarchiv Berlin

Oberregierungsrat SS-Obersturmbannführer Fritz HARTMANN (*1906)

03.1941- 04.1943 Bundesarchiv Berlin

Regierungsrat SS-Sturmbannführer Walter VOLLMER (*1909)

04.1943-08.1943 Bundesarchiv Berlin

Kriminalrat SS-Sturmbannführer Walter RUNGE (*1895)

ab / à partir de 09.1943 Landesarchiv des Saarlandes

1940 als Leiter zur Staatspolizeistelle Koblenz versetzt, bevor er 1941 dieses Amt in Trier und Luxemburg übernahm. Ihm folgte im April 1943 für einen kurzen Zeitraum sein Vertreter, Regierungsrat SS-Sturmbannführer Walter VOLLMER. Dessen Bestellung zum Leiter der Staatspolizeistelle Chemnitz am 1.8.1943 scheint dieser nicht angetreten zu haben, sondern ist kurze Zeit später zur Waffen-SS gewechselt. Ihm folgte im September 1943 Kriminalrat SS-Sturmbannführer Walter RUNGE, der die Leitungsfunktion bis zum Ende – laut seiner eigenen Aussage bis zum 9. September 1944 – innehatte. Formell lag die Leitungsfunktion ab dem 1. November 1943 zwar beim Leiter der Staatspolizeileitstelle Koblenz, Oberregierungsrat SS-Obersturmbannführer Dr. Kurt CHRISTMANN. Da

poste de la police d'Etat à Coblenze, avant d'assumer la même fonction à Trèves et à Luxembourg. Son poste fut alors brièvement occupé par son adjoint, Walter VOLLMER, fonctionnaire et SS-Sturmbannführer, à partir d'avril 1943. Dès le 1er août 1943, il fut nommé commandant du poste de la police d'Etat à Chemnitz. Une fonction qu'il ne semble toutefois jamais avoir occupée, car il rejoignit les Waffen-SS peu de temps après. Walter RUNGE, Kriminalrat et SS-Sturmbannführer, lui succéda en septembre 1943. Selon ses propres déclarations, il resta en poste jusqu'à la fin, c'est-à-dire jusqu'au 9 septembre 1944. Formellement, à partir du 1er novembre 1943, le commandement était toutefois assuré par le commandant du poste de la police d'Etat à Coblenze,

dieser aber nur sehr selten in Luxemburg anwesend war, hat RUNGE diese Funktion de facto ausgeführt. Entsprechend wird er als Leiter des EKL und der Sparte Gestapo in einem Geschäftsverteilungsplan vom 15. Juli 1944 geführt. Alle Genannten waren Verwaltungsbeamte des höheren Dienstes und haben eine juristische Ausbildung vor ihrem Wechsel zur Geheimen Staatspolizei durchlaufen. Sie entsprechen so dem typischen Profil des Führungspersonals der Staatspolizeistellen im NS-Staat.

Über die Personalstärke der Gestapo Luxemburg lassen sich nur indirekte Angaben finden. Im Geschäftsverteilungsplan vom 15. Juli 1944 werden insgesamt 58 Personen genannt. Hierunter fallen auch die Leiter der Außenstellen und der Grenzpolizeiposten sowie das Personal des Grenzpolizeikommissariats Luxemburg. Der stellvertretende Leiter der Gestapo, Kriminalkommissar und SS-Hauptsturmführer Gerhard SIMON, hat insgesamt zehn Funktionen inne. Erwähnt werden auch 16 (weibliche) Geschäftszimmer-Angestellte sowie acht Kriminal-Angestellte, die als Fahrer eingesetzt wurden. Während einer Vernehmung im Juni 1946 hat die Kanzlei-Angestellte Claire W. detailliert Auskunft über die Struktur und das Personal des EKL ab 1941 gegeben. Sie nennt insgesamt 175 Personen, vom Dienststellenleiter bis zum Pförtner.

Kurt CHRISTMANN, haut fonctionnaire et SS-Obersturmbannführer. Or, étant donné que ce dernier était rarement présent à Luxembourg, c'est de facto Walter RUNGE qui assurait cette fonction. En conséquence, il était aussi désigné comme commandant de l'EKL et de la section Gestapo dans un organigramme établi le 15 juillet 1944. Tous ces personnages étaient des fonctionnaires de la haute administration, qui avaient suivi une formation en droit avant de rejoindre la police secrète. Ils correspondent au profil typique des dirigeants des postes de la police d'Etat sous le régime nazi.

Il n'existe que des données indirectes concernant les effectifs de la Gestapo au Luxembourg. Un organigramme du 15 juillet 1944 fait état de 58 membres du personnel, qui comprend également les commandants et agents des antennes et des postes de police des frontières. L'adjoint du commandant de la Gestapo, le Kriminalkommissar et SS-Hauptsturmführer Gerhard SIMON, occupait dix fonctions à lui seul. Il est aussi fait état de seize employées de bureau et de huit employés de la police judiciaire, qui faisaient office de chauffeurs. Au cours d'un interrogatoire en juin 1946, l'employée de bureau Caire W. livra des informations détaillées à propos de l'organisation du personnel de l'EKL à partir de 1941. Elle désigna au total 175 personnes, du commandant jusqu'au portier.

<u>Abteilung IV</u>	
<u>Abteilungsleiter:</u>	Kriminalrat R u n g e
<u>Vertreter:</u>	SS-Hauptsturmführer Kriminal-Kommissar S i m o n

<u>IV 1 Opposition</u>	
<u>IV 1 a Linksbewegung.</u>	<u>KS Schmidt, Leiter</u> Kommunismus, Marxismus und Neuenorganisationen, Illegale und Feindpropaganda, E. Sönnichsen Rundfunkverbrechen, Widerstandsbewegungen, Rückwanderer.
<u>IV 1 b Rechtsbewegung.</u>	<u>KS Siedenborg, Leiter</u> Reaktion, Opposition, Liberalismus, Heimische (soweit nicht IV 1 a zuständig) Illegale Abwanderung, Zwangsgelehrten, Homosexualität. Gemasarsgalte Begegn., Absiedlung.
<u>IV 1 c Ausländische und inländische</u>	<u>KS Friedrich, Leiter</u> <u>Arbeiter,</u> Bauernlanten, gemeinschaftswidriges Ver- halten. (unserwünschter Verkehr mit Soldatenfrauen, verbotener Umfang mit Kriegsgefangenen pp.)
<u>IV 2 Sabotage</u>	
<u>IV 2 a Sabotage, Attentate,</u>	<u>KS Marten, Leiter</u> Erkundungsdienst, Gaffen, Sprengstoff, politische Abschüsse.
<u>IV 2 b Gegenabwahr</u>	<u>KS Schmalz, Vertreter</u> (Fallschirmagenten, Gegenfunkspiele)

Geschäftsverteilungsplan (Ausschnitt) der Gestapo Luxemburg vom 15. Juli 1944;

Extrait de l'organisation de la Gestapo Luxembourg, du 15 juillet 1944

Bundesarchiv Berlin

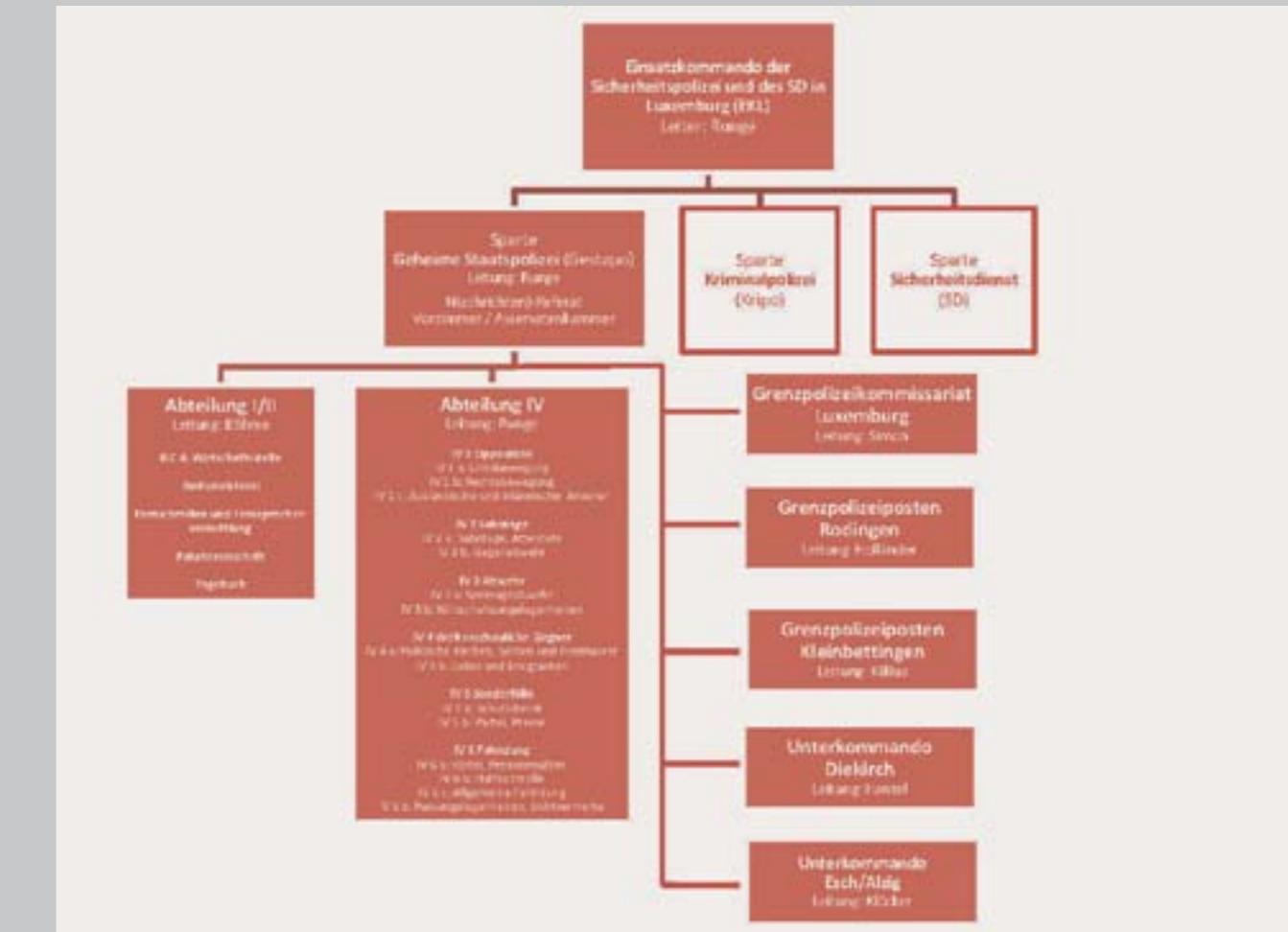
Mehrfach haben Ehepaare bei der Gestapo Luxemburg gearbeitet – so beispielsweise der für „Judenangelegenheiten“ zuständige Otto SCHMALZ als Kriminalsekretär und seine Ehefrau als Schreibkraft im Nachrichtenreferat. Welche Bedeutung auch die weiblichen Geschäftszimmer-Angestellten haben konnten, zeigt der Umstand, dass die Abteilung für Passangelegenheiten und Sichtvermerke (1944: IV 6 d) zwar vom vielbeschäftigen Kriminalkommissar Gerhard SIMON geleitet wurde, der Mitarbeiterstab aber nur genau aus einer Person bestand, die ihn auch vertrat: die Geschäftszimmerangestellte Frau B. □



Angeklagtes Gestapo-Mitglied während einer Ortsbesichtigung der Villa Pauly, nach dem Krieg

Un membre de la Gestapo traduit en justice, lors d'une visite de la Villa Pauly, après la guerre

Photothèque de la Ville de Luxembourg, Foto: Tony KRIER



Thomas Grotum
Universität Trier



Friedrich SCHMIDT, 1940er Jahre

Friedrich SCHMIDT, années 1940

Bundesarchiv Berlin

**Gestapo-Mann Friedrich SCHMIDT**

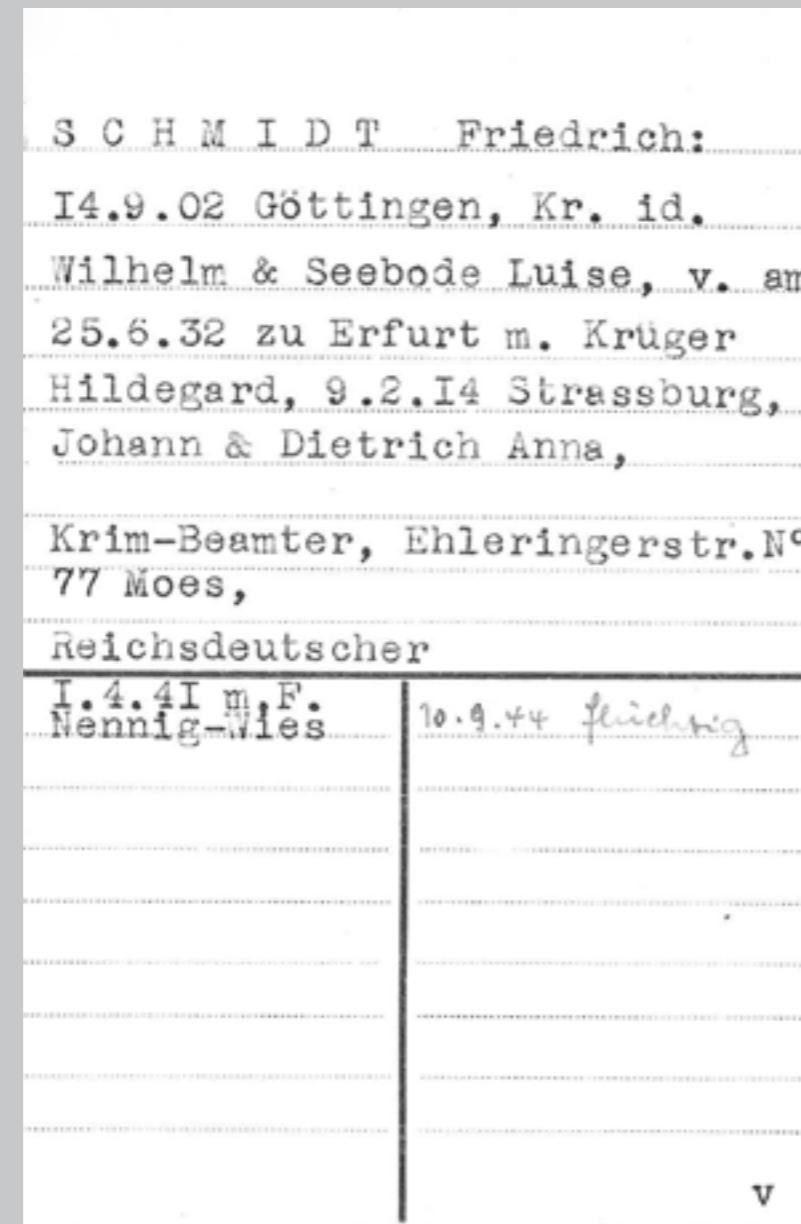
Der gelernte Schlosser Friedrich (Fritz) SCHMIDT, 1902 in Göttingen geboren, tritt 1924 als Polizeianwärter der Schutzpolizei bei. Er absolviert zunächst eine einjährige Ausbildung an der Polizeischule Hannoversch-Münden und ist bis 1936 bei der Schutzpolizei in Erfurt tätig. Zum Abschluss dieser Tätigkeit führt er den Dienstgrad des Revier-Oberwachtmeisters.

Während seiner Dienstzeit bei der Schutzpolizei tritt SCHMIDT am 1. Mai 1933 der NSDAP bei. Seine Karriere bei der Gestapo beginnt im April 1936 in Trier. Später ist er auch in Nennig, an der deutsch-luxemburgischen Grenze, tätig. Im Rahmen der Besetzung Luxemburgs wird SCHMIDT in der Villa Pauly eingesetzt, ebenso wie in Esch/Alzette. Er lebt dort ab April 1941 mit seiner Frau Hildegard KRÜGER und seinen 3 Kindern. Er ist dort für die Bekämpfung des luxemburgischen Widerstandes zuständig. Verhaftete werden oft brutalen Verhören in der Villa Seligmann unterzogen. Der Weg vieler von ihnen führt, nach einem kurzen Aufenthalt im Grund-Gefängnis in Luxemburg-Stadt, in das SS-Sonderlager/KZ Hinzert. SCHMIDT gehört auch dort dem „Vernehmungskommando“ an. Die Gestapo verfügt im Lager über eine eigene Verhörbaracke. Für viele Verhöre und Gefolterte ist dies der Beginn eines

L'agent Friedrich SCHMIDT

Serrurier de formation, Friedrich (Fritz) SCHMIDT, né à Göttingen en 1902, a rejoint la police en tant qu'aspirant policier en 1924. Ensuite, il a accompli une formation d'une année à l'école de police d'Hannoversch-Münden. Jusqu'en 1936, il était au service de la police à Erfurt, où il occupait le grade de Revier-Oberwachtmeister (sergent-chef) au moment de son départ.

Le 1er mai 1933, alors qu'il était au service de la police de sûreté, Friedrich SCHMIDT devint membre du NSDAP. Sa carrière à la Gestapo débuta à Trèves, en avril 1936. Plus tard, il fut aussi en poste à Nennig, à la frontière germano-luxembourgeoise. Dans le contexte de l'occupation du Luxembourg, il assura des fonctions à la Villa Pauly ainsi qu'à Esch-sur-Alzette, où il s'installa en avril 1941, avec son épouse Hildegard KRÜGER et leurs trois enfants. Il y fut chargé de la lutte contre la Résistance luxembourgeoise, dans le cadre de laquelle des interrogatoires violents furent menés à la Villa Seligmann. Pour les détenus, ce bâtiment était souvent la première étape d'un long périple et, après un bref séjour à la prison de Luxembourg-Grund, ils furent nombreux à se retrouver au camp d'Hinzert. Là aussi, Friedrich SCHMIDT faisait partie du commando chargé des interrogatoires. La Gestapo disposait d'une baraque spéciale à cet effet dans le camp. Beaucoup de détenus y



Anmeldekarre aus dem Bürgeramt der Stadt Esch/Alzette, 1941

Fiche d'inscription de l'état civil de la Ville d'Esch-sur-Alzette, de 1941

Archiv der Stadt Esch

langen Leidensweges durch das System der Konzentrationslager.

Zwischen September 1943 und Januar 1944 werden in einer großen Verhaftungswelle rund 350 Luxemburger Resistenzler von der Gestapo festgenommen und nach Hinzert verschleppt. Neben den Verhaftungen und Verhören im Zuge dieser Aktion ist SCHMIDT im Februar 1944 mit zwei weiteren Gestapo -Beamten an der Selektion von 25 hinrichtenden Personen aus dem Kreis der Festgenommenen beteiligt. 23 davon werden eine Woche später bei Hinzert erschossen. Den Erschießungen geht weder ein Gerichtsverfahren noch eine Verlesung der Todesurteile voraus.

Am 15. Mai 1942, während seiner Tätigkeit in der Außenstelle Esch/Alzette, stellt Fritz SCHMIDT einen Antrag zur Aufnahme in die SS. Er wird SS-Oberscharführer. Bei der Gestapo ist SCHMIDTS letzter Dienstgrad der des Kriminalsekretärs.

1944 – kurz vor der Befreiung Luxemburgs- ist Fritz SCHMIDT an Verbrechen und Morden in Esch/Alzette und Differdingen beteiligt. Ende August und Anfang September 1944 ist er außerdem an der Erschießung von luxemburgischen und französischen Widerstandskämpfer/innen und Refraktären auf den Friedhöfen von Palzem und Nennig

subirent des tortures, avant d'entamer un long calvaire à travers le système concentrationnaire.

De septembre 1943 à janvier 1944, quelque 350 résistants luxembourgeois tombèrent dans les filets de la Gestapo, dans le cadre d'une grande vague d'arrestations, et furent déportés à Hinzert. Friedrich SCHMIDT collabora non seulement aux arrestations et aux interrogatoires dans la foulée de cette opération, mais il participa également à la sélection de 25 personnes à exécuter parmi les détenus. Vingt-trois d'entre elles furent exécutées à Hinzert, une semaine plus tard. Ces exécutions n'étaient précédées ni d'un procès ni d'une lecture des arrêts de mort.

Le 15 mai 1942, alors qu'il était en poste à l'antenne d'Esch-sur-Alzette, Friedrich SCHMIDT formula sa demande d'admission dans les SS. Il fut nommé SS-Oberscharführer. Son grade le plus élevé dans la Gestapo fut celui de Kriminalsekretär.

En 1944, peu avant la libération du Luxembourg, Friedrich SCHMIDT fut impliqué dans des crimes et dans des assassinats à Esch-sur-Alzette et à Differdange. De fin août à début septembre 1944, il participa en outre à l'exécution de résistants et de réfractaires luxembourgeois et français aux cimetières de Palzem et de Nennig. C'est là que les Français

beteiligt. Die französischen Staatsbürger Georges CLAUDON, Germaine CAUSIER, Marcel VOYAT, Henri UGUCCIONI et Edmont HELCK ainsi que les Luxembourgeois Emile DEISKES, Michel BOCKLER et Nicolas WEIWERS furent assassinés. □



NSDAP-Gaukarteikarte von Friedrich SCHMIDT, die die einzelnen Etappen seiner Karriere nachzeichnet

La fiche de Friedrich SCHMIDT au fichier régional du NSDAP, qui retrace les différentes étapes de sa carrière

Bundesarchiv Berlin

Georges CLAUDON, Germaine CAUSIER, Marcel VOYAT, Henri UGUCCIONI et Edmont HELCK ainsi que les Luxembourgeois Emile DEISKES, Michel BOCKLER et Nicolas WEIWERS furent assassinés. □

„Jeder einzelne Beamte der Gestapo hatte seine Vertrauensleute, kurz V.M. genannt, welche meistenteils Luxemburger waren.“
KIMMLINGEN, Gestapo-Agent & Dolmetscher

Les agents infiltrés et les informateurs

A l'instar d'autres dictatures, l'appareil national-socialiste s'appuyait, lui aussi, sur une police politique secrète, dont les objectifs étaient, entre autres, la répression et la persécution de l'opposition et des dissidents politiques ainsi que l'espionnage et la recherche d'informations.

V-Leute und Informanten

Wie auch andere Diktaturen funktioniert der nationalsozialistische Machtapparat, indem er sich auf eine geheime politische Polizei stützt, die u. a. zwei Ziele verfolgt: Repression, Unterdrückung und Verfolgung der Opposition und politisch Andersdenkender sowie Bespitzelung und Informationsbeschaffung.

Zur Bespitzelung setzt die Gestapo V(ertrauens)-Leute und Informanten ein, die Informationen über ihre Mitbürger sammeln. Die Biographien und Motivationen dieser Spitzel unterscheiden sich jedoch. Verschiedene Gründe und Umstände führen zu Spitzeltätigkeiten für die Gestapo:

- Reichsdeutsche, die z. T. schon vor Kriegsausbruch in Luxemburg gelebt haben, leisten freiwillig Spitzeldienste;

Pour les activités d'espionnage, la Gestapo misait sur des agents infiltrés et sur des informateurs, qui réunissaient des renseignements à propos de leurs concitoyens. Les biographies de ces indicateurs sont très variées, tout comme les motivations qui les ont incités à se mettre au service de la Gestapo. Voici une série de profils d'agents infiltrés et d'informateurs:

- des Allemands qui vivaient en partie déjà au Luxembourg avant le début de la guerre et qui faisaient office d'indicateurs volontaires,
- des Luxembourgeois qui croyaient aux idéaux nazis, qui réunissaient des informations par conviction et qui trahissaient leurs compatriotes,
- des Luxembourgeois qui étaient employés pour le compte du service de renseignement allemand (SD), qui étaient

- Luxemburger, die an die Nazi-Ideale glauben und aus Überzeugung Informationen zusammentragen und Landsleute verraten;
- Luxemburger, die als SD-Angestellte ihren Lebensunterhalt bei der Gestapo verdienen und Mitbürger überwachen, ausspionieren und gegebenenfalls ihre Gestapo-Kollegen bei Verhaftungen unterstützen;
- Luxemburger, die als V-Leute (inoffizielle Mitarbeiter oder Informanten) gegen Entgelt Spitzeldienste leisten und Informationen über ihre Familien, ihre Freundeskreise oder auch Widerstandsbewegungen bzw. aus der Illegalität heraus agierenden Parteien an die Gestapo weiterleiten. V-Leute werden in einer nur wenigen Gestapo-Leuten zugänglichen Kartei geführt;
- Luxemburger, die von der Gestapo bei verbotenen Aktionen erwischt und verhaftet werden. Sie werden erpresst, unter Druck gesetzt und „gedreht“. Nach ihrer Freilassung, meistens als Flucht getarnt, kehren sie zu ihren Bekannten oder Organisationen zurück und sammeln Informationen. Widersetzen sie sich der Gestapo, wird ihnen mit Prozessen oder Einweisungen in ein KZ gedroht. Einige von ihnen liefern im Lauf der Zeit mehr Informationen ab als von der Gestapo

rémunérés par la Gestapo, qui surveillaient et espionnaient leurs concitoyens et qui, le cas échéant, assistaient leurs collègues de la Gestapo lors d'arrestations,

- des Luxembourgeois qui prestaient des services en tant qu'agents infiltrés (collaborateurs officieux ou informateurs) en échange d'une rémunération, qui transmettaient des renseignements concernant leurs familles et leur cercle d'amis, mais aussi des mouvements de résistance, respectivement des partis politiques, et qui étaient identifiés dans un fichier dont l'accès était réservé à un nombre très restreint d'agents de la Gestapo,
- des Luxembourgeois arrêtés par la Gestapo lors d'opérations illégales, qui avaient cédé au chantage et aux pressions pour finalement changer de camp. Après leur remise en liberté, souvent camouflée en évasion, ces derniers rejoignaient leurs proches ou leurs organisations et réunissaient des informations. S'ils s'opposaient à la Gestapo, ils étaient menacés de procès ou d'internement dans un camp de concentration. Au fil du temps, certains d'entre eux ont livré plus d'informations que la Gestapo n'en avait exigé. C'était par exemple le cas de Michel S., ancien brigadier rouge, originaire de Kayl.

verlangt, wie z. B. der frühere Rotbrigadist Michel S. aus Kayl. Anfänglich verhaftet und in ein KZ gebracht, wird der Mann freigelassen. Über seine guten Kontakte zu der im Untergrund agierenden Kommunistischen Partei Luxemburg (KPL) gelingt es ihm, Informationen über die Resistenzorganisation LRL zu sammeln und an die Gestapo weiterzuleiten. □

Après avoir été arrêté et incarcéré dans un camp de concentration, il fut remis en liberté. Ses bonnes relations avec le parti communiste luxembourgeois (KPL), qui agissait dans la clandestinité, lui permirent de réunir des informations à propos du mouvement de résistance LRL, qu'il transmit à la Gestapo. □

Albert Berchem zu 14 Jahren Zwangsarbeit verurteilt

Gestern wurde Albert Berchem durch eine Kammer des Spezialgerichtes, die von Herrn J. Salentiny präsidiert wurde, zu 14 Jahren Zwangsarbeit und zum Verlust der luxemburgischen Staatsangehörigkeit verurteilt. Aus dem Urteil geht hervor, daß Berchem VM der Gestapo war und mehrere Personen den Nachforschungen, Verfolgungen und Härten des Feindes ausgesetzt hat, wovon einige hingerichtet bzw. an den Folgen der Denunziationen gestorben sind. Dem Angeklagten wurden mildernde Umstände zugebilligt, bestehend in seiner Tätigkeit in der Resistenz und in seiner teilweisen Verschwiegenheit gegenüber der Gestapo.

Archiv Tageblatt, 27.07.1950

“Le moindre agent de la Gestapo avait ses informateurs, appelés aussi V.M. En majorité, il s'agissait de Luxembourgeois.”

KIMMLINGEN, agent et interprète de la Gestapo

Leo BISENIUS tritt 1943 freiwillig in den Dienst des SD in Clermont-Ferrand, dem er bis Ende August 1944 angehört. In dieser Eigenschaft nimmt er an Hausdurchsuchungen, Verhaftungen, Verhören und Folterungen teil. Er wird in Luxemburg zum Tod verurteilt, sein Urteil später in lebenslange Haft umgewandelt. Er wird 1965 aus der Haft entlassen und nach Deutschland ausgewiesen. □

Albert W., 1908 in Paris von Luxemburger Eltern geboren, wird 1920 französischer Staatsbürger. Er tritt 1943/1944 dem SD in Paris bei und wird aufgrund seiner Abstammung nach Luxemburg zwangsverpflichtet, wo er in Wiltz gemeldet ist. Er tritt als Dolmetscher in den Dienst des SD ein und nimmt an Verhaftungen von u. a. Eugène LEGER und Madeleine BAULER teil. Laut Zeugenaussagen agiert W. allerdings als handelnder Beamter. Er kann sich bei Kriegsende nach Deutschland absetzen und flüchtet dann nach Frankreich. Er wird, trotz Anfrage aus Luxemburg, nicht ausgeliefert und in einem Prozess in Paris schließlich freigesprochen. □

Leo BISENIUS rejoignit volontairement le SD à Clermont-Ferrand, en 1943. Il occupa ses fonctions jusque fin août 1943 et participa à des perquisitions, à des arrestations, à des interrogatoires et à des actes de torture. Il fut condamné à mort au Luxembourg, mais la sentence fut ultérieurement commuée en peine de prison à perpétuité. Remis en liberté en 1965, il fut expulsé en Allemagne. □

Albert W., né à Paris en 1908 de parents luxembourgeois, acquit la nationalité française en 1920. En 1943-44, il entra au service du SD à Paris. En raison de ses origines, il fut réquisitionné au Luxembourg, où il résidait à Wiltz. Il fit office d'interprète pour le compte du SD et participa à des arrestations, entre autres à celles d'Eugène LEGER et de Madeleine BAULER. Selon des témoins, W. aurait aussi été un agent actif. A la fin de la guerre, il réussit à se réfugier en Allemagne, puis en France. Malgré une demande luxembourgeoise, il ne fut pas extradé. Il fut même acquitté dans un procès à Paris. □

Albert BERCHEM wird 1903 in Luxemburg-Bonneweg geboren. Er ist Schlosser und mindestens seit Ende der 1930er Jahre Mitglied der KPL. Er wird nach Kriegsende angeklagt aufgrund seiner Tätigkeit als V-Mann. BERCHEM spioniert die Mitglieder des Südbezirkes der kommunistischen Partei aus, sowie deren geheime Widerstandsorganisation „ALEF“. Sein Kontaktmann in der Villa Seligmann ist Kriminal-Obersekretär Hans KLÖCKER. Er wird 1950 zu 14 Jahren Haft verurteilt. □

Ketty MODOLIN aus Differdingen, geboren 1925, wird 1944 bei einer illegalen Grenzüberschreitung mit kompromittierenden Papieren erwischt. Sie wird vor die Wahl gestellt, der Gestapo zu helfen oder in ein KZ eingewiesen zu werden. Sie wird schnell selbst aktiv in der Informationsbeschaffung und engagiert sich mehr, als von der Gestapo erwartet wird. Ketty MODOLIN wird nach dem Krieg in Luxemburg im Kriegsverbrecherprozess „Procès Clermont Ferrand“ angeklagt und aufgrund ihres jungen Alters nur zu 15 Jahren Zwangsarbeit verurteilt. □

Albert BERCHEM, né à Luxembourg-Bonnevoie en 1903 et serrurier de formation, était membre du PCL au moins depuis la fin des années 1930. Après la guerre, il fut inculpé pour ses activités d'agent infiltré. Albert BERCHEM avait espionné des membres du parti communiste dans le sud du Luxembourg de même que l'ALEF, le mouvement de résistance secret du parti. Son contact à la Villa Seligmann était le Kriminalobersekretär Hans KLÖCKER. Albert BERCHEM fut condamné à quatorze ans de prison en 1950. □

Ketty MODOLIN, née en 1925 et originaire de Differdange, fut arrêtée en 1944, alors qu'elle s'apprétait à franchir la frontière illégalement avec des documents compromettants. Elle eut alors le choix entre aider la Gestapo et finir dans un camp de concentration. Ensuite, elle ne tarda pas à prendre ses propres initiatives pour se procurer des informations, au point que son engagement dépassa les attentes de la Gestapo. Après la guerre, Ketty MODOLIN fut inculpée dans le cadre d'un procès de criminels de guerre, appelé le procès Clermont-Ferrand. En raison de son jeune âge, elle s'en tira avec une peine de quinze ans de travaux forcés. □

Der Kampf gegen den organisierten Widerstand

Unter der Zivilverwaltung steigert sich der Widerstand, bleibt aber immer noch eher symbolisch, z.B. im sogenannten „Spéngelskrieg“, als die Luxemburger ostentativ Abzeichen mit dem Nationalwappen zur Schau stellen, als Ausdruck ihrer patriotischen Gesinnung. Proteste gegen die Zerstörung der „Gëlle Fra“ führen dann im Oktober 1940 zu ersten Festnahmen durch die Gestapo. Alle „deutschfeindlichen“ Handlungen und Aktivitäten werden nun von der Gestapo ebenso überwacht wie politisch oder ideologisch motivierter Widerstand.



Flugblatt der Widerstandsbewegung Alweraje

Im Geheimen entstehen Widerstandsgruppen, die sich in erster Linie der Gegenpropaganda verschreiben und versuchen, die Bevölkerung in ihrer „antideutschen“ Haltung zu bestärken. Flüsterpropaganda spielt eine große Rolle, Handzettel und Flugblätter sowie Zeitungen werden heimlich hergestellt und verteilt. Auch dies trägt

La lutte contre la résistance organisée

Si la résistance s'accentua après le placement du Luxembourg sous l'administration civile allemande, elle demeura plutôt symbolique dans un premier temps, par exemple au moment de la Spéngelskrieg (guerre des épingle), quand les Luxembourgeois arborent ostensiblement des insignes avec l'emblème national pour exprimer leurs sentiments patriotiques. La Gestapo procéda aux premières arrestations lors des manifestations contre la destruction du monument Gëlle Fra, en octobre 1940. À partir de ce moment-là, toutes les actions et activités hostiles à l'Allemagne furent surveillées par la Gestapo, au même titre que la résistance politique et idéologique.

Des groupes de résistance se formèrent en secret. Ils se consacraient principalement à la contre-propagande et s'appliquaient à renforcer l'attitude antiallemande au sein de la population. La propagande de bouche à oreille jouait un rôle prépondérant et des tracts ainsi que des journaux étaient produits et distribués

Allen Agenten.

Vorsicht beim Überbringen von Mitteilungen!

Mündliche oder Schriftliche Mitteilungen an Agenten der LPL sollen möglichst persönlich überbracht werden.

Es ist streng verboten durch Nichtmitglieder Mitteilungen überbringen zu lassen, durch welche diese Überbringer die Mitgliedschaft eines unserer Agenten erfahren könnten.

Beim Überbringen von Mitteilungen ist stets darauf zu achten, dass dies in unauffälliger Weise geschieht (z.B. bei Dunkelheit.) Leute, die nicht bereits vorher miteinander in Verkehr standen, sollen sich nicht an Stellen treffen, wo dies (Nachbarn oder Bekannte) auffallen würde.

Auch Telephonesprache sind soweit wie möglich einzuschränken. Ist ein Telefonanruf erforderlich, so dürfen darin keine Namen genannt werden.

Jeder Agent, der eine Mitteilung überbringen muss, ist für die Sicherheit der L.P.L. in besonderer Weise verantwortlich. Seid euch dieser Verantwortung stets bewusst!

L P L

Verhaltensregeln für Agenten der Resistenzbewegung LPL
Instructions fournies aux agents du mouvement de résistance LPL

Archiv MnR

Anstecknadeln, wie sie während des „Spéngelskrieg“ getragen wurden: Fahne (Unabhängigkeitseier 1939), und aus einer Münze herausgeschnittenes Porträt der Großherzogin Charlotte

Epingles portées à l'époque de la Spéngelskrieg, avec le drapeau national, la mention des célébrations de l'indépendance en 1939 et le portrait de la Grande-Duchesse Charlotte, extrait d'une pièce de monnaie

Archiv MnR



schließlich dazu bei, dass alle Aufrufe des Gauleiters zum freiwilligen Eintritt in die „Volksdeutsche Bewegung“ (VdB) oder zum Reichsarbeitsdienst letztlich mit einem Misserfolg enden. Als Reaktion darauf wird die Mitgliedschaft in der VdB und die Ableistung des Arbeitsdienstes zur Pflicht.

Durch Zusammenschlüsse entstehen größere Resistenzgruppen wie die LPL (Lützeburger Patriotliga – Luxemburger Patriotenliga); die LRL (Lützeburger Roude Léif – Luxemburger Roter Löwe) und die LVL (Lützeburger Volleks Legioun – Luxemburger Volkslegion). Durch Verrat werden LFK und LFB schon 1941 von der Gestapo zerschlagen. Andere Gruppen lösen sie ab. Als einzige politische Partei ist die Kommunistische Partei Luxemburg (KPL) im Untergrund aktiv.

Als Folge von zahlreichen Festnahmen schließen sich LPL, LRL und LVL am 23. März 1944 in der „Unio'n vun de Letzeburger Freihétsorganisatio'nen“ (Union der Luxemburger Freiheitsorganisationen) zusammen. Hauptziel aller Widerstandskämpfer ist die Befreiung Luxemburgs von den deutschen Besatzern und die Wiederherstellung der Unabhängigkeit des Landes.

clandestinement. Ces actions finirent par contribuer à l'échec de la propagande du Gauleiter en faveur de l'adhésion volontaire au VdB, le mouvement des collaborateurs luxembourgeois, ou de l'engagement au service de travail du Reich. En conséquence, l'adhésion au VdB et le service de travail devinrent obligatoires.

À la suite d'une série de fusions, des mouvements de résistance d'envergure se formèrent: la LPL (Ligue des patriotes du Luxembourg), le LRL (Lion Rouge du Luxembourg) et la LVL (Légion populaire du Luxembourg). Les LFK (Combattants pour la liberté du Luxembourg) et le LFB (Mouvement pour la liberté du Luxembourg), furent dissous par la Gestapo dès 1941, à la suite d'actes de trahison. Mais d'autres groupes prirent leur succession. Le seul parti actif dans la clandestinité était le parti communiste luxembourgeois (KPL).

Dans la foulée d'une importante vague d'arrestations, la LPL, le LRL et la LVL finirent par fusionner, le 23 mars 1944, pour constituer l'Unio'n vun de Letzeburger Freihétsorganisatio'nen (Union des organisations pour la liberté du Luxembourg). L'objectif premier de l'ensemble des résistants luxembourgeois était la libération du Luxembourg des occupants allemands et le rétablissement de l'indépendance du pays.

Mit der Einführung der Arbeitsdienstplicht und, mehr noch, der Wehrpflicht, erweitert sich der Aufgabenbereich des Widerstandes erheblich. Mit Hilfe von Fluchthelfern werden gefährdete Luxemburger, aber auch entflohenen alliierten Kriegsgefangene und Piloten abgeschossener Flugzeuge versteckt, versorgt und über die Grenzen nach Frankreich und Belgien geschleust. Entlassungen, Festnahmen und Umsiedlungen stürzen zahlreiche Familien in materielle Not. Durch Geldsammlungen und Beschaffung von Lebensmitteln versucht die Resistenz diese Not zu lindern. Schließlich wird die Beschaffung von militärischen, politischen und wirtschaftlichen Informationen für die Alliierten zu einem immer wichtigeren Teil der Widerstandsaktivitäten.

Hin und wieder kommt es auch zu Sabotageakten, doch gilt dieser „aktivere“ Widerstand vielen Resistenzlern als zu riskant in einem kleinen Land wie Luxemburg. Aus diesem Grund gibt es auch nur vereinzelten bewaffneten Widerstand. Alle Widerstandsbewegungen suchen und finden Kontakt zur Exilregierung und den Alliierten. Intensive Kontakte gibt es auch zum Widerstand in Belgien und Frankreich. □

Avec l'introduction du service de travail obligatoire et a fortiori du service militaire obligatoire, le domaine d'activités de la Résistance s'élargit considérablement. Des Luxembourgeois menacés, mais aussi des prisonniers alliés évadés et les pilotes d'avions abattus furent cachés et alimentés, avant qu'ils puissent franchir les frontières française et belge, avec l'aide de passeurs. Par ailleurs, de nombreuses familles se retrouvèrent dans un état de détresse matérielle à la suite de limogeages, d'arrestations ou encore de transplantations. La Résistance se chargea alors de réunir des fonds et des vivres pour leur venir en aide. Enfin, l'assemblage d'informations militaires, politiques et économiques constitua progressivement une partie de plus en plus importante des activités de la Résistance.

Les opérations de sabotage n'étaient toutefois qu'épisodiques. En effet, cette forme de résistance plus "active" était considérée comme trop risquée sur un territoire aussi petit que le Luxembourg. C'est aussi la raison pour laquelle les actes de résistance armée étaient rares. En revanche, tous les mouvements de résistance cherchèrent et réussirent à établir des contacts avec le gouvernement en exil ainsi qu'avec les Alliés. Des contacts intenses étaient aussi entretenus avec les résistants en Belgique et en France. □



Luxemburger Widerstandskämpfer im französischen Maquis

Des résistants luxembourgeois dans un maquis français

Archiv MnR

Der Streik 1942 und seine Folgen

Am 30. August 1942 verkündet Gauleiter SIMON auf einer Großveranstaltung in Luxemburg-Limpertsberg die Einführung der Wehrpflicht für die Luxemburger Jugendlichen der Jahrgänge 1920 bis 1924.

Im Laufe des Monats August 1942 verstärken sich die Befürchtungen in Bezug auf die Einführung der Wehrpflicht, insbesondere nachdem die Verordnung über die Staatsangehörigkeit im Elsass, in Lothringen und in Luxemburg am 23. August 1942 im Reichsgesetzblatt publiziert wird. Sowohl in den Widerstandsbewegungen als auch beim Volk ist klar, dass man die Einführung der Wehrpflicht nicht ohne weiteres akzeptieren kann. Ein Generalstreik soll die kollektive Antwort auf die Entscheidung des Gauleiters sein. Ein Flugblatt mit dem Aufruf zum Generalstreik wird in Brüssel gedruckt, es kommt aber nur teilweise zur Verteilung.

Erste Streiks brechen am 31. August 1942 in Wiltz aus. Lehrer und Beamte der Stadtverwaltung weigern sich, die Arbeit aufzunehmen. Auch in den Ideal-Lederwerken streiken die Arbeiter. Geschäftsleute lassen ihre Geschäfte geschlossen. Etwa zur gleichen Zeit kommt es in Ettelbrück, Diekirch und Vianden zu Arbeitsniederlegungen. Polizei,

La grève de 1942 et ses conséquences

Au cours d'une grande manifestation à Luxembourg-Limpertsberg, le 30 août 1942, le Gauleiter Gustav SIMON déclara l'introduction du service militaire obligatoire pour les jeunes Luxembourgeois nés entre 1920 et 1924.

En août 1942, les craintes se renforcent concernant l'introduction du service militaire obligatoire, particulièrement après la publication du décret sur la nationalité en Alsace, en Lorraine et au Luxembourg au bulletin législatif Reichsgesetzblatt, le 23 août. Pour les mouvements de résistance tout comme pour la population, il n'était pas question d'accepter l'introduction du service militaire obligatoire sans réagir. La grève générale était considérée comme une réaction collective appropriée à la décision du Gauleiter. Un tract appelant à la grève générale fut imprimé à Bruxelles, mais ne fut distribué qu'en partie.

Les premières grèves éclatèrent à Wiltz, le 31 août 1942. Des enseignants et des fonctionnaires de l'administration municipale refusèrent de se mettre au travail. Les ouvriers de la tannerie Ideal se mirent en grève, à leur tour, et des commerçants n'ouvrirent pas leurs magasins. Au même moment, des débrayages se produisirent à Ettelbrück, à Diekirch et à Vianden. La police,

Gestapo-Terror in Luxemburg

verstärkt durch SA als Hilfspolizisten, nehmen Streikende fest, die von der Gestapo verhört und dann nach Hinzert gebracht werden. In der Stadt Luxemburg legen Postbeamte die Arbeit nieder.

Als am Abend des 31. August 1942 im Stahlwerk in Schifflingen der deutsche Arbeiter Hans ADAM per Sirene das Zeichen zur Arbeitsniederlegung gibt, verlassen die 2.000 Arbeiter das Werk. Zum 1. September 1942 wird das Standrecht über die Stadt Esch/Alzette verhängt und die Gestapo mit der Niederschlagung der Streiks beauftragt. Erste Verhaftungen werden durchgeführt. Ein Standgericht unter dem Vorsitz des Leiters des EKL wird eingerichtet.

In den folgenden Tagen kommt es zu weiteren Streiks und Arbeitsniederlegungen in Kehlen, Echternach, Tetingen, Differdingen und Junglinster. An den Gymnasien in Esch und in Echternach sowie an der Lehrerbildungsanstalt weigern sich Schülerinnen und Schüler, die Gebäude zu betreten. Mehrere Lehrer halten keinen Unterricht ab. Die deutschen Direktoren melden dies an die Gestapo, die mit Verhaftungen reagiert.

Bis zum 8. September verurteilt das Standgericht 20 wahllos festgenommene Männer zum Tod. Sie werden im Wald beim

soutenu par des paramilitaires des SA, procéda à des arrestations. Les grévistes arrêtés furent interrogés par la Gestapo, avant d'être déportés à Hinzert. A Luxembourg-ville, des agents de la poste se mirent en grève.

A l'usine sidérurgique de Schifflange, un ouvrier allemand, Hans ADAM, déclencha la sirène, le soir du 31 août 1942, pour indiquer le début d'un mouvement de grève. Dans la foulée, les deux mille ouvriers quittèrent l'usine. Le 1er septembre 1942, la loi martiale fut instaurée à Esch-sur-Alzette et la Gestapo fut chargée de briser la grève. Elle procéda à de premières arrestations et une cour martiale, présidée par le commandant de l'EKL, fut installée.

Au cours des jours suivants, de nouveaux mouvements de grève éclatèrent à Kehlen, à Echternach, à Tétange, à Differdange et à Junglinster. Des élèves et des étudiants refusèrent de se rendre aux lycées d'Esch-sur-Alzette et d'Echternach ainsi qu'à l'institut de formation des enseignants. Plusieurs enseignants n'assurèrent pas leurs cours et furent signalés à la Gestapo par les directeurs allemands des établissements, puis arrêtés.

D'ici au 8 septembre 1942, vingt hommes arrêtés sans discernement seront condamnés à mort par la cour martiale, puis fusillés dans

La terreur de la Gestapo au Luxembourg



Archiv CDRR

Lager Hinzert erschossen. Überall im Land werden zur Abschreckung rote Plakate mit den Namen der Erschossenen aufgehängt. Am 11. September, nach der Aufhebung des Standrechts, verurteilt das Sondergericht Hans ADAM zum Tode. Er wird in Köln enthauptet.

125 Verhaftete werden der Gestapo überstellt und kommen in Konzentrationslager. □



une forêt à proximité du camp d'Hinzert. Ensuite, des affiches rouges avec les noms des fusillés furent placardées partout dans le pays en guise d'intimidation. Le 11 septembre 1942, après la levée de la loi martiale, Hans ADAM fut condamné à mort par un tribunal d'exception. Il sera décapité à Cologne.

125 détenus livrés à la Gestapo furent déportés au camp de concentration d'Hinzert. □



Heinrich ADAM >>

René ANGELSBERG

Nicolas BETZ

Eugène BIREN

Alfred BRÜCK

Michel DAX

Joseph EWEN

Emile HEIDERSCHEID

Nicolas KONS

Célestin LOMMEL

Charles MEIERS

Robert MISCHO

Nicolas MULLER

Alphonse SCHMIT

Jean-Pierre SCHNEIDER

Jean SCHROEDER

Jean THULL

Ernest TOUSSAINT

Alphonse WEETS

Michel WORRÉ

Léon ZEIMES



Albert KAISER, Druck der Serie „Memento“, 1955, der den Streik thematisiert

Gravure de la série Memento (1955) d'Albert KAISER, qui évoque la grève

Archiv MnR

Die Razzien gegen die Résistance

Bis Oktober 1941 hat die Gestapo den luxemburgischen Widerstand völlig unterschätzt. Man nimmt an, dass die Flugblätter, die man findet, das Werk einiger weniger Jugendlicher seien, die keine Gefahr für die NS-Politik in Luxemburg darstellen. Der Boykott der „Personenstandsaufnahme vom 10. Oktober 1941“ zeigt jedoch, dass der Widerstand in Luxemburg stärker ist, als angenommen, und bekämpft werden muss.

Ab August 1940 kommt es immer wieder zu Festnahmen von Einzelpersonen oder kleineren Gruppen, die gegen deutsche Anordnungen protestieren. Größere, geplante Festnahmemaßnahmen über mehrere Tage hinweg, sogenannte Razzien, gibt es allerdings erst ab November 1941.

Die erste Razzia gegen Widerstandskämpfer findet vom 4. bis 6. November 1941 als „Aktion gegen separatistische Gruppen in Luxemburg“ statt. Für die generalstabsmäßig geplante Aktion werden alle Beamten des Einsatzkommandos mobilisiert, dazu zusätzlich das Polizeibataillon 124 sowie Kriminalbeamte aus Metz, Trier und Wiesbaden. Busse stehen bereit, um die etwa 300 „Verdächtigen“, die festgenommen werden, nach Hinzert zu transportieren.

Des descentes visant la Résistance

Jusqu'en octobre 1941, la Gestapo avait tout à fait sous-estimé la Résistance luxembourgeoise. Même s'il lui arrivait de mettre la main sur des tracts, elle considérait qu'ils étaient l'œuvre de quelques adolescents et qu'il n'y avait pas de danger pour la politique nazie au Luxembourg. Mais le boycott du recensement du 10 octobre 1941 démontre que la Résistance était plus forte que supposée au Luxembourg et qu'il fallait la combattre.

A partir d'août 1940, des individus ou de petits groupes furent régulièrement arrêtés pour avoir manifesté contre des dispositions allemandes. Mais ce n'est qu'à partir de novembre 1941 qu'il y eut des descentes d'envergure d'une manière coordonnée pendant plusieurs jours.

La première descente visant les résistants fut organisée du 4 au 6 novembre 1941. L'opération fut qualifiée d'"action contre les groupes séparatistes au Luxembourg". La préparation fut minutieuse et l'ensemble des agents du commando d'intervention fut mobilisé, de même que le Polizeibataillon 124 ainsi que des agents des polices judiciaires de Metz, de Trèves et de Wiesbaden. Des autobus furent requisitionnés pour transporter à Hinzert les quelque 300 suspects arrêtés.



Brief des Einsatzkommandos der Sicherheitspolizei an das Reichssicherheitshauptamt in Berlin, betreffend Großeinsatz und Verhaftungen in Luxemburg, gezeichnet HARTMANN, vom 5. Dezember 1941

Lettre du commando d'intervention de la police de sûreté, adressée à l'office central de la sécurité du Reich à Berlin, à propos d'une intervention d'envergure et d'arrestations au Luxembourg, signée HARTMANN, en date du 5 décembre 1941

Archiv CDRR

Zusätzliche Verhaftungen erfolgen etwa zwei Wochen später.

Auch im Jahr 1942 werden gezielt Razzien gegen Widerstandsgruppen durchgeführt. Am 18. Februar werden 66 Personen bei einer Aktion gegen die LRL festgenommen. Im April wird die LPL durch den Verlust ihres Anführers Raymond PETIT (*) stark getroffen. Im Dezember kommt es zu einer Razzia rund um Kautenbach, wo 1.500 Soldaten mit 200 Hunden ergebnislos nach untergetauchten Zwangsrekrutierten (Refraktären) suchen.

Ab dem 3. Oktober 1943 übernimmt die Gestapo die Verfolgung der Refraktäre und „Deserteure“.



Der 1920 geborene Student und Widerstandskämpfer Raymond PETIT, Gründer und Anführer der Luxemburger Resistenzgruppe „Lëtzebuerger Patriote Liga“, wird am 21. April 1942 von Gestapo-Agenten gestellt und nimmt sich nach einem Schusswechsel das Leben. So verhindert er, durch Folterung die Namen seiner Freunde und Resistenzler seiner Organisation preiszugeben. □

Né en 1920, l'étudiant Raymond PETIT était le fondateur et le chef du mouvement de résistance Lëtzebuerger Patriotliga (LPL). Débusqué par la Gestapo le 21 avril 1942, il se suicida après une fusillade, s'évitant ainsi de céder à la torture et de révéler les noms de ses amis et des résistants de son organisation. □

Mitte Oktober gehen die nationalsozialistischen Behörden gegen die LVL vor und nehmen 70 leitende Mitglieder fest, zwei Wochen später 50 weitere Resistenzler. Kurz darauf kommt es auch zu einer Verhaftungswelle im Kanton Capellen.

In der Folgezeit kommt es immer wieder zu größeren und kleineren gezielten Razzien gegen ganze Dörfer oder einzelne Gehöfte. Diese Aktionen richten sich in erster Linie gegen untergetauchte Zwangsrekrutierte und deren Helfer. Mehrfach kommt es zu Schießereien, bei denen sowohl Luxemburger als auch Mitglieder der Gestapo zu Tode kommen.

Bis Dezember 1943 werden insbesondere im Ösling weitere Mitglieder der LVL gefasst. Diese Festnahmen führen am 25. Februar 1944 zur Erschießung von 23 Anführern der Résistance im KZ Hinzert. □

Vers le 15 octobre, les autorités national-socialistes menèrent une opération contre la LVL, dont 70 leaders furent arrêtés. Deux semaines plus tard, le même sort attendait 50 autres résistants. Peu après, une vague d'arrestations sévit dans le canton de Capellen.

Par la suite, il y eut régulièrement des descentes plus ou moins ambitieuses, qui visaient tantôt des villages entiers tantôt des domaines isolés. Ces opérations étaient d'abord dirigées contre les enrôlés de force réfugiés dans la clandestinité et contre ceux qui les avaient secourus. À plusieurs reprises, des fusillades éclatèrent, au cours desquelles des Luxembourgeois, mais aussi des agents de la Gestapo trouvèrent la mort.

Jusqu'en décembre 1943, d'autres membres de la LVL furent arrêtés, notamment dans les Ardennes. Dans la foulée, 23 leaders de la Résistance furent fusillés au camp de concentration d'Hinzert, le 25 février 1944. □

Zum Schreiben des Einsatzkommandos der Sicherheitspolizei und des SD in Luxemburg vom 5.12.1941 - R.-Nr. 2521/41 II b -

Versetzung

der Personen, gegen die Antrag auf Erlass eines Schutzauftrags beim Reichssicherheitshauptamt in Berlin gestellt wurde

Lfd. Nr.	Na- und Vorname	geboren am in	Besetzungen
1	Ackermann Alfons	/ nulloff	25.10.1890 Büdingen
2	Ackermann Marcel	/ h	26.3.1917 Oberkorn
3	Alff Peter	/ h	25.12.1920 Luxemburg
4	Anan Leo	/ Altmühl	31.7.1901 Hetsch
5	Angel Heinrich	/ nulloff	15.1.1897 Burtringen
6	Anna Josef	/ Vater	11.3.1900 Eys
7	Antier Albert	/ nulloff	3.9.1901 Le Hous
8	Bernard Emil	/ h	26.11.1893 Mallingen
9	Bernier Marcel	/ h	22.4.1918 Hagen/Lux.
10	Beck Heinrich	/	26.3.1923 Luxemburg
11	Belsche Johann Peter	/	30.8.1914 Welfingen
12	Bernhard Paul	/ Heinrich	24.7.1909 Oberwampach
13	Binsler Leo	/ Altmühl	16.4.1917 Berdorf
14	Bosser Johann	/ Vater	27.6.1896 Mallingen
15	Breitbach Johann	/ h	10.5.1907 Münchweieringen
16	Brauh Johann	/ nulloff	31.8.1896 Kärtert
17	Claude Gustav	/ Vater	29.7.1922 Raich/Alsig
18	Clement Heinrich	/ Vater	21.7.1896 Tuttingen

Liste mit zu verhaftenden Luxemburgern

Liste de Luxembourgeois à arrêter

Archiv CDRR

-2-

(7)

Lfd. Nr.	Na- und Vorname	geboren am in	Besetzungen
19	Müller Alois	/ Altmühl	10.3.1917 Sprinkingen
20	Mendlinger Dominik	/	10.10.1897 Belvér
21	Mutter Johann	/ Altmühl	5.1.1923 Raich/Alsig
22	Niemann	/ Vater	16.8.1908 Raich → Einzeliste
23	Negele Josef	/ Vater	6.1.1920 Luxemburggrund
24	Nechette Jean Johann	/ Vater	17.7.1915 Bürringen
25	Ovand Emil	/ Vater	20.4.1921 Luxemburg
26	Osch Jusef	/ Vater	10.12.1905 Schœn
27	Palie August	/ Vater	7.5.1919 Schiffingen
28	Pohl Walther	/ Vater	1.12.1923 Raich/Alsig
29	Punk Heinrich	/ Vater	1.5.1908 Raich
30	Frank Alfons	/	8.9.1918 Riederdomen
31	Fritsch Edward	/	19.3.1913 Blascheid
32	Fritsch Franz	/	14.6.1903 Blascheid
33	Gausing Josef	/	14.9.1923 Raich/Alsig
34	Fritz Ernst	/ nulloff	3.7.1920 Luxemburg
35	Galgen Emil	/	15.11.1921 Oberkorn
36	Hengst Johann	/	19.3.1913 Tettingen
37	Imagel Johann Peter	/	8.3.1892 Tettingen
38	Garnisch Franz	/	14.11.1903 Bettendorf
39	Theodor	/	28.6.1917 Bruchtembach

-3-



Ein politischer Häftling wird abgeführt
Arrestation d'un prisonnier politique
Archiv CDRR,
Foto Gusti MULLER

Die Kommunistische Partei Luxemburgs (KPL) geht bereits kurz nach Einmarsch der deutschen Truppen in den Untergrund und beschließt, von dort aus ihren antifaschistischen Kampf weiterzuführen.

Bereits am 13. September 1940 wird ihr Präsident Zénon BERNARD und Jéhan STEICHEN, Chefredakteur der für illegal erklärten Zeitung „Volksstimme“ in „Schutzhaft“ genommen, des Hochverrats angeklagt und abgeurteilt. BERNARD stirbt am 25. Juli 1942, STEICHEN, zu zwölf Jahren Zuchthaus verurteilt, überlebt.

Am 24. Dezember 1940 findet in Differdingen eine „illegal“ Parteikonferenz statt, auf der die Gründung der neuen Untergrundzeitung „Die Wahrheit – Für die soziale und nationale Befreiung“ beschlossen wird, die im Februar 1941 zum ersten Mal erscheint.

Das Wirken der Partei bleibt den Agenten der Gestapo nicht verborgen, und im Zeitraum Juli bis Dezember 1941 werden einige Dutzend aus der Vorkriegszeit bekannte Kommunisten verhaftet. Auch wenn diese und andere Verhaftungen die Arbeit der Kommunisten schwächen, werden sie deren Aktivitäten nicht stoppen.

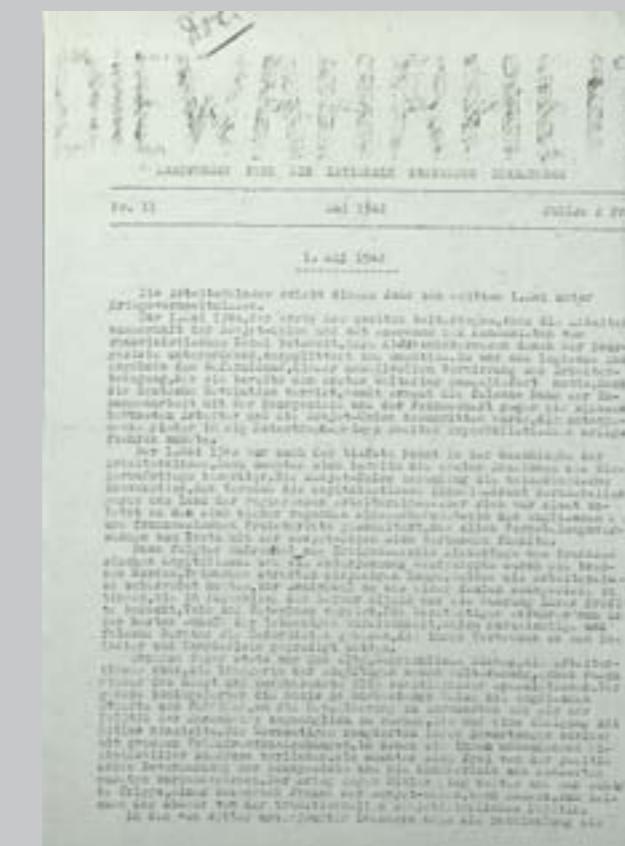
Dès l'invasion des troupes allemandes, le parti communiste luxembourgeois (KPL) opta pour une poursuite de la lutte antifasciste dans la clandestinité.

Dès le 13 septembre 1940, son président Zénon BERNARD fut placé en "détention de sûreté" (Schutzhaft) de même que Jéhan STEICHEN, rédacteur en chef du journal Volksstimme, déclaré illégal. Ils furent accusés de haute trahison et condamnés. Zénon BERNARD est décédé le 25 juillet 1942. Jéhan STEICHEN survécut, après avoir été condamné à douze ans de réclusion.

Le 24 décembre 1940, une conférence "illégale" du parti se déroula à Differdange, au cours de laquelle la fondation d'un nouveau journal clandestin fut décidée. Die Wahrheit – Für die soziale und nationale Befreiung (La vérité – Pour la libération sociale et nationale) parut une première fois en février 1941.

Les agents de la Gestapo étaient au courant des agissements du parti et, entre juillet et décembre 1941, une douzaine de communistes déjà notoires avant la guerre furent arrêtés. Même si ces arrestations ainsi que celles qui suivirent affaiblirent le travail des communistes, leurs activités ne s'arrêtèrent pas pour autant.

Erst die sogenannte Kommunistenrazzia am 5. August 1942 versetzt der Partei einen herben Schlag. Im Verlauf dieser Razzia wird gezielt nach 73 Personen gefahndet. Die Angaben der Fahndungsliste stammen zum Teil aus Akten der Luxemburger Polizei, die von den Vernehmungsbeamten der Gestapo textuell übernommen werden, von



Ermittlungsbemühungen der Gestapo oder von Spitzeln, wie etwa Albert BERCHEM. Dieser gehört bereits vor dem Krieg dem Vorstand der Escher Gruppe der KPL an.

Seit Februar 1942 bemüht sich die KPL verstärkt darum, Kontakte zu anderen Widerstandsgruppen zu knüpfen, insbesondere zur Schifflinger Gruppe der ALWERAJE, aber auch zu der LRL. Im Verlauf der Kommunistenrazzia werden dann auch Mitglieder dieser Gruppen festgenommen.

Hauptziel der Verhaftungswelle ist es demnach, eine gut funktionierende und eingespielte Organisation zu brechen. Rund ein Dutzend der auf der Fahndungsliste angeführten Personen werden nicht verhaftet, da sie schon seit längerer Zeit untergetaucht sind. Arthur USELDINGER geht in den Untergrund und leitet von dort aus die Untergrundzeitung „Die Wahrheit“. Dominique und Claire URBANY, René THIEL, Oscar LEWIN und, ab Juli 1943, Jean KILL tauchen in Brüssel unter und arbeiten von dort aus für die kommunistische Resistenz. □

Schutzhaltbefehl gegen ein Mitglied der kommunistischen Partei / Untergrundzeitung

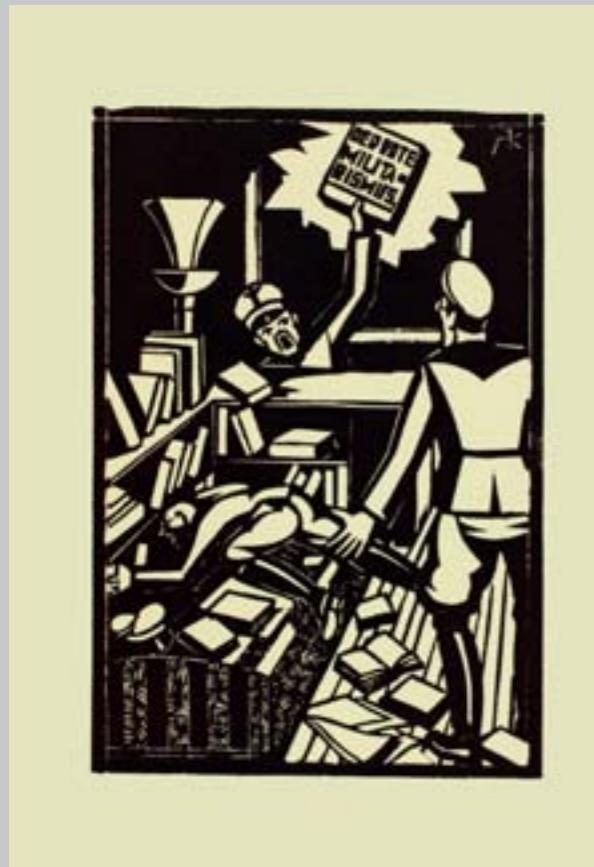
Mandat d'arrêt à l'encontre d'un membre du parti communiste / journal clandestin

Archiv MnR

à leurs propres recherches et aux informations de leurs indicateurs. L'un de ces informateurs était Albert Berchem, membre de la direction de la section du KPL à Esch-sur-Alzette avant la guerre.

Depuis février 1942, le KPL s'était appliqué à nouer des contacts avec d'autres groupes de résistants, en particulier avec le groupe ALWERAJE à Schiffange, mais aussi avec la LRL. En conséquence, des membres de ces groupes furent à leur tour arrêtés, dans le cadre de la descente anticomuniste.

L'objectif principal de cette vague d'arrestations était de démanteler une organisation bien rodée et opérationnelle. Une douzaine des personnes dont les noms figuraient sur la liste de recherche ne furent pas arrêtées, parce qu'elles étaient dans la clandestinité depuis un bon moment. C'était le cas d'Arthur UELDINGER, qui continuait à diriger clandestinement le journal Die Wahrheit. De leur côté, Dominique et Claire URBANY de même que René THIEL et Oscar LEWIN s'étaient réfugiés à Bruxelles, où ils furent rejoints par Jean KILL en juillet 1943, et où ils travaillaient pour le compte de la résistance communiste. □



Albert KAISER, Druck der Serie „Memento“, 1955, der eine Kommunistenraffia thematisiert

Gravure de la série Memento (1955) d'Albert KAISER, qui évoque une descente anticomuniste

Archiv MnR

„Zur Brechung der Widerstandsgruppen im Industriegebiet sei auf Anregung der Wehrmacht ein Sonderkommissariat eingesetzt worden. Die Gestapo habe dazwischengefunkt, als die Kommunisten versucht hätten, die verschiedenen Widerstandsgruppen zusammenzuführen.“

Fritz HARTMANN im Berchem-Prozess

“Un commissariat spécial destiné au démantèlement des groupes de résistance dans les zones industrielles aurait été instauré à la demande de la Wehrmacht. La Gestapo s'en serait mêlée quand les communistes ont tenté de réunir les différents groupes de résistants.”

Fritz HARTMANN lors du procès de Berchem

Spanienkämpfer und andere politisch Verfolgte

Die nationalsozialistischen Besatzer Luxemburgs lösen im August 1940 sämtliche Parteien und Gewerkschaften des Landes auf. Ab Dienstantritt von Gauleiter Gustav SIMON werden politische Gegner systematisch verfolgt, verhaftet und teils in Konzentrationslager eingeliefert, sofern sie Luxemburg nicht zuvor verlassen haben.

Als eine der ersten Opfergruppen der nationalsozialistischen Verfolgung gelten in Luxemburg die in der Naziterminologie als „Rotspanienkämpfer“ bezeichneten „Freiwilligen der Internationalen Brigaden“.

102 Freiwillige haben Luxemburg trotz Verbots durch Gesetz vom 10. April 1937 in den Jahren 1936 bis 1938 verlassen, um auf der Seite der Republikaner gegen General Francisco FRANCO und den Faschismus zu kämpfen.

So wie Luxemburg selbst sind auch „seine“ Spanienkämpfer durch eine Vielschichtigkeit der Nationalitäten gekennzeichnet. In 86 Fällen konnte deren Nationalität einwandfrei geklärt werden: 57 Luxemburger (davon 8 naturalisierte), 23 Italiener, 5 Deutsche, 1 Pole.

Combattants d'Espagne et autres persécutés politiques

Les occupants national-socialistes démantelèrent l'ensemble des partis et des syndicats du Luxembourg dès août 1940. A partir de l'entrée en fonction de Gustav SIMON, les adversaires politiques furent systématiquement persécutés, arrêtés et, pour une partie, déportés dans des camps de concentration, pour autant qu'ils n'aient pas quitté le pays auparavant.

L'un des premiers groupes victimes des persécutions nazies furent les volontaires des brigades internationales, qualifiés de "combattants de l'Espagne rouge" (Rotspanienkämpfer) dans la terminologie nazie.

Bravant l'interdiction en vertu de la loi du 10 avril 1937, 102 volontaires ont quitté le Luxembourg entre 1936 et 1938 pour s'engager aux côtés des républicains espagnols contre le général Francisco FRANCO et pour combattre le fascisme.

Le contingent des combattants d'Espagne originaires du Luxembourg reproduisait la multitude des nationalités présentes dans leur pays de résidence. La nationalité de 86 d'entre eux a pu être indubitablement établie: 57 Luxembourgeois (dont huit étaient naturalisés), 23 Italiens, 5 Allemands et un Polonais.

Der Gestapo sind einige Namen sowie die Struktur der Organisation der Spanienkämpfer sehr früh bekannt. Bereits vor der Besatzung Luxemburgs werden Treffen des „Rotspanienkomitees“ von Gestapo-Männern überwacht, wie z. B. im September 1938 in Wormeldingen und Wasserbillig.

Im August 1940 werden dann die ersten „Rotbrigadisten“ in die Villa Pauly vorgeladen. Sechs von ihnen werden im gleichen Monat verhaftet. Die Verhaftungen setzen sich anschließend im Monat November 1940 sowie im Juli 1941 fort. Auch bei dieser Opfergruppe zeigen sich die Verflechtungen zwischen Gestapo Trier und Luxemburg. Peter LANSER wird am 25. November 1940 in Esch/Alzette von der Stapo Trier festgenommen. Die Gestapo stützt sich bei den Verhaftungen nicht nur auf eigene Erkenntnisse, sondern auch auf Listen, die bereits vor dem Krieg von der Luxemburger Polizei aufgestellt wurden.

Neben den Spanienkämpfern und kommunistischen Gegnern werden aber auch Vertreter aller anderen Parteien der Verfolgung ausgesetzt, und in verschiedenen Fällen auch umgebracht. Nicht alle Mitglieder der jeweiligen Parteiführungen können flüchten. □

La Gestapo disposait déjà de renseignements à propos des membres et de la structure de l'organisation des combattants d'Espagne avant l'occupation du Luxembourg, ses agents ayant observé des réunions du Rotspanienkomitee (comité de l'Espagne rouge), entre autres en septembre 1938, à Wormeldange et à Wasserbillig.

En août 1940, les premiers brigadiers rouges furent convoqués à la Villa Pauly. Six d'entre eux furent arrêtés le même mois. De nouvelles arrestations se produisirent en novembre 1940 ainsi qu'en juillet 1941. Les interactions entre les postes de la Gestapo à Luxembourg et à Trèves se confirmèrent une nouvelle fois, dans ce contexte. Ainsi Peter LANSER fut arrêté le 25 novembre 1940, à Esch-sur-Alzette, par la police d'Etat (Stapo) de Trèves. Or, lors des arrestations la Gestapo ne se référait pas à ses propres constats, mais à des listes établies avant la guerre, par la police luxembourgeoise.

Au-delà des combattants d'Espagne et des communistes, des représentants de tous les partis étaient victimes de persécutions et parfois même d'assassinats. Tous les dirigeants des partis respectifs n'avaient d'ailleurs pas réussi à prendre la fuite et plusieurs d'entre eux furent déportés dans des camps de concentration. □

Konzentrationslager Dachau		Gef. Schutzhaft	Gef. Nr.	24-514
Name und Vorname:	Lanner Peter			
geb. am:	27.4.14	in:	Esch a.d.Alzette	
Resid:	Luxemburg			
Wohnort:	Esch a.d.Alzette		Straße:	Burggrundstrasse 117
Stammlaufamt:	led.	Beruf:	Kalter	
Staatsangehörigkeit:	Luxemburg			
Mutter:	Mathias			
Vater:	Margarethe			
Brüder der Mutter:	Esch a.d.Alzette		Straße:	wie oben
Schwestern:				
Eltern:				
Rinder:	keine	Mehrere Großeltern bei Familie über der Eltern:		
Geschwister:				
Ungeduldige Nachbarn über Geschwistern:				
Restenempfänger:				
Belohnende Rennpreise				
Geplannommen am:	25.11.40	wo:	Esch a.d.Alzette	
1. Mal eingeliefert:	18.4.41	2. Mal eingeliefert:		
Gewinnungsbürokrat:	Stapo, Trier			
Orientationsspruch:	Rotspanienkämpfer			
Parteisprachheit:	keine	ten - bis		
Schwester:	keine			
Mitglied von Unterorganisationen:	keine			
Antimilitärische Beobachtung:	keine			
Deutsche Verstöße:	keine			
34 bis heute eingezwungen worden, weil meine Behaltung wegen intellektueller Unfeindlichkeit erfolgt, wenn sie mir stehenderen Angaben als falsch erweisen ließen.				
R. g. K.		Der Lagerkommandant: 3. R.		
<i>Lanner Peter</i>		5		

Akte aus dem KZ
Dachau betreffend den
ehemaligen Spanien-
kämpfer Peter LANSER
aus Esch/Alzette

Fiche concernant l'ancien combattant d'Espagne Peter LANS-ER, originaire d'Esch-sur-Alzette, au camp de concentration de Dachau

Frantz CLEMENT (1), Schriftsteller, Freimaurer und Freidenker, entschiedener Gegner des „Maulkorbgesetzes“. 1938 ist er Mitglied im Vorstand der liberal-radikalen Partei. Am 7. November 1941 wird er ins KZ Dachau eingeliefert und am 6. Mai 1942 in die sogenannte Euthanasieanstalt Schloss Hartheim bei Linz gebracht und vergast.

Jean „Jängi“ FOHRMANN, Gewerkschaftler aus Düdelingen und Abgeordneter der Arbeiterpartei, wird im September 1942 umgesiedelt und später im KZ Groß-Rosen inhaftiert. Er wird 1945 befreit und kehrt nach Luxemburg zurück.

Jean ORIGER (2), Geistlicher und Direktor des „Luxemburger Wort“, von 1934 bis 1940 Präsident der Rechtspartei, wird im September 1940 verhaftet und stirbt im September 1942 im KZ Dachau.

Leo WEIRICH (3), Bergarbeiter und Abgeordneter der Arbeiterpartei, wird 1941 verhaftet und stirbt im Januar 1942 im KZ Dachau.



1 / 2 / 3

Wikicommons (1) / Archiv MnR

Frantz CLEMENT (1), écrivain, franc-maçon, libre penseur et adversaire résolu de la loi muselière, était membre de la direction du parti radical-libéral en 1938. Le 7 novembre 1941, il fut interné au camp de concentration de Dachau, puis déporté au centre d'euthanasie de Schloss Hartheim près de Linz, où il fut gazé, le 6 mai 1942.

Jean „Jängi“ FOHRMANN, syndicaliste de Dudelange et député du parti ouvrier, fut déplacé en septembre 1942, puis interné au camp de concentration de Groß-Rosen. Il fut libéré en 1945 et rentra au Luxembourg par la suite.

Jean ORIGER (2), ecclésiastique, directeur du quotidien Luxemburger Wort de 1934 à 1940 et président du parti de droite, fut arrêté en septembre 1940. Il est décédé au camp de concentration de Dachau, en septembre 1942.

Leo WEIRICH (3), mineur et député du parti ouvrier, fut arrêté en 1941. Il est décédé au camp de concentration de Dachau, en janvier 1942.

Die Freiwilligen der Internationalen Brigaden

Die Internationalen Brigaden sind von der Kommunistischen Internationalen rekrutierte und ausgebildete Freiwilligenverbände, die im Spanischen Bürgerkrieg auf der Seite der Spanischen Republik gegen die von FRANCO angeführten Verbände kämpfen. Die Interbrigaden werden ab Herbst 1936 aufgestellt und ab 1938 wieder aufgelöst. Die Kämpfer erhalten daraufhin pro forma die spanische Staatsbürgerschaft, um in die reguläre spanische Armee aufgenommen werden zu können. Nach Ende des Spanischen Bürgerkrieges werden ehemalige Freiwillige in ihren Herkunftslandern verfolgt. Ihre Rehabilitierung lässt je nach Land lange auf sich warten: in Luxemburg erfolgt dies erst 2003, in der Schweiz 2009.

Das Maulkorbgesetz, ein „Gesetz zum Schutz der politischen und sozialen Ordnung“

Ziel des Gesetzes war das Verbot der KPL (Kommunistische Partei), die eine Gefahr für Frieden und Freiheit darstellte. So sah es zumindest Staatsminister Joseph BECH (Rechtspartei), der als eigentlicher Autor

Les volontaires des Brigades internationales

Les Brigades internationales étaient des unités de volontaires recrutés et formés par l'Internationale communiste, qui, pendant la guerre civile espagnole, combattaient aux côtés des républicains contre les troupes franquistes. Constituées à partir de l'automne 1936, elles furent dissoutes en 1938. Pour la forme, les combattants obtinrent la nationalité espagnole afin de pouvoir intégrer l'armée espagnole régulière. Après la guerre civile espagnole, d'anciens volontaires subirent des persécutions dans leurs pays d'origine. Dans certains pays, leur réhabilitation prendra beaucoup de temps: jusqu'en 2003 au Luxembourg et jusqu'en 2009 en Suisse.

La loi muselière, une “loi pour la protection de l’ordre politique et social”

Le but de cette loi était l'interdiction du parti communiste, sous prétexte qu'il représentait une menace pour la paix et pour la liberté, selon le Premier ministre Joseph BECH (parti de droite), considéré comme le véritable auteur de ce texte. Or, dans

des Maulkorbgesetzes gilt. Weil die KP im Luxemburg der 1930er Jahre aber nahezu bedeutungslos war und viele Sozialisten und Gewerkschaftler eine Einschränkung ihrer Versammlungsfreiheit befürchteten, wuchs in der Bevölkerung die Skepsis gegen die Pläne des Staatsministers, der von seiner eigenen Partei und auch von der christlich-sozialen Gewerkschaft nicht bedingungslos unterstützt wurde. Der Gesetzesentwurf wurde 1937 per Referendum von der Bevölkerung knapp abgelehnt. □

les années 1930, le parti communiste avait quasiment sombré dans l'anonymat. Dès lors, de nombreux socialistes et syndicalistes craignaient une restriction de leur propre liberté de réunion et la population était de plus en plus méfiante à l'égard des projets du Premier ministre, qui ne bénéficiait d'ailleurs même pas du soutien inconditionnel de son propre parti ni de celui du syndicat chrétien-social. Finalement, le projet de loi fut rejeté à une courte majorité par la population, lors d'un referendum, en 1937. □

Die Vertreibung und Deportation der Juden

Die Kampfhandlungen zwischen deutschen und französischen Verbänden führen ab dem 10. Mai 1940 im Süden Luxemburgs zur Evakuierung von etwa 46.000 Personen nach Frankreich. Darunter sind auch zahlreiche jüdische Mitbürger. Es gelingt auch jüdischen Familien aus anderen Landesteilen, das Land zu verlassen.

Ende Juni beginnt die Rückführung der Evakuierten. Am 8. August verbietet der Gauleiter die Rückkehr dieser Juden nach Luxemburg, ein Verbot, das von der Verwaltungskommission ohne Protest weitergeleitet wird. Dennoch kehren einige zurück, der Großteil bleibt allerdings in Frankreich und Belgien. Gleichzeitig bemüht sich das Konsistorium, denjenigen, die über die benötigten Papiere verfügen, zur Ausreise nach Frankreich und Portugal zu verhelfen. Die Militärverwaltung, insbesondere der Leiter der Passierscheinstelle, Baron Franz von HOININGEN-HUENE, unterstützt diese Aktionen, auch nach der Ankunft des Gauleiters.

Zu den ersten Maßnahmen, die Gauleiter SIMON in die Wege leitet, gehört die Einführung der antisemitischen Gesetze, wie sie schon in Deutschland bestehen. Am

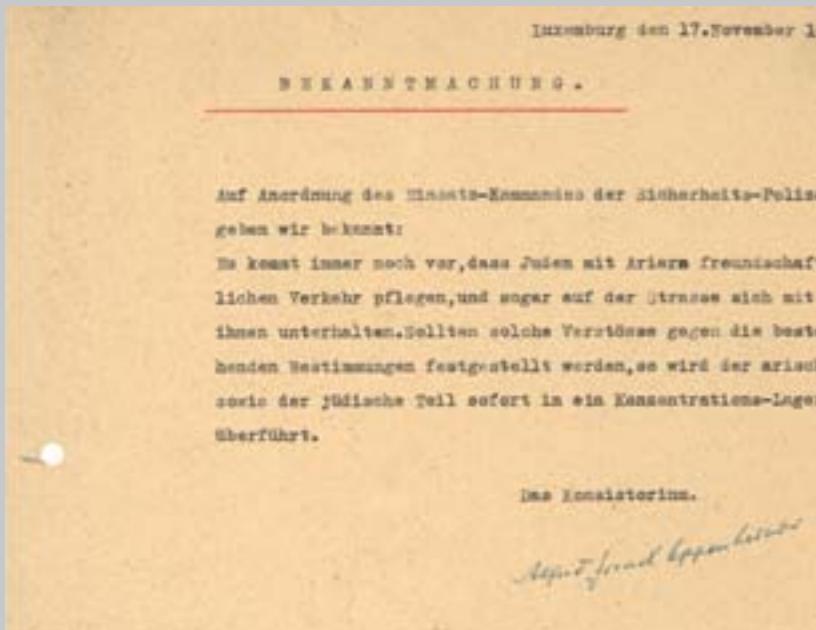
L'expulsion et la déportation des Juifs

A cause des combats opposant des troupes allemandes et françaises dans le sud du Luxembourg, quelque 46.000 personnes furent évacuées en France, le 10 mai 1940. Parmi elles, il y avait de nombreux concitoyens juifs. D'autres familles juives, résidant ailleurs dans le pays, réussirent, elles aussi, à quitter le Luxembourg.

Le rapatriement des évacués débuta fin juin. Le 8 août, le Gauleiter interdit aux Juifs concernés de rentrer au Luxembourg. La commission administrative transmit cette consigne sans protester. Néanmoins, quelques Juifs bravèrent l'interdiction, même si, en majorité, ils restèrent en France et en Belgique. Au même moment, le Consistoire israélite s'appliqua à aider ceux qui disposaient des documents requis à partir en France et au Portugal. L'administration militaire, en particulier le chef du bureau des laissez-passer, le baron Franz von HOININGEN-HUENE, soutenait ces initiatives, même après l'arrivée du Gauleiter.

L'une des premières actions initiées par Gustav SIMON fut l'application des lois antisémites, déjà en vigueur en Allemagne et publiées dans la presse, le 7 septembre 1940. A partir de cette

7. September 1940 werden diese in der Presse veröffentlicht. Nun gelten auch in Luxemburg das „Blutschutzgesetz“ (Eheverbot mit Ariern, Hausangestelltenverbot) und die Bestimmungen über die Anmeldung und den Einsatz des Vermögens von Juden. Der Chef der Zivilverwaltung ersucht die Verwaltungskommission am 24. August 1940, unverzüglich alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um die Ausschaltung der Juden als „Amtsträger, Ärzte, Zahnärzte, usw., Rechtsanwälte, Rechtskonsulenten ... in geeigneter Form“ zu bewirken.



date, les "Blutschutzgesetze" (lois de protection du sang - interdisant entre autres les mariages avec des aryens ou encore l'occupation de domestiques de sang allemand) étaient également en vigueur au Luxembourg, de même que les dispositions réglant les inscriptions et l'affectation du patrimoine des Juifs. Le 24 août 1940, le chef de l'administration civile chargea la commission administrative de prendre immédiatement les mesures requises pour exclure les Juifs de certaines professions (fonctionnaires, médecins, dentistes, avocats, conseillers juridiques, etc.).

Am 12. September 1940 teilen Offiziere der Sicherheitspolizei dem Oberrabbiner SEREBRENIK mit, dass alle Juden bis zum 26. September Luxemburg verlassen müssen. Dieser Befehl löst in der jüdischen Bevölkerung eine Panikreaktion aus. Das jüdische Konsistorium erbittet in einer Denkschrift mehr Zeit und bietet im Gegenzug seine Mitarbeit an.

Bei der Gestapo ist in der Abteilung II B (später IV B) Kriminal-Sekretär Otto SCHMALZ zuständig für das „Arbeitsgebiet“ Juden. Er organisiert die Erfassung und Vertreibung, baut eine sogenannte „Judenkartei“ auf und lässt Listen anlegen. Er bestimmt, wer Luxemburg wann zu verlassen hat. Gleichzeitig ist er der Kontaktmann zum Konsistorium.

Bis Mitte Oktober 1941 verlassen mindestens 3.000 Juden Luxemburg in Richtung Westen. 659 in Luxemburg verbliebene Juden werden ab dem 16. Oktober 1941 in die Ghettos und Vernichtungslager gebracht. Es obliegt der Gestapo, die Listen der „abzusiedelnden“ Personen publik zu machen und den Abtransport am Bahnhof Hollerich zu überwachen. 44 Überlebende können nach 1945 davon berichten. 11 einzelne Festnahmen und Deportationen/ Ermordungen ergänzen diese Statistik.

Le 12 septembre 1940, des officiers de la police de sûreté informèrent le grand rabbin SEREBRENIK que tous les Juifs devaient quitter le Luxembourg d'ici au 26 septembre. Cet ordre provoqua une réaction de panique au sein de la communauté juive. Le Consistoire israélite demanda un délai par voie de mémorandum, proposant sa collaboration en échange.

C'est le Kriminalsekretär Otto SCHMALZ qui était chargé des questions juives au service II B (ultérieurement IV B) de la Gestapo. Il organisait le recensement ainsi que les expulsions et alla jusqu'à constituer un "fichier juif" et à établir des listes. C'est donc lui qui décidait qui devait quitter le Luxembourg à quel moment. En même temps, il était l'interlocuteur du Consistoire.

Jusqu'à la mi-octobre 1941, au moins trois mille Juifs quittèrent le Luxembourg vers l'ouest. A partir du 16 octobre 1941, 659 Juifs restés au Luxembourg furent déportés dans des ghettos et dans des camps d'extermination. La Gestapo était chargée de publier les listes des personnes à déporter et de surveiller les départs à la gare de Luxembourg-Hollerich. En 1945, 44 survivants relatèrent ces événements. Onze arrestations, déportations et assassinats isolés viendront compléter les statistiques.

Auch bei diesen Deportationen ist Otto SCHMALZ, der Judenbeauftragte der Gestapo, aktiv, wobei nun ein Teil der Anordnungen wohl direkt aus Berlin kommt.

Gustav SIMON lässt zwar schon nach der Abfahrt des ersten Transports am 16. Oktober 1941 ins Ghetto Litzmannstadt (Lodz) in der Presse verkünden, Luxemburg sei jetzt „judenrein“, dennoch gehen noch sechs weitere Transporte nach Izbica, Theresienstadt und Auschwitz. Etwa 60 jüdische Ehepartner in „Mischehen“ verbleiben in Luxemburg.

Die Zahl der in Luxemburg versteckten Juden ist gering. Etwa 20 Personen sind zeitweilig bei Luxemburger Familien versteckt und können so überleben. □



Die deutschen Behörden beteiligen sich an der antijüdischen Propaganda. Diese Karikatur hängt während des Krieges neben dem Eingang des Polizeigebäudes in der Kanalstraße in Esch/Alzette.

Les autorités allemandes contribuaient à la propagande antijuive. Pendant la guerre, cette caricature était affichée à l'entrée du commissariat de police, rue du Canal, à Esch-sur-Alzette.

Archiv MnR

Otto SCHMALZ intervenait également dans le contexte des déportations, même s'il est clair qu'une partie des ordres provenait directement de Berlin.

Même si, dès le départ du premier transport à destination du ghetto de Litzmannstadt (Lodz), Gustav SIMON déclara dans la presse que le Luxembourg était désormais "judenrein" ("déjudaïisé"), six autres transports partiront ultérieurement vers Izbica, Theresienstadt (Terezín) et Auschwitz. Une soixantaine de conjoints juifs de mariages mixtes restèrent au Luxembourg.

Très peu de Juifs furent cachés au Luxembourg. Seule une vingtaine de personnes trouvèrent temporairement refuge dans des familles luxembourgeoises, échappant ainsi à la mort. □

„In Deutschland wurden vor zirka 3-4 Jahren alle Juden vertrieben, dasselbe geschah jetzt auch hier in unserm Land, seit die Deutschen hier das Zepter führen. Sie wurden eigentlich nicht direkt verjagt, aber sie wurden total unmöglich gemacht: sie dürfen nicht mehr handeln, kein Geschäft mehr betreiben, kurzum sie werden unmöglich gemacht. Ein großer Teil ist darum ausgewandert. Wohin? Nach Frankreich, wo es Ihnen aber nicht besser ergeht. Er sind deren auch schon sehr viele in der Stadt die Adolfbrücke hinunter gesprungen aus Verzweiflung.“

Théophile WEIRIG, in seinem Kriegstagebuch, am 8. Dezember 1940

“Tous les Juifs ont été chassés d'Allemagne il y a trois ou quatre ans. La même chose est arrivée chez nous, depuis que notre pays est sous le joug des Allemands. En fait, ils n'ont pas véritablement été chassés, mais la vie leur a été rendue impossible. Ils n'avaient plus le droit de faire des affaires, ni d'exploiter un commerce. Bref: leur vie était devenue impossible. C'est pourquoi beaucoup d'entre eux ont émigré. Où ça? En France, où leur sort n'était guère plus enviable. Beaucoup d'entre eux se sont aussi jetés du pont Adolphe, en ville, par désespoir.”

Théophile WEIRIG, dans son carnet de guerre, le 8 décembre 1940



Eine Gruppe Luxemburger Juden in Vilar Formoso an der portugiesisch-spanischen Grenze. Sie sind von der Gestapo dorthin begleitet worden, müssen aber wieder nach Frankreich zurückkehren;

Un groupe de Juifs luxembourgeois à Vilar Formoso, à la frontière entre l'Espagne et le Portugal, où ils avaient été accompagnés par la Gestapo, avant d'être contraints de retourner en France

Archiv MnR, Privatsammlung

Zeugen Jehovas und Homosexuelle im Visier

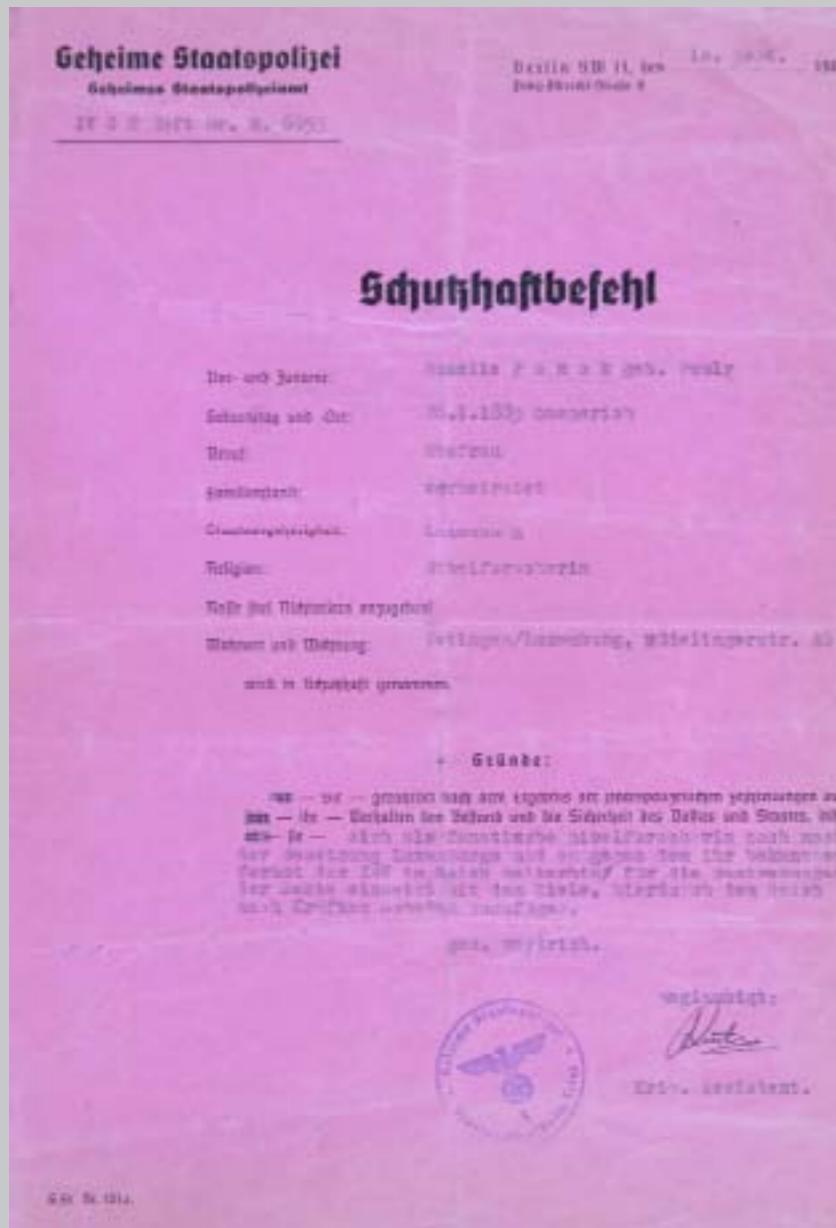
Am 10. Mai 1940 leben mindestens 23 Zeugen Jehovas in Luxemburg. Sie können als eine der ersten Opfergruppen bezeichnet werden, denn die ersten Schutzhaftbefehle werden bereits am 10. September 1940 ausgeführt.

Die Nazi-Verwaltung wendet das Reichsverbot für „Bibelforscher“ auch in Luxemburg an. Die Gestapo wird zum Vollstreckungsapparat dieser Gesetzgebung und lässt die Opfer festnehmen und teils in Lager deportieren. Von Luxemburger Zeugen Jehovas lassen sich folgende Opferprofile erstellen: 9 Personen kommen für einige Wochen oder Monate in Gestapo-Haft; 2 Männer werden in ein KZ deportiert; 10 Personen werden ab/umgesiedelt, 8 von ihnen aber im Rahmen der Volkstums politik in Umerziehungslager nach Schlesien gebracht; 11 Personen flüchten, 8 davon nach Frankreich, 3 verstecken sich in Luxemburg. Zu den insgesamt 3 Familien, die sich durch Flucht entziehen, gehören 6 Minderjährige. Lediglich zwei Schicksale werden nach dem Krieg als solche anerkannt.

La traque des témoins de Jéhovah et des homosexuels

Le 10 mai 1940, il y avait au moins 23 témoins de Jéhovah au Luxembourg. Ils faisaient partie des premières victimes des persécutions. En effet, ils furent visés par des mandats d'arrêts pour raison de sûreté dès le 10 septembre 1940.

L'administration nazie appliquait au Luxembourg l'interdiction qui frappait déjà les "étudiants de la Bible" (Bibelforscher) en Allemagne. La Gestapo était chargée de veiller à l'application de cette législation. Elle faisait arrêter les victimes, dont certaines étaient déportées dans des camps. Voici les destins des témoins de Jéhovah du Luxembourg sous l'occupation : Neuf personnes furent détenues par la Gestapo pendant plusieurs semaines ou plusieurs mois. Deux hommes furent déportés dans un camp de concentration. Dix personnes furent déplacées, dont huit dans des camps de rééducation (Umerziehungslager) en Silésie, au nom de la Volkstums politik (politique d'ethnicité). Onze personnes prirent la fuite. Huit d'entre elles trouvèrent refuge en France et trois au Luxembourg. Au sein de ces trois familles de réfugiés, il y avait six mineurs. Seules deux de ces victimes furent reconnues en tant que telles après la guerre.



Gegen die Zeugin Jehovas

Rosalie FONCK ergeht am 10. September 1940 ein NS-Schutzhaftbefehl. Dabei ist die Religionsgemeinschaft Jehovahs Zeugen in Luxemburg nicht einmal verboten.

Le 10 septembre 1940, un mandat d'arrêt fut établi pour la témoine de Jéhovah Rosalie FUNCK, à un moment où les Témoins de Jéhovah n'étaient pas interdits au Luxembourg

Archiv Jehovah's Witnesses,
Zweigbüro Zentraleuropa

KL. Buchenwald		
Häftlings-Personal-Karte		
Fam.-Name:	Federspiel	
Vorname:	Nikolaus	
Geb. am:	13.11.03 in Echternach, Lux.	
Stand:	Verh. Kinder	
Wohnen:	Esch-Alzey, Luxembourg	
Strasse:	Kohlstr. 10	
Religion:	Bl. Protestant, Luxemburg	
Wohngest. d. Angehörigen:	Esch, Frau, Katharina F.	
Esch, w.e.		
Eingewiesen am:	10.1.41	
Amt:	Stapo Esch	
in KL.:	Buchenwald	
Grund:	Bibelforscherei	
Vorlesen:		
Oberstallit:	an KL.	
Personen-Beschreibung:		
Größe:		
Gestalt:		
Gesicht:		
Augen:		
Nase:		
Mund:		
Ohr:		
Zähne:		
Haut:		
Spender:		
Bei Kenntnisnahme:		
Charakt./Eigenschaften:		
mit Verfügung v.:		
Entlassung:		
Strafen im Lager:		
Grund:	Art:	Remarkung:
I.L. S. FORD Nr. 2040		
Körperliche Verfassung:		
42104		

Häftlingskarte des Luxemburger Zeugen Jehova („Bibel-forscher“) Nicolas FEDERSPIEL, aus dem KZ Buchenwald.

Fiche du témoin de Jéhovah luxembourgeois Nicolas FEDERSPIEL, interné au camp de Buchenwald

Archiv CDRR

Homosexualität unter Männern ist in Deutschland damals mit erheblicher Strafe bedroht. Die Nationalsozialisten sehen in der Homosexualität einen Angriff auf die „natürliche Ordnung des Volkslebens“. Mit Drohungen, Gefängnisstrafen und KZ-Haft sollen homosexuelle Männer zu Heterosexuellen „umerzogen“ werden. Das Aufspüren von Homosexuellen ist für die Polizei – Kriminalpolizei und Gestapo arbeiten hier häufig zusammen – kein einfaches Unterfangen. Um die Repressionen zu erleichtern, werden ab

L'homosexualité masculine était à l'époque sévèrement réprimée en Allemagne et les homosexuels risquaient des peines conséquentes. Les national-socialistes considéraient l'homosexualité comme une atteinte à "l'ordre naturel de l'organisme du peuple". Les homosexuels subissaient des menaces, des peines de prison et des détentions dans des camps de concentration, où ils devaient être "rééduqués". Mais la traque des homosexuels était un défi compliqué pour la police, malgré la collaboration entre la police judiciaire et la Gestapo dans ce contexte. Pour faciliter la répression, l'ensemble des hommes

1936 alle homosexuellen Männer reichsweit registriert. Dennoch ist die Gestapo auf Denunziationen angewiesen. Diese bringen jedoch auch eine hohe Fehlerquote mit sich, da der Nachweis einer nach den NS-Gesetzen strafbaren Handlung schwer zu erbringen ist. Allerdings versuchen Gestapo -Beamte häufig, Geständnisse der Verhafteten zu erzwingen. „Rückfällige“ oder als „chronisch“ eingestufte homosexuelle Männer werden dem Richter zugeführt, nach der Strafverbüßung meist in Vorbeugehaft genommen oder in ein KZ eingewiesen.

Im KZ stehen die Häftlinge mit dem „rosa Winkel“ an ihrer Sträflingskleidung ganz unten in der lagerinternen Rangordnung. 10.000 homosexuelle Männer werden von der NS-Justiz ins Gefängnis geschickt, zwischen 10.000 und 15.000 in KZs. Insgesamt ist nur ein kleiner Teil aller homosexuellen Männer von staatspolizeilichen Maßnahmen betroffen, da es vielen gelingt, ihre sexuelle Orientierung zu verheimlichen.

Eine historische Aufarbeitung der Schicksale der verhafteten Homosexuellen aus Luxemburg ist noch nicht erfolgt, so dass die genaue Zahl der von Verfolgung Betroffenen nicht bekannt ist. Viele trauen sich nach dem Krieg nicht, auf ihr Schicksal aufmerksam zu machen. □

homosexuels furent recensés à l'échelle du Reich, en 1936. Néanmoins, la Gestapo devait s'en remettre aux dénonciations, qui généraient toutefois un taux d'erreur important. En effet, il était difficile de démontrer une infraction pénale au sens de la législation nazie. Dès lors, les agents de la Gestapo s'appliquaient souvent à contraindre les détenus à passer aux aveux. Les homosexuels considérés comme "récidivistes" ou "chroniques" étaient déférés au juge et souvent placés en détention provisoire ou internés dans un camp de concentration.

Dans les camps de concentration, ces détenus, qui portaient un triangle rose (rosa Winkel) sur leur uniforme de prisonnier, étaient classés tout en bas de la hiérarchie interne. Dix mille homosexuels furent condamnés à des peines de prison par la justice nazie et entre dix et quinze mille furent internés dans des camps de concentration. Mais seule une petite partie des homosexuels était concernée par la répression de la police d'Etat, car beaucoup de ces hommes réussissaient à dissimuler leur orientation sexuelle.

Aucune recherche historique consacrée aux homosexuels arrêtés au Luxembourg n'a encore été réalisée. Dès lors, le nombre des victimes de la traque demeure inconnu. D'autant que de nombreux homosexuels ont préféré ne pas attirer l'attention après la guerre. □

Kleine Gerichtszeitung

Schwere Strafen wegen Kuppelei und widernatürlicher Unzucht

Nach langwierigen Ermittlungen und Beobachtungen konnte das Einsatzkommando der Sicherheitspolizei — Staatliche Kriminalpolizei — Luxemburg im August 1941 eine Unzuchtstätte großen Ausmaßes ausheben.

Die Strafkammer des Landgerichtes in Luxemburg verhandelte in einer Hauptsitzung vom 29. 1. 42 eine Strafsache gegen einen Besitzer eines hiesigen Hotels, einen seiner männlichen Angestellten und neun weiteren Männern, die im Hotel als Gäste zum Zwecke der widernatürlichen Unzucht Unterschlupf zu suchen pflegten. Den Angeklagten wurde in der Hauptverhandlung der Vorwurf der Kuppelei und der widernatürlichen Unzucht gemacht. Die Beweisaufnahme und die Verhandlung, die einen ganzen Tag in Anspruch nahm, ergab ein umfassendes Bild von der sittlichen Verwahrlosung der Angeklagten. Die Straftaten wegen gleichgeschlechtlichen Verkehrs unter Männern wurden in Luxemburg erstmals durch die Verordnung des Chefs der Zivilverwaltung über Maßnahmen auf dem Gebiete der Strafrechtspflege vom 4. März 1941 unter Strafe gestellt. Außer dem Hotelbesitzer wurde ein Angestellter des Hotels besonders belastet, dessen Benehmen vor allem darauf abgestellt war, gleichgeschlechtlich veranlagte Männer als Gäste in das Hotel zu bringen.

tel heranzuziehen, um dann mit ihnen die widernatürliche Unzucht zu vermitteln oder auszuüben.

Auf Grund des ergangenen Urteils erhielt der Hotelbesitzer, der nur aus rein unaufgeregten Motiven handelte, wegen gewerbs- und gewohnheitsmäßiger Kuppelei eine Gefängnisstrafe von 2 Jahren. Außerdem wurden ihm die bürgerlichen Ehrenrechte auf die Dauer von 5 Jahren aberkannt.

Bei dem Hotelangestellten erkannte das Gericht wegen Beihilfe zur Kuppelei und wegen Unzucht unter Männern auf eine Gefängnisstrafe von 2 Jahren und 5 Monaten, auf Anerkennung der bürgerlichen Ehrenrechte auf die Dauer von 5 Jahren und Stellung unter Polizeiaufsicht für ebenfalls 5 Jahre. Für den Fall einer erneuten Straffälligkeit wurde dem Angeklagten die Sicherungsverwahrung angedroht.

Die weiteren 9 angeklagten Männer wurden wegen widernatürlicher Unzucht unter Männern zu Gefängnisstrafen von über und unter 1 Jahr verurteilt.

In Zukunft wird gegen alle Vorkommnisse auf dem Gebiete der widernatürlichen Unzucht unter Männern in ähnlicher Weise vorstellig veranlagte Männer als Gäste in das Hotel gegangen.

Zeitungsausschnitt über die Verurteilung Luxemburger Homosexueller in Luxemburg, Tageblatt, 7. Februar 1942
Article de presse consacré aux condamnations d'homosexuels au Luxembourg, Tageblatt du 7 février 1942



Amerikanischer Panzer in Berlé, während der Ardennenoffensive

Un char américain à Berlé, pendant la bataille des Ardennes

Archiv MNHM Diekirch

Gestapo-Verbrechen während der Ardennenoffensive

Ein Großteil des Gestapo-Personals verlässt Luxemburg am 1. September 1944 in Richtung Trier, da „die militärische Lage [...] eine vorübergehende Räumung Luxemburgs erforderlich“ mache. Nach seiner Flucht wird das Einsatzkommando der Sicherheitspolizei und des SD Luxemburg in „Grenzpolizeikommissariat Luxemburg“ umbenannt.

Les crimes commis par la Gestapo pendant la bataille des Ardennes

Une grande partie des effectifs de la Gestapo quittèrent le Luxembourg le 1er septembre 1944 pour se rabattre sur Trèves, sous prétexte que la situation militaire imposait une évacuation momentanée du Luxembourg. Après leur fuite précipitée, l'EKL fut converti en "commissariat de police des frontières" (Grenzpolizeikommissariat Luxemburg).

Viele der im Lande untergetauchten Luxemburger Refraktäre verlassen ihre Verstecke beim Einmarsch der amerikanischen Truppen. Mitglieder der Widerstandsorganisationen schreiten noch vor Eintreffen der Luxemburger Exilregierung zur Verhaftung von Verrätern und Denunzianten, die Luxemburg nicht verlassen konnten oder wollten, um sie den Gerichten zu übergeben. Dabei kommt es auch zu Demütigungen und Übergriffen.

Die wenigsten haben mit einer Rückkehr der Wehrmacht sowie der nachfolgenden Gestapo gerechnet, als am 16. Dezember 1944 die deutsche Offensive – bekannt unter dem Namen „Ardennenoffensive“ oder „Rundstedt-Offensive“ – beginnt. Die Befehle kommen nun direkt von SS-Obersturmbannführer CHRISTMANN aus Koblenz, wenngleich die eigentliche Dienststelle sich in Zeltingen an der Mosel befindet. Unter anderem werden in Vianden (Hans KLÖCKER), Uflingen (SIEDENBORG) und Clerf (DIETRICH) (Unter-)Kommandos eingerichtet mit dem Ziel, die früheren Dienststellen in Luxemburg wieder zu besetzen, um so die sicherheitspolizeiliche Arbeit wieder aufzunehmen.

Ultimatives Ziel ihres Wirkens ist es, „Partisane, Saboteure und Refraktäre“ aufzuspüren und das luxemburgische Gebiet von diesen

De nombreux réfractaires qui s'étaient réfugiés dans la clandestinité sans quitter le Luxembourg sortirent de leurs cachettes lors de l'arrivée des troupes américaines. Avant même le retour du gouvernement luxembourgeois en exil, des membres des organisations de la Résistance arrêtèrent des collaborateurs et des dénonciateurs, qui n'avaient pas pu ou pas voulu quitter le Luxembourg, pour les déférer aux tribunaux. Certains subirent des humiliations et parfois même des sévices.

Alors que peu de monde s'attendait à un retour de la Wehrmacht, et de la Gestapo dans la foulée, les Allemands lancèrent une nouvelle attaque – appelée l'offensive des Ardennes ou l'offensive Rundstedt –, le 16 décembre 1944. À présent, les agents de la Gestapo recevaient directement leurs ordres du SS-Obersturmbannführer CHRISTMANN, basé à Coblenze, malgré la présence d'une antenne à Zeltingen, au bord de la Moselle. Par ailleurs, des (sous-)commandos furent instaurés à Vianden (Hans KLÖCKER), à Troisvierges (SIEDENBORG) et à Clervaux (DIETRICH), dans le but de réoccuper les anciennes antennes au Luxembourg et de reprendre les activités de police de sûreté.

La mission principale des agents était toutefois la traque des partisans, des saboteurs et des réfractaires pour débarrasser le territoire

Elementen zu säubern. Listen werden so durch den Spürdienst der Gestapo aufgestellt.

Daraufhin kommt es in den darauffolgenden Wochen zu Verhaftungen, Verhören und Erschießungen durch die Gestapo, so etwa am 22. Dezember 1944 zur Erschießung von Jean HECK, als Vergeltungsmaßnahme für seinen geflüchteten Bruder Jean-Pierre. Zu Beginn des Jahres 1945 werden 9 Personen aus Hoffelt, Helzingen und Esch/Alzette durch die Gestapo Ulfingen festgenommen und anschließend auf einem Fußmarsch Richtung Stockem getötet. Am 8./9. Januar 1945 wird das Ehepaar BOUS-THIELEN festgenommen und bei Clerf ermordet. Am gleichen Tag wird in Bettendorf (Kolesberg) Michel MENSTER festgenommen. Sein Leichnam wird später, zusammen mit denen von 2 weiteren Opfern, in der Ortschaft Bauler in Deutschland aufgefunden.

Im Ganzen werden in den Wochen der Ardennenoffensive 157 Personen durch die Gestapo festgenommen. 37 werden entlassen, 37 werden von alliierten Truppen befreit, 39 kommen ums Leben (16 von ihnen werden erschossen), 42 gelingt die Flucht, 1 Schicksal bleibt ungeklärt. □

luxembourgeois de ces éléments. Le service de renseignement de la Gestapo avait établi des listes à cet effet.

Au cours des semaines suivantes, la Gestapo procéda à des arrestations, à des interrogatoires et à des exécutions. Le 22 décembre 1944, Jean HECK fut fusillé en guise de représailles pour la fuite de son frère, Jean-Pierre. Au début de l'année 1945, neuf personnes résidant à Hoffelt, Hachiville et Esch-sur-Alzette furent arrêtées par des agents de la Gestapo basés à Troisvierges, puis assassinés au cours d'une marche vers Stockem. Les 8 et 9 janvier 1945, le couple BOUS-THIELEN fut arrêté et assassiné près de Clervaux. Le même jour, Michel MENSTER fut arrêté à Bettendorf. Sa dépouille fut retrouvée plus tard avec deux autres corps à Bauler en Allemagne.

Au total, la Gestapo a arrêté 157 personnes au moment de la bataille des Ardennes. 37 furent remises en liberté. 37 furent libérées par des troupes alliées. 39 périrent (16 d'entre elles furent fusillées). 42 réussirent à s'enfuir. Le sort d'une de ces personnes demeure mystérieux. □

„Traurige Helfershelfer waren die luxemburgischen Verräter, die im September geflohen und nun wieder mit den deutschen Truppen ins Land gekommen waren. Sie schraken nicht davor zurück, ihre Landsleute aufzuspüren, anzuklagen und den Deutschen kaltblütig auszuliefern.“

Joseph MAERTZ in „Luxemburg in der Ardennenoffensive“

“Leurs sinistres hommes de main étaient des traîtres luxembourgeois, qui avaient pris la fuite en septembre et qui étaient revenus au Luxembourg, dans le sillage des troupes allemandes. Ils n'hésitaient pas à traquer leurs compatriotes, à les dénoncer et à les livrer sans scrupules aux Allemands.”

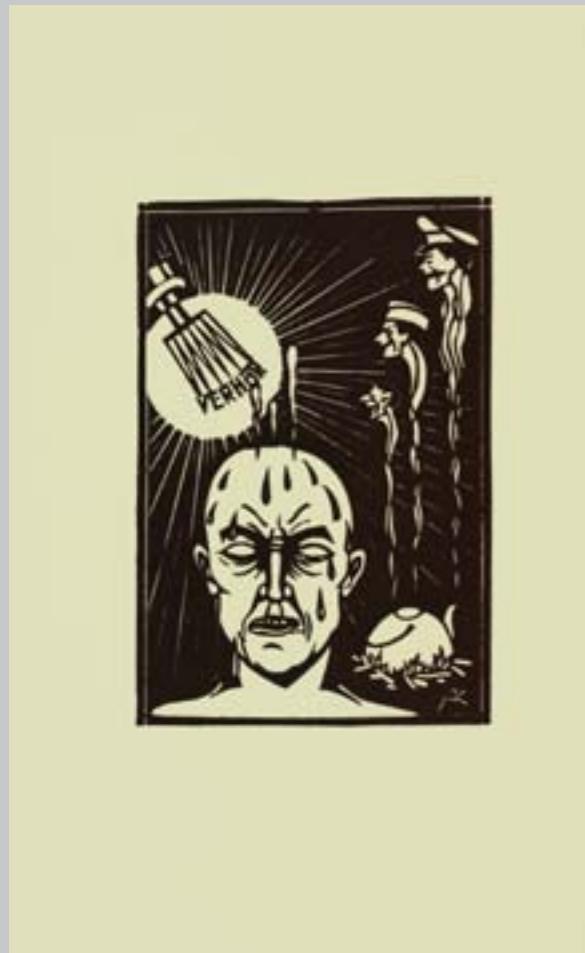
Joseph MAERTZ dans “Luxemburg in der Ardennenoffensive”

Ardennenoffensive:

Am 16. Dezember 1944 greifen drei deutsche Armeen mit rund 240.000 Soldaten unter Generalfeldmarschall VON RUNDSTEDT die amerikanischen Truppen in den Ardennen an. Ihr Ziel ist es, die Front zu durchbrechen und bis zum Umschlagplatz Antwerpen zu gelangen. General PATTON gelingt es, die Deutschen unter großen Verlusten aufzuhalten. Es kommt zu langwierigen Kämpfen um Orte wie Bastogne und St. Vith. Bei den erbitterten Rückzugsgefechten werden auch viele Luxemburger Dörfer zerstört. Im Zuge der alliierten Gegenoffensive setzen am 8. Februar 1945 die letzten deutschen Truppen von Luxemburg nach Deutschland über.

La bataille des Ardennes:

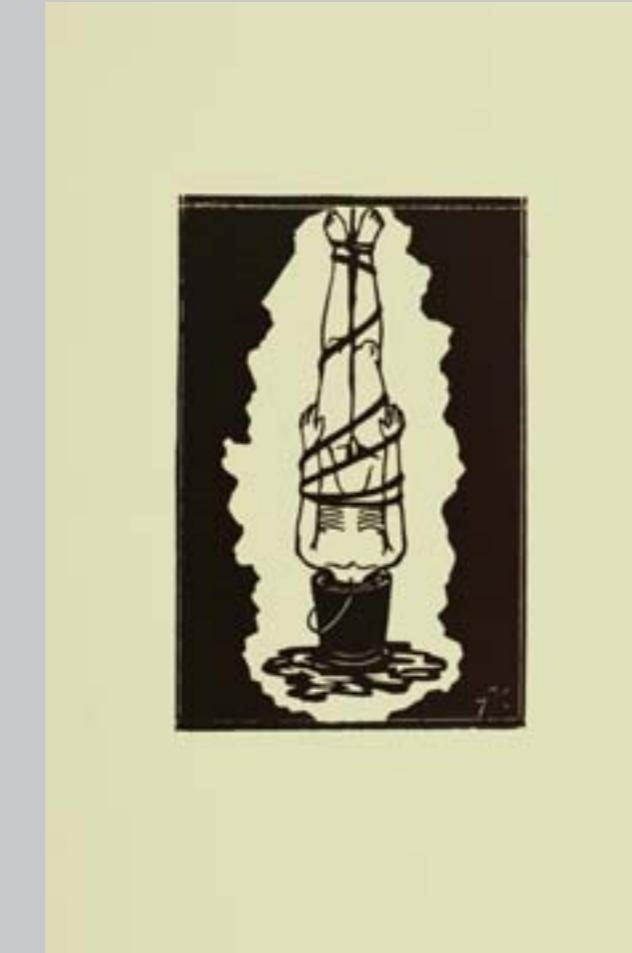
Le 16 décembre 1944, trois divisions allemandes, avec environ 240.000 soldats sous les ordres du Generalfeldmarschall Gerd VON RUNDSTEDT, attaquent les troupes américaines dans les Ardennes. Leur objectif est de percer le front et d'atteindre le port d'Anvers. Le général PATTON réussit à freiner l'avancée allemande au prix de lourdes pertes. De longues batailles éclatent aux alentours de localités comme Bastogne et St-Vith. Au cours de combats de repli acharnés, de nombreux villages luxembourgeois sont ravagés. Après la contre-offensive alliée, les dernières troupes allemandes quittent le Luxembourg le 8 février 1945.



Albert KAISER, Druckgrafiken der Serie „Memento“, 1955, die die Verhör- und Foltermethoden in Hinzert thematisieren.

Gravures de la série Memento (1955) d'Albert KAISER, qui évoquent les interrogatoires et les tortures à Hinzert

Archiv MnR



Das Vernehmungskommando in Hinzert

Ein Ort, an dem Beamte der Gestapo-Dienststellen Trier und Luxemburg Verbrechen verüben, ist das SS-Sonderlager/KZ Hinzert im Hunsrück. Das Lager existiert von Oktober 1939 bis März 1945. In diesem Zeitraum sind dort über 10.000 Menschen inhaftiert. Es handelt es sich um männliche Häftlinge, die aus mindestens 20 verschiedenen europäischen Ländern stammen. Die zahlenmäßig größte Häftlingsgruppe machen luxemburgische Schutz- und Untersuchungshäftlinge aus. Viele von ihnen fallen in Hinzert den brutalen Verhör- und Foltermethoden des Vernehmungskommandos zum Opfer.

Das Vernehmungskommando wird erstmals im April 1941 tätig und existiert vermutlich bis August 1944. Ihm gehören in wechselnder Besetzung mindestens 22 Mitarbeiter der Trierer und der Luxemburger Gestapo an. Leiter des Kommandos ist der Trierer Kriminalkommissar Albert SCHMIDT. Die zentrale Aufgabe besteht in der Bekämpfung und Niederschlagung der luxemburgischen Widerstandsbewegungen.

Das vorrangige Ziel der Gestapo-Mitarbeiter ist es daher, in Verhören mehr

Le commando chargé des interrogatoires à Hinzert

Le SS-Sonderlager/KZ à Hinzert dans l'Hunsrück était un lieu de crimes perpétrés par les agents de la Gestapo basés à Trèves et à Luxembourg. Ce camp a existé d'octobre 1939 à mars 1945. Au cours de cette période, il comptait plus de 10.000 détenus. Ces détenus étaient des hommes originaires d'une vingtaine de pays d'Europe. Les Luxembourgeois placés en détention provisoire ou en détention pour raison de sûreté constituaient le groupe de prisonniers numériquement le plus important. Beaucoup de ces détenus ont subi des brutalités et des tortures de la part du commando chargé des interrogatoires.

Ce commando entama ses activités en avril 1941 et se retira probablement en août 1944. Au sein de ses effectifs changeants, il y avait au moins 22 agents des antennes de la Gestapo à Trèves et à Luxembourg. Le commandant de ce commando était Albert SCHMIDT, Kriminalkommissar à Trèves. Sa mission centrale était la lutte contre les mouvements de résistance luxembourgeois ainsi que leur démantèlement.

Au cours des interrogatoires, les agents de la Gestapo s'appliquaient à obtenir des

über die Resistenzorganisationen und ihre Absichten und Pläne in Erfahrung zu bringen. Die Verhörmethoden sind vielfältig und verlaufen nach demselben Muster, ganz gleich, ob der Gefangene in Hinzert, Luxemburg, Esch oder Diekirch verhört wird. Sie bestehen aus einer Mischung aus lügnerischen Versprechungen, gütigen Zusprüchen und freundlich wirkenden Gesten (wie dem Anbieten einer Zigarette), doch ebenso aus verbalen Attacken und wüsten Drohungen. Eine weitere Taktik besteht darin, den Gefangenen zu sagen, bereits vernommene Häftlinge hätten ein Geständnis abgelegt, ein Abstreiten sei demzufolge zwecklos. Auch die direkte Gegenüberstellung mit anderen Häftlingen soll der „Wahrheitsfindung“ dienen. Denn hat der Gegenüber bereits gestanden, ist ein Leugnen in den meisten Fällen unmöglich. Hartnäckiges Schweigen oder Abstreiten bestrafen die Gestapo-Beamten mitunter mit mehreren Tagen Dunkelarrest und Einzelhaft. Zudem gibt es Versuche, Häftlinge durch die Anwerbung als V-Mann zu einem Geständnis zu verleiten.

Fruchten alle diese Strategien nicht, geht die Gestapo zur Anwendung physischer Gewalt über. Zu den Folterpraktiken gehören stundenlange Verhöre, bei denen die Häftlinge mit Fußtritten, Faustschlägen,,

informations à propos des organisations de la Résistance, de leurs intentions et de leurs plans. Les méthodes d'interrogatoire étaient variées, mais elles suivaient un schéma similaire, que ce fut à Hinzert, à Luxembourg, à Esch-sur-Alzette ou à Diekirch. Des promesses mensongères, des incitations et des gestes qui paraissaient amicaux (comme des propositions de cigarettes) se mêlaient à des attaques verbales et à des menaces virulentes. Une autre tactique consistait à faire croire aux détenus que d'autres étaient passés aux aveux au cours d'interrogatoires antérieurs et qu'il était donc vain de continuer à nier. Les agents misaient aussi sur la confrontation entre détenus pour "rechercher la vérité". Si, dans ces situations, l'un des deux était déjà passé aux aveux, l'autre n'était en général plus en mesure de nier les faits. Quand un détenu s'enfonçait dans le mutisme ou s'il s'acharnait à nier des faits, il arrivait que les agents de la Gestapo lui infligent plusieurs jours en cellule obscure ou en cellule d'isolement. Parfois, ils tentaient aussi d'obtenir des aveux en proposant à des détenus de les recruter comme agents infiltrés.

Si toutes ces stratégies échouaient, la Gestapo n'hésitait pas à exercer la violence physique. L'une des méthodes de torture appliquées étaient des interrogatoires interminables, au cours desquels les



Foni TISSEN, 1943, Öl auf Leinwand; Das Lager Hinzert - rechts ist das Arbeitslager, links das SS-Lager. Die Vernehmungsstube befindet sich in der hinteren Gebäudereihe, in der Mitte.

Foni TISSEN, 1943, huile sur toile; Le camp de travail se situe à droite, le camp SS à gauche. La salle des interrogatoires se trouvait au centre de la dernière rangée de bâtiments.

Archiv MnR

Stock- und Peitschenhieben malträtiert werden. Auch Methoden der Wasserfolter kommen zur Anwendung. Aufgrund der Strapazen legen viele Häftlinge letztlich ein Geständnis ab, wodurch immer mehr Menschen ins Visier der Gestapo geraten und die Pläne der Widerstandsorganisationen verraten werden. Durch die Effektivität der Verhör- und Foltertechniken gelingt es dem Vernehmungskommando, zahlreiche Geständnisse zu erpressen und mehrere Verhaftungswellen durchzuführen, in deren Folge über 1.500 Luxemburger nach Hinzert deportiert werden.

Spätestens mit der Befreiung Luxemburgs durch die Amerikaner am 10. September 1944 wird das Hinzert Vernehmungskommando obsolet. Dennoch weisen Dienststellen der Gestapo noch bis Februar 1945 Häftlinge ins SS-Sonderlager/ KZ Hinzert ein. □

„Ich kann Ihnen die Arbeitsmethoden der Gestapo nicht verraten, nur soviel sage ich Ihnen: Uns ist jedes Mittel Recht. Ihr Luxemburger lasst euch im Kampf gegen uns durch zu viel Skrupel hemmen.“

“Je ne peux pas vous révéler les méthodes de travail de la Gestapo. Tout ce que je peux vous dire, c'est que tous les moyens nous conviennent. Vous, les Luxembourgeois, vous éprouvez trop de scrupules dans votre lutte contre nous.”

GLÖCKER, Gestapo Luxemburg

détenus étaient maltraités à coups de pied, de poing, de matraque et de fouet. Une autre technique était la torture par l'eau. A force de subir ces supplices, de nombreux détenus finissaient par passer aux aveux. Ce qui permettait à la Gestapo de déterminer de nouvelles cibles et de connaître les plans des mouvements de résistance. Ces techniques étaient tellement efficaces que le commando chargé des interrogatoires réussit à obtenir de nombreux aveux et à provoquer plusieurs vagues d'arrestations, à la suite desquelles plus de 1.500 Luxembourgeois furent déportés à Hinzert.

Au plus tard après la libération du Luxembourg par les Américains, le 10 septembre 1944, le commando chargé des interrogatoires à Hinzert était en principe obsolète. Néanmoins, des agents de la Gestapo continuèrent à déporter des détenus au camp d'Hinzert jusqu'en février 1945. □



Zelle im Lager Hinzert, nach 1945

Une cellule du camp d'Hinzert, après 1945

Archiv MnR



Exhumierung der im Wald nahe des Lagers erschossenen und begrabenen Luxemburger Widerstandskämpfer, 1946

Exhumation des résistants luxembourgeois fusillés et enterrés dans une forêt à proximité du camp, 1946

Archiv CDRR

Die Massenmorde in Hinzert

Das Lager Hinzert dient der Gestapo nicht nur als Haftstätte und Ort für Verhöre, sondern auch als Hinrichtungsstätte. Die Staatspolizeistellen Luxemburg und Trier sind maßgeblich mitverantwortlich für drei Massenmorde, die zwischen 1941 und 1944 im Lager selbst bzw. in dessen unmittelbarer Nähe verübt werden. Mitarbeiter der Gestapo wohnen den Hinrichtungen zwar nie bei, bzw. führen sie selbst durch, aber sie sind es, die im Vorfeld die ermittlungstechnische und logistische Vorarbeit leisten, durch die es überhaupt erst zu den Morden kommt. Zudem liegt die Entscheidungsgewalt darüber, welche Menschen hingerichtet werden sollten, in allen drei Fällen bei der Gestapo. Den Morden fallen 41 luxemburgische Bürger, ein Belgier, ein Franzose und 70 sowjetische Kriegsgefangene zum Opfer.

In der Nacht vom 16. auf den 17. Oktober 1941 ermorden Angehörige der SS-Wachmannschaft unter der Aufsicht des Lagerkommandanten Hermann PISTER und des Lagerarztes Waldemar WOLTER 70 sowjetische Kriegsgefangene mittels Zyankalispritzen. Die Getöteten wurden tags zuvor von zwei Trierer Gestapo-Beamten im Kriegsgefangenenlager

Les carnages perpétrés à Hinzert

Pour la Gestapo, le camp d'Hinzert faisait non seulement office de centre de détention et d'interrogatoires, mais aussi de lieu d'exécution. Les agents de la police d'Etat basés à Luxembourg et à Trèves étaient ainsi responsables dans une large mesure de trois carnages perpétrés entre 1941 et 1944 dans le camp, respectivement à proximité immédiate. Même si les agents de la Gestapo ne se livraient pas aux exécutions eux-mêmes, auxquelles ils n'assistaient d'ailleurs jamais, c'étaient eux qui assuraient les travaux préalables sur les plans des enquêtes et de la logistique, indispensables pour que les assassinats soient perpétrés. En outre, c'étaient eux qui décidaient quelles personnes seraient exécutées. Au cours de ces trois carnages, 41 citoyens luxembourgeois ont péri, de même qu'un Belge, un Français ainsi que 70 prisonniers de guerre soviétiques.

Ces 70 prisonniers de guerre soviétiques furent exécutés par injection de cyanure, dans la nuit du 16 au 17 octobre 1941, par des membres des gardes SS, supervisés par le commandant du camp, Hermann PISTER, et par le médecin du camp, Waldemar WOLTER. La veille, les victimes, qualifiées de "commissaires politiques", avaient été

Baumholder als „politische Kommissare“ ausgesondert und anschließend nach Hinzert gebracht. Die Rechtsgrundlage für ihre Ermordung bildet der sogenannte Kommissarbefehl, demzufolge „politische Kommissare“, „sonderbehandelt“ (= getötet) werden sollen.

Der zweite Massenmordereignis findet sich infolge des luxemburgischen Generalstreiks 1942. Zur Unterdrückung der Streikbewegung erhält der Trierer Gestapo-Chef und Leiter des EKL, Fritz HARTMANN, den Befehl, den zivilen Ausnahmezustand zu verhängen und ein Standgericht einzurichten. HARTMANN selbst wird zum Vorsitzenden des Gerichts ernannt. Als einer seiner Beisitzer fungiert der Trierer Kriminalkommissar Albert SCHMIDT, der auch Leiter des Vernehmungskommandos ist. Somit ist das aus drei Personen bestehende Standgericht mit zwei hochrangigen Gestapo-Beamten besetzt. Insgesamt spricht das Gericht 20 Todesurteile gegen willkürlich ausgewählte Streikteilnehmer aus, die zwischen dem 2. und 9. September 1942 in einem Steinbruch nahe Hinzert von SS-Angehörigen standrechtlich erschossen werden. Der Luxemburger Gerichtshof für Kriegsverbrechen schreibt HARTMANN und SCHMIDT in der Nachkriegszeit die Verantwortung für die Ermordung zu, weil

triées par des agents de la Gestapo de Trèves au camp de prisonniers de guerre de Baumholder, avant d'être transférées à Hinzert. Leur exécution était juridiquement motivée par le "Kommissarbefehl" (ordre des commissaires), en vertu duquel les "commissaires politiques" devaient être soumis à un "traitement spécial", c'est-à-dire qu'il fallait les exécuter.

Le deuxième carnage s'est produit dans le contexte de la grève générale au Luxembourg, en 1942. Pour réprimer le mouvement de grève, le chef de la Gestapo de Trèves et commandant de l'EKL, Fritz HARTMANN, fut chargé de décréter l'état d'urgence civil et d'instaurer une cour martiale. HARTMANN fut lui-même nommé président de cette cour martiale. L'un de ses assesseurs était Albert SCHMIDT, Kriminalkommissar à Trèves et responsable du commando chargé des interrogatoires. Dès lors, parmi les trois membres de la cour martiale, il y avait deux hauts gradés de la Gestapo. Au total, cette cour martiale prononça vingt arrêts de mort contre des grévistes désignés sans discernement, qui furent fusillés entre le 2 et le 9 septembre 1942, dans une carrière à proximité de Hinzert, par des membres des SS. Après la guerre, le tribunal luxembourgeois pour les crimes de guerre attribua la responsabilité

sie an den „verbrecherischen Todesurteilen unmittelbar mitwirkten und durch diese Todesurteile zu der völkerrechtswidrigen Hinrichtung der 20 Blutopfer [...] eine derartige Beihilfe leisteten, daß ohne diese Beihilfe diese Verbrechen nicht hätten begangen werden können“.

In der Nachkriegszeit wird der Chef der Gestapo Luxemburg, Kriminalrat Walter RUNGE, vom Luxemburger Gerichtshof für die Massenexekution an 23 luxemburgischen Widerstandskämpfern am 25. Februar 1944 mitverantwortlich gemacht. Zeugenaussagen zufolge nimmt Runge gemeinsam mit Kriminalkommissar Gerhard SIMON und Kriminalsekretär Friedrich SCHMIDT die Auswahl der 23 Todeskandidaten vor. Wieder führen SS-Männer die Hinrichtungen durch. Die Mordaktion ist eine direkte Folge von Ermittlungsergebnissen, die unter anderem aufgrund der grausamen Verhöre des Vernehmungskommandos Hinzert sowie der Gestapo-Stellen Luxemburg, Esch und Diekirch erzielt werden. □

de ces assassinats à Fritz HARTMANN et à Albert SCHMIDT, parce qu'ils "étaient immédiatement impliqués dans ces arrêts de mort criminels, qui ont entraîné l'exécution illégale au regard du droit international des vingt victimes, à laquelle ils ont contribué dans une telle mesure que ces crimes n'auraient pas pu être commis sans cette contribution."

Après la guerre, le tribunal de Luxembourg reconnaît le chef de la Gestapo au Luxembourg, Walter RUNGE, coupable de l'exécution de 23 résistants luxembourgeois, le 25 février 1944. Selon des témoins, Walter RUNGE avait procédé à la désignation des 23 condamnés à mort en compagnie de Gerhard SIMON et de Friedrich SCHMIDT. Ces exécutions furent, elles aussi, perpétrées par des agents SS. Les assassinats étaient une conséquence immédiate des résultats d'enquêtes, obtenus entre autres dans le cadre de terribles interrogatoires menés par le commando d'Hinzert ainsi que par les services de la Gestapo à Luxembourgville, à Esch-sur-Alzette et à Diekirch. □



Feierliche Rückführung nach Luxemburg und Beisetzung der sterblichen Überreste der in Hinzert erschossenen Luxemburger, 9. März 1946

Retour solennel au Luxembourg, le 9 mars 1946, et inhumation des dépouilles des Luxembourgeois fusillés à Hinzert.

Photothèque de la Ville de Luxembourg, Fotos: Tony KRIER



Opfer der Gestapo

Jean THILMAN

Jean THILMAN wird am 29. Juni 1890 in Heinerscheid als ältester Sohn der Bauersleute Antoine THILMAN und Barbara MASSEN geboren. Von Beruf Eisenbahner siedelt er sich im Alter von 23 Jahren in Petingen an, einem wichtigen Eisenbahnknoten. Sehr früh engagiert sich Jean THILMAN in linken Parteien. So übernimmt er 1929 das Amt des Schatzmeisters der sozialistischen Arbeiterpartei und ist aktiver Gewerkschafter.

Im Lauf der hitzigen Diskussionen und Kampagnen um das Ordnungsgesetz (Maulkorbgesetz) schließt er sich schließlich der Kommunistischen Partei an, weil er „in ihr die beste Vorkämpferin für die Ideale erkannte, für welche er seit seiner Jugend sich begeistert“ hat.

Nach Ausbruch des Zweiten Weltkrieges und der anschließenden Besetzung Luxemburgs beschließt er, aktiv gegen den Feind vorzugehen. Er schließt sich der kommunistischen Resistenzbewegung an. Als „eifriges Mitglied erfüllt er restlos seine Pflicht als Organisator und Propagandist“.



Jean THILMAN, Ende der 1930er Jahre

Jean THILMAN, fin des années 1930

Familienbesitz

Des victimes de la Gestapo

Jean THILMAN

Jean THILMAN, né à Heinerscheid, le 29 juin 1890, était le fils aîné du couple d'agriculteurs Antoine THILMAN et Barbara MASSEN. Cheminot de formation, il déménagea à Pétange, important nœud ferroviaire, à l'âge de 23 ans. Jean THILMAN s'engagea très jeune dans des partis de gauche. En 1929, il devint trésorier du parti ouvrier socialiste. En outre, il était un syndicaliste actif.

Dans le contexte des discussions virulentes et des campagnes autour de la loi muselière, il rejoignit le parti communiste, qu'il considérait comme le meilleur défenseur des idéaux qui le fascinaient depuis sa jeunesse.

Après l'éclatement de la Seconde Guerre mondiale et l'occupation du Luxembourg, Jean THILMAN décida d'engager activement dans la lutte contre l'ennemi et rejoignit le mouvement de résistance communiste. Il devint "un membre assidu, qui assumait ses tâches d'organisateur et de propagandiste

Ein erstes Mal wird Jean THILMAN im Jahr 1941 bei einer geheimen Besprechung von der Gestapo überrascht und geschlagen, jedoch wieder freigelassen.

Jean THILMAN leitet ebenfalls Unterstützungsgelder an Notleidende weiter. Um so weit wie möglich unerkannt und anonym agieren zu können, benutzt er den Decknamen „Jock“. Er ist über die Landesgrenzen hinaus tätig und arbeitet mit Resistenzlern in Belgien zusammen. Nach seiner Verhaftung am 6. August 1942 begibt sich eigens ein Mitarbeiter der Gestapo nach Arlon. Er soll dortige Verbindungsmänner der belgischen kommunistischen Resistenz destabilisieren und aufspüren.

Jean THILMAN wird ins SS-Sonderlager/KZ Hinzert gebracht. Sein Name steht im Verzeichnis der im Zusammenhang mit der KPL-Aktion festzunehmenden Personen, der sogenannten Kommunistenrazzia. Nach amtlicher Mitteilung stirbt er am 20.Juli 1943 in Hinzert. Als Todesursache ist Herzähmung infolge Sepsis von einer Phlegmone der linken Brustseite ausgehend angegeben. Zwei ehemalige KZ-Häftlinge, Alphonse MEUNIER und Jean MÜLLER, berichten nach der Befreiung, dass THILMAN schwer misshandelt und

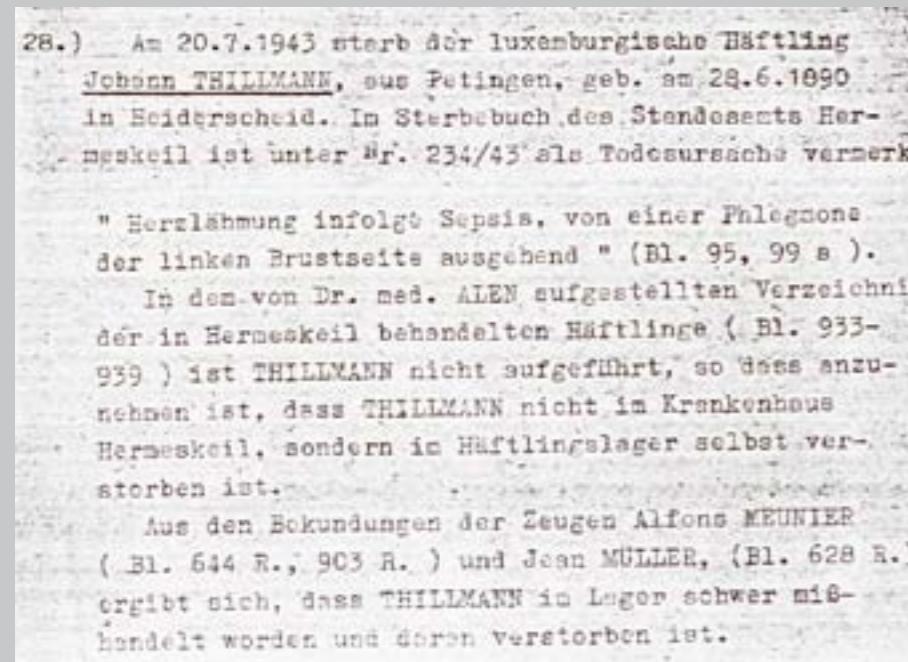
sans rechigner". Jean THILMAN fut une première fois surpris par la Gestapo au cours d'une réunion secrète, en 1941. Il essuya des coups, mais fut remis en liberté.

Jean THILMAN était également chargé du transfert de fonds à l'attention de personnes dans le besoin. Pour agir dans l'anonymat dans la mesure du possible, il se servait du pseudonyme "Jock". Il menait des activités au-delà des frontières et coopérait avec des résistants en Belgique. Jean THILMAN fut arrêté le 6 août 1942. Dans la foulée, un agent de la Gestapo se déplaça spécialement à Arlon, dans le but de déstabiliser et de traquer des agents de liaison locaux de la résistance communiste belge.

Jean THILMAN fut déporté au camp d'Hinzert. Son nom était cité dans le contexte d'une opération visant le parti communiste luxembourgeois et il faisait partie des personnes à arrêter. Selon un avis officiel, il est décédé à Hinzert, le 20 juillet 1943. La cause indiquée du décès est une paralysie du cœur à la suite d'un phlegmon du côté droit de la poitrine. Deux anciens détenus du camp de concentration, Alphonse MEUNIER et Jean MÜLLER, déclarèrent après leur libération que Jean THILMAN avait été victime de coups et de graves sévices et qu'il aurait

geschlagen wurde und an diesen ihm zugefügten Verletzungen gestorben ist.

Als einer der wenigen kommunistischen Resistenzer wird Jean THILMAN mit der Auszeichnung „Croix de l'Ordre de la Résistance“ geehrt. Auch die Eisenbahnerkollegen sowie die Verwaltung der nach dem Krieg neu gründeten luxemburgischen Eisenbahngesellschaft CFL erinnern an ihre im Krieg für die Freiheit gestorbenen Kameraden. Jean THILMANs Name steht auf der Ehrentafel im Bahnhof Pétange. □



Feststellung der Todesumstände von Jean THILMAN

Constat des circonstances de la mort de Jean THILMAN

Archiv CDRR

succombé aux blessures provoquées par ces mauvais traitements.

Jean THILMAN est l'un des rares résistants communistes décoré de la Croix de l'Ordre de la Résistance. Ses collègues cheminots de même que l'administration de la Société nationale des chemins de fer (CFL), fondée après la guerre, entretiennent sa mémoire. Son nom figure ainsi au tableau d'honneur à la gare de Pétange. □

Putty PONATH

Pierre (Putty oder Puttes) PONATH ist Mitglied der Resistenzorganisation LFK (Lëtzebuerger Fräiheetskämpfer) und pflegt Kontakte zu anderen Resistenzeren.

Am 23. August 1944 wird er verhaftet, nachdem er zwei verdeckten Gestapo-Spitzeln, die sich als Luxemburger Refraktäre ausgeben, Hilfe auf der Suche nach Unterschlupf verspricht. Er wird in das ehemalige Gendarmerie-Gefängnis in der Rue du Nord nach Esch gebracht, verhört und geschlagen. Aus Angst, dem Druck weiterer Verhöre nicht standhalten zu können, erhängt sich PONATH am 26. August in seiner Zelle.

Sein Leichnam wird anschließend von Friedrich SCHMIDT, in Begleitung von zwei weiteren Gestapo-Beamten, nach Nennig (Deutschland) gebracht und dort auf dem Friedhof anonym begraben. Der Leichnam wird nach dem Krieg exhumiert und zurück nach Esch gebracht. Die Überreste werden dort am 13. Januar 1946 in einer religiösen Zeremonie feierlich beigesetzt.

Pierre PONATH wird posthum mit den Ehrentiteln „mort pour la patrie“ („Gestorben für das Vaterland“) und „résistant“ („Widerstandskämpfer“) ausgezeichnet.

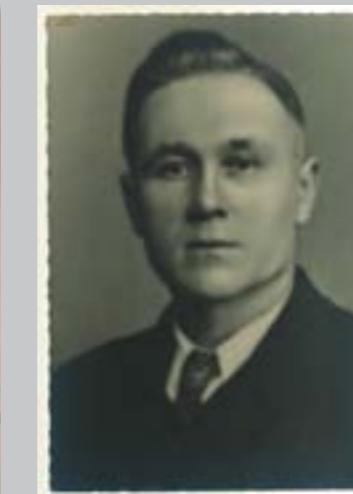
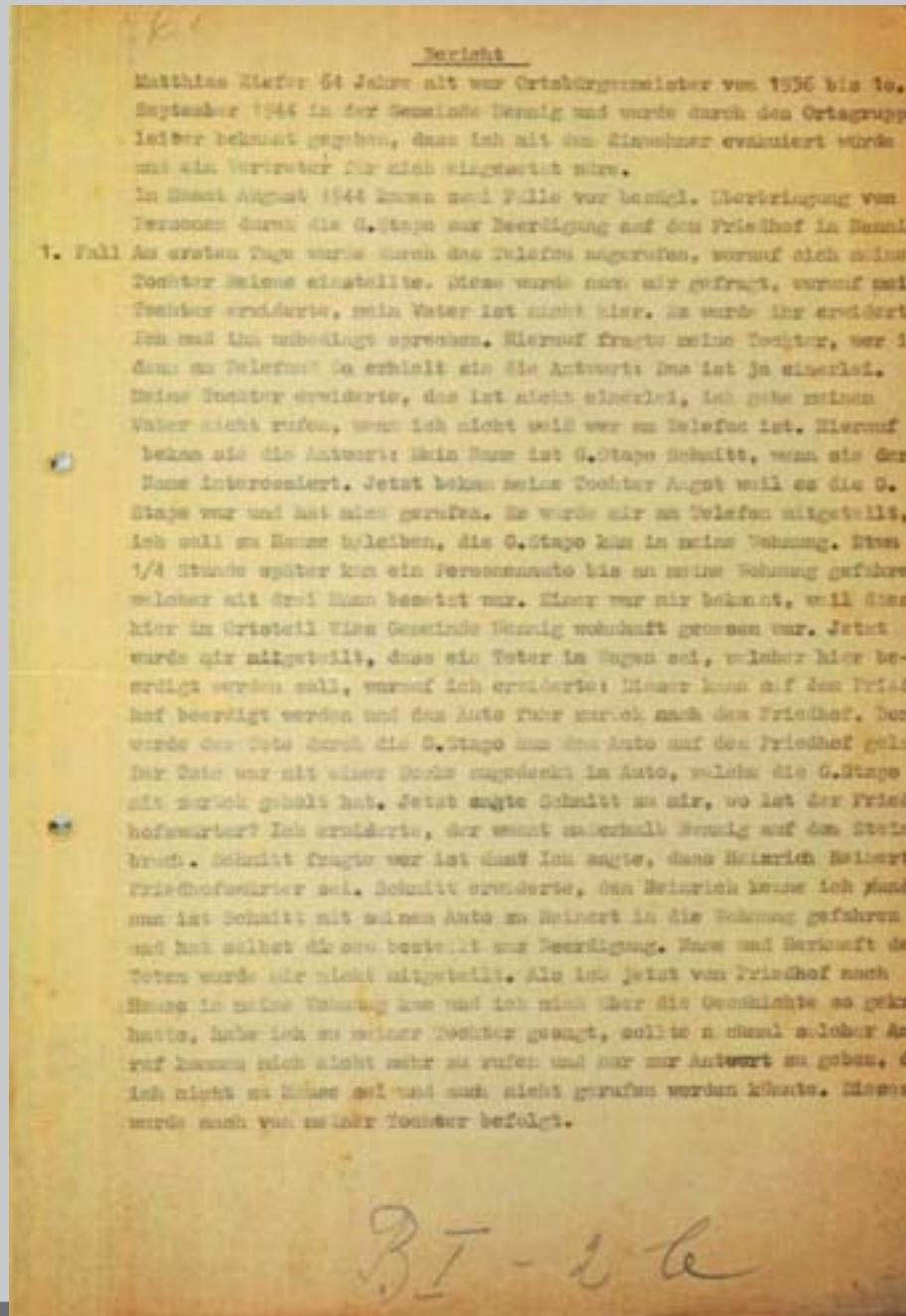
Putty PONATH

Pierre (dit Putty ou Puttes) PONATH était membre du mouvement LFK (Lëtzebuerger Fräiheetskämpfer) et il entretenait des contacts avec d'autres résistants.

Il fut arrêté le 23 août 1944 après avoir promis d'aider deux informateurs de la Gestapo, qui se faisaient passer pour des réfractaires luxembourgeois, à trouver un refuge. Il fut incarcéré à l'ancienne maison d'arrêt de la gendarmerie, rue du Nord, à Esch-sur-Alzette, où il subit un interrogatoire et essuya des coups. Craignant de ne pas être en mesure de résister à d'autres interrogatoires, Pierre PONATH se pendit dans sa cellule, le 26 août.

Sa dépouille fut transportée à Nennig (Allemagne) par Friedrich SCHMIDT, accompagné de deux autres agents de la Gestapo, où elle fut enterrée au cimetière, dans l'anonymat. Après la guerre, la dépouille de Pierre PONATH fut exhumée et rapatriée à Esch-sur-Alzette, où elle fut solennellement inhumée dans le cadre d'une cérémonie religieuse, le 13 janvier 1946.

Pierre PONATH se vit attribuer les mentions "mort pour la patrie" et "résistant" à titre posthume.



Putty PONATH
Familienbesitz

Aussage von Mathias KIEFER, Bürgermeister von Nennig; betreffend die Beseitigung der sterblichen Überreste von Pierre PONATH

Déclaration de Mathias KIEFER, maire de Nennig, concernant la dépose du corps de Pierre PONATH

Gemeindearchiv Nennig

Günther SCHUMACHER

Günther SCHUMACHER ist Mitglied der Differdinger Resistenzorganisation PI-MEN, für die er vor allem als Bote aktiv ist. Obwohl staatenlos, tritt er sehr früh in die Luxemburger Resistenz ein, um gegen die Nazidiktatur zu kämpfen.

SCHUMACHER soll am 3. August 1944 in Differdingen in seiner Wohnung verhaftet werden. Obwohl er morgens auf seiner Schicht im Hüttenwerk HADIR von der Verhaftung eines anderen Widerständlers gehört hat, sieht er sich keiner direkten Gefahr ausgesetzt. Tatsächlich jedoch betreibt die Gestapo die Festnahme SCHUMACHERS, da dessen Name beim „verschärften Verhör“ einer seiner Kontaktmänner fiel.

Am Nachmittag wird A. WIARD, französischer V-Mann der Gestapo in der Bäckerei DESPRET vorstellig und bittet Frau SCHUMACHER, die dort als Verkäuferin arbeitet, ihren Mann zu rufen. Da der Beamte Französisch spricht, hält ihn Frau SCHUMACHER für einen belgischen Resistenzler zu dem ihr Mann Kontakte pflegt. Sie ruft ihren Mann in der gemeinsamen Wohnung im 2. Stock aus. Als Günther SCHUMACHER den V-Mann sieht, wittert er die Falle und versucht zu flüchten. Er wird jedoch von einem vor der Ladentür postierten Gestapomann kaltblütig erschossen.

Günther SCHUMACHER

Günther SCHUMACHER était membre de l'organisation de résistance PI-MEN à Differdange, pour le compte de laquelle il faisait principalement office de courrier. Bien qu'apatride, il décida très tôt de s'engager dans la Résistance luxembourgeoise pour combattre la dictature nazie.

Günther SCHUMACHER devait être arrêté le 3 août 1944, à son domicile à Differdange. Même si, le matin, alors qu'il était en poste à l'usine HADIR, il avait entendu parler de l'arrestation d'un autre résistant, il ne réalisa pas qu'il était lui-même en danger. En réalité, la Gestapo avait toutefois l'intention de l'arrêter, parce que son nom avait été cité au cours de "l'interrogatoire poussé" d'un de ses contacts.

L'après-midi, un agent franco-luxembourgeois de la Gestapo, A. WIARD, se présente dans la boulangerie DESPRET où l'épouse de G. SCHUMACHER travaillait et demandait en Français à parler à Günther. Madame SCHUMACHER pensa avoir à faire à un résistant belge, et sans se méfier appela son mari qui faisait sa sieste dans leur appartement du deuxième étage. À sa descente G. SCHUMACHER comprit le piège et essaya de s'enfuir dans la rue. Mais un agent de la Gestapo posté sur le trottoir l'a froidement abattu.

Gestapo-Terror in Luxemburg

Es ist nicht zweifelsfrei geklärt, wer der Todesschütze ist. Laut Aussagen des Fahrers der Escher Gestapo, dem Luxemburger Ed. FABER, soll Kriminalsekretär Karl BIELER SCHUMACHER erschossen haben, obwohl ihm der Mord nie nachgewiesen wurde.

Wie auch bei Pierre PONATH wird die Leiche von Günther SCHUMACHER von Friedrich SCHMIDT nach Nennig gebracht und anonym verscharrt. Seine Gebeine wurden bis zum heutigen Tag jedoch nicht gefunden. □



La terreur de la Gestapo au Luxembourg

CONSEIL DE L'ORDRE DE LA

Luxembourg, le 15 janvier 1948

RÉSISTANCE:

Monsieur le Ministre;

Le Conseil de l'Ordre de la Résistance réuni le 13 janvier 1948,
a l'honneur de proposer à l'unanimité pour la Croix de la Résistance =
tance les personnes ci-après:

✓ Majorus Pierre, de Bockholz (Hosingen), né le 27 octobre 1917 à Bock=
holz. Résistant très connu, tombé par attaque aérienne
près de Bockholz le 21 septembre 1944.

✓ Señilts Nicolas de Alzingen, né le 30 octobre 1893.
Résistant organisé très actif, mort le 24 décembre
1947 à Alzingen, avait constamment hébergé des réfractaires.

✓ Schimberg Marcel de Soloeuvre, né à Pétange le 28 aout 1921.
Réfractaire, tombé au maquis français près de Combeau=vert (Creuse) le 9 juin 1944.

✓ Schumacher Günther de Differdange, né à Strasbourg le 1er aout 1898.
Très bon résistant, a travaillé comme passeur et livré
de faux papiers aux réfractaires.
Fusillé devant sa maison au moment de son arrestation
par la Gestapo le 3 aout 1944.

Vorschlag des Conseil de l'Ordre de la Résistance, Günther SCHUMACHER posthum einen Verdienstorden zukommen zu lassen

Proposition du Conseil de l'Ordre de la Résistance de décorer Günther SCHUMACHER de la Croix de la Résistance

Archiv CDRR

„Umsonst werden am Tage des Sieges die Peiniger unserer Völker sich darauf berufen, daß sie nur das taten, was man ihnen befohlen, oder ihren Gesetzen gemäß handelten. [...] Die Schuldigen werden den Gesetzen des Staates, in dem die Verbrechen begangen wurden, unterstehen.“

Joseph BECH, Außenminister Luxemburg (1926-1959), anlässlich der St. James-Deklaration im Juni 1941

“Le jour de la victoire, les tortionnaires de notre peuple prétendront vainement qu'ils n'ont fait qu'obéir aux ordres ou aux lois en vigueur chez eux. Les coupables seront jugés en vertu des lois en vigueur dans l'Etat où les crimes ont été commis.”

Joseph BECH, ministre luxembourgeois des Affaires étrangères (de 1926 à 1959), à l'occasion de la déclaration de Saint-James, en juin 1941

Der Gestapo-Prozess in Luxemburg

Die Geschichte der Gestapo Luxemburg endet keineswegs mit dem Jahr 1944, sondern wird in den Nachkriegsprozessen aufgearbeitet.

Insgesamt gibt es vier Nachkriegsprozesse, die vor dem Gerichtshof in Luxemburg nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs stattfinden und in denen zahlreiche Mitglieder der Gestapo Luxemburg sowie der Gestapo Trier als Kriegsverbrecher angeklagt sind.

Le procès de la Gestapo au Luxembourg

L'histoire de la Gestapo au Luxembourg ne s'est pas arrêtée en 1944. Elle fut revisée au cours d'une série de procès après la guerre.

Au total, il y eut quatre procès d'après-guerre devant la Cour de justice de Luxembourg. Après la fin de la Seconde Guerre mondiale, de nombreux agents des antennes de la Gestapo à Luxembourg et à Trèves furent accusés de crimes de guerre. Outre le procès de la Gestapo, il y

Neben dem Gestapo-Prozess gibt es den Standgerichtsprozess, den Clermont-Ferrand-Prozess und den Prozess betreffend die Verbrechen im Zuge der Rundstedt-Offensive.

Insgesamt werden 16 Mitglieder der Gestapo als Kriegsverbrecher angeklagt. Friedrich SCHMIDT gehört nicht zu den Angeklagten. Den Prozess betreffend sind über 2.000 Anzeigen beim Öffentlichen Sicherheitsdienst („Sûreté publique“) eingegangen. In der Unmöglichkeit, alle Anträge einzeln zu verhandeln, entschließt man sich, die Methode des „cas-type“ anzuwenden. Hierbei sucht die Anklage 150 Einzelfälle aus, die vom Gericht mithilfe von Zeugen dokumentiert werden.

Das Gericht hat seinen Sitz in Luxemburg und setzt sich aus 5 Richtern zusammen. Zwei Beisitzer des Kriegsverbrechertribunals sind Angehörige von Widerstandsorganisationen. Der Prozess beginnt am 10.10.1949 im Rathaus am Wilhelmsplatz. Paul FABER, Präsident des Obergerichtshofes, leitet den Prozess, assistiert von Obergerichtsrat A. BENDUHN und Gerichtsrat BIEVER, zusammen mit den militärischen Beisitzenden Leutnant-Colonel GINTER und Gendarmeriekapitän DONCKEL sowie den Ergänzungsrichtern Gerichtsrat EICHHORN und Oberleutnant ROBINET.

eut le procès des cours martiales, le procès Clermont-Ferrand ainsi qu'un procès des crimes commis dans le cadre de l'offensive Rundstedt.

Seize membres de la Gestapo furent accusés de crimes de guerre, dont Friedrich SCHMIDT ne faisait pas partie. Dans le cadre de ce procès, les services de la Sûreté publique reçurent plus de deux mille plaintes. Or, étant donné qu'il était impossible de traiter toutes ces demandes, il fut décidé d'appliquer la méthode du "cas-type". L'accusation sélectionna 150 cas individuels, qui furent documentés par la cour avec l'aide de témoins.

La cour siégeait à Luxembourg-ville. Elle était composée de cinq juges. Deux assesseurs du tribunal des criminels de guerre étaient des membres d'organisations de résistants. Le procès débuta le 10 octobre 1949, à l'hôtel de ville, place Guillaume II. Il fut dirigé par Paul FABER, président de la Cour suprême du Luxembourg. Ses assesseurs étaient le conseiller à la cour supérieure A. BENDUHN et le conseiller à la cour BIEVER ainsi que deux militaires, le lieutenant-colonel GINTER et le capitaine de gendarmerie DONCKEL. Les juges suppléants étaient le conseiller à la cour EICHHORN et le premier-lieutenant ROBINET.

Nr.	Name, Vorname Geburtsort Geburtstag	Gericht	Entscheidung Gnadenerlass	Liste 4	
				Tatkomplex	
1	Hölle Wilhelm Überregierungsrat 26.1.1904	Gerichtshof für Kriegsver- brechen zu Luxemburg	27.2.1951 12 Jahre Zwangs- arbeit in Abwesenheit	Einsatzkommando Sipo, SD, Gestapo	
2	Martmann Fritz Überregierungsrat Rabenstein, 7.6.1906	id	27.2.1951 Todesstrafe in Abwesenheit 1) Gnädenerlass vom 20.12.51 Todesstrafe in lebenslangliche Zwangserarbeit umge- wandelt 2) 15.6.59 Strafe auf 15 Jahre Zwangserbeit herabgesetzt.	id	
3	Runge Walter Kriminalrat 6.9.1895	id	27.2.1951 Todesstrafe in Abwesenheit	id	
4	Ronner Sebastian Kriminalkommissar München 18.6.1905	id	27.2.1951 Freispruch in Anwesenheit	id	
5	Stuckenbrack Josef Kriminalsekretär Büdchen, 19.3.1906	id	27.2.1951 Freispruch in Anwesenheit	id	
6	Klöcker Hans Kriminalobersekre- tar Kölnchenburg 15.6.1904	id	27.2.1951 20 Jahre Zwangs- arbeit in Abwesenheit Gnadenerlass vom 21.12.1953, Strafe auf 15 Jahre herab- gesetzt.	id	

Liste der Urteile im Gestapo-Prozess
Liste des verdicts du procès à Luxembourg
Bundesarchiv Berlin

Den angeklagten Gestapo-Beamten werden folgende Straftaten zur Last gelegt:

- *Mitgliedschaft in einer – laut dem Urteil des Internationalen Militärgerichts in Nürnberg – verbrecherischen Organisation;
- *Veränderung von gesetzlichen Einrichtungen oder Organisationen;
- *Erschütterung der Treue der Bevölkerung gegenüber der Großherzogin und dem Staat;
- *Unterstützung der Propaganda;
- *Verletzung völkerrechtlich geschützter Belange der Bürger;
- *Misshandlungen und Bedrohungen von Häftlingen während der Vernehmungen zur Erpressung von Geständnissen;
- *Hilfeleistungen gegenüber dem Feind durch Zuführung luxemburgischer Arbeitskräfte;
- *Enteignung;
- *Verschleppung von Juden ins Ausland;
- *Inhaftierung von Privatpersonen „wegen angeblicher Gefährdung des Bestandes und der Sicherheit von Volk und Staat“;
- *Umsiedlung und Verschleppung einer nicht näher bestimmten Anzahl von Personen ins Ausland mit dem Ziel, ihr Leben, ihre Freiheit oder ihre körperliche Unversehrtheit zu gefährden.

Les chefs d'inculpation retenus contre les agents de la Gestapo étaient les suivants:

- *association à une organisation criminelle au sens de l'arrêt du Tribunal militaire international de Nuremberg;
- *modification des organisations ou des dispositifs légaux;
- *ébranlement de la fidélité de la population à la Grande-Duchesse et à l'Etat;
- *soutien de la propagande;
- *atteinte aux intérêts des citoyens protégés par le droit international;
- *sévices et menaces à l'encontre de détenus au cours d'interrogatoires servant à obtenir des aveux sous la contrainte;
- *intelligence avec l'ennemi par la mise à sa disposition de main-d'œuvre luxembourgeoise;
- *expropriations;
- *déportation de Juifs à l'étranger;
- *incarcération de particuliers sous prétexte qu'ils menaçaient l'intégrité et la sécurité du peuple et de l'Etat;
- *déplacement et enlèvement d'un nombre non précisé de personnes à l'étranger, dans le but de mettre en danger leur vie, leur liberté ou leur intégrité physique.

Von den 16 deutschen Angeklagten werden vier zum Tode verurteilt, wobei jedoch keines dieser Urteile vollstreckt wird. Vier Angeklagte werden vom Gericht freigesprochen, während die restlichen Angeklagten Zuchthausstrafen, mehrere Jahre Zwangsarbeit sowie Gefängnis- und Geldstrafen erhalten.

Kurz vor Weihnachten 1957 wird Fritz HARTMANN, dessen Todesurteil zunächst in lebenslange Haft, dann in 15 Jahre Zwangsarbeit umgewandelt wird, als letzter in die Bundesrepublik Deutschland abgeschoben. Zum Vergleich: Von den zwölf Todesurteilen gegen Luxemburger Kollaborateure sind deren acht vollstreckt worden. Drei dieser Verurteilten, die Luxemburger Léon BISENIUS, Henri ROLGEN und Marcel SIRRES, waren bei der Gestapo angestellt oder arbeiteten für sie, doch nur Letzterer wird hingerichtet. □



Fritz HARTMANN im Gefängnis in Luxemburg-Grund

Fritz HARTMANN à la prison de Luxembourg-Grund

Photothèque de la Ville de Luxembourg,
photo M. SCHROEDER

Parmi les seize accusés allemands, quatre furent condamnés à mort, mais aucun de ces jugements ne fut exécuté. Quatre accusés furent acquittés par la cour. Les autres épourent de peines de réclusion, de condamnations à plusieurs années de travaux forcés et de peines de prison assorties d'amendes.

En 1957, peu avant Noël, Fritz HARTMANN fut le dernier condamné extradé en République fédérale d'Allemagne. Il avait été condamné à mort dans un premier temps, mais sa peine avait été convertie ultérieurement en quinze ans de travaux forcés. A titre de comparaison: huit des douze peines de mort prononcées à l'encontre de collaborateurs luxembourgeois furent exécutées. Trois des condamnés, les Luxembourgeois Léon BISENIUS, Henri ROLGEN et Marcel SIRRES, étaient employés au service de la Gestapo ou travaillaient pour son compte. Parmi ces trois condamnés, seul Marcel SIRRES fut exécuté. □

Protestbrief von Josy Goerres, dem ehemaligen Chef der Resistenzbewegung PI-MEN, gegen sich in Freiheit befindliche ehemalige GESTAPO-Mitarbeiter

Lettre de protestation de Josy GOERRES, ancien chef du mouvement de résistance PI-MEN, qui dénonce le maintien en liberté de membres de la Gestapo

Familienbesitz

Fortsetzung Bericht Josy GOERRES vom 14.3.51.

Schlusswort

betreffend Begründung meines Protestes gegen die sich in Freiheit befindlichen Gestapisten STÜCKERBROCK und KIMMLINGER.

Dass ich überhaupt noch protestierte, trotzdem ich wusste, dass mein Protest negativ aufgenommen würde geschah:
 1.) Im Namen meiner erschossenen Mitarbeiter und Refractaire.
 2.) Im Namen deren Hinterbliebenen.
 3.) In meinem eigenen Namen und zwar:

a) Weil wir und mit uns alle rechtdeutenden Patrioten der Ansicht sind, dass es in einem Prozess von so ungeheuerer Tragweite, paradox, ja höhnisch klingt, wenn ausgerechnet die Gestapo, welche bei all den Menschenjagden, und wie dabei war, ja sogar unsern Schießbefehl stets und überall auf sich trugen indem sie uns "Vogelfrei" erklärten, nicht nur als freie Angeklagte beizwählen sondern auch noch im Vorraus wissen, dass sie nicht verurteilt werden können.
 (Siehe nachstehend am 29-5-1951 im Tageblatt erschienenen Artikel: SHAWCROSS ZUR FRAGE DER KRIEGSVERBRECHER)

b) Weil ich in der Lage klar zu beweisen dass weder UNGEHÄUER noch JÜSSIG, GOLDSCHEID oder GASPARD aber auch nicht das Geheimtum mit Spionage zu tun hatten, und sich logischerweise die Lage der Gestapisten, welche so gerne ihren Opfern den Mantel der Spionage umhängen, um ihre Aktionen zu rechtfertigen ihr Morden zu entschuldigen und sich reinzuwaschen, zu ihren Ungunsten änderte.

c) Weil wir den "Schutsparagraphen" zu Gunsten der "nur ihre Pflicht ausführenden Gestapo-Beamten" nicht gut heissen können, indem UNGEHÄUER und Kameraden vom Standpunkt der Menschlichkeit gesehen, auch nicht ihre Pflicht als Luxemburger (ohne Waffe in der Hand) erfüllten, genau wie die Gestapisten glaubten, sie als Deutsche (aber mit der Waffe) erfüllen zu müssen, und trotzdem rücksichtslos und ohne Urteil erschossen wurden.

Wenn auch in meinem Protest, STÜCKERBROCK, (welcher z.B. in meiner Vernehmung im Februar 1942 wegen der Evasion zwar sehr scharf aber nicht brutal wahr) und KIMMLINGER, denigebetracht ihrer menschlichen Haltung gegenüber den Häftlingen, weniger visiert waren, so wahr es um so mehr und aus begreiflichen Gründen die Gestapo im allgemeinen.

„Dieser Prozess ist im Wesentlichen auch eine Geschichte des luxemburgischen Freiheitskampfes, der luxemburgischen Widerstandsbewegung im 2. Weltkrieg.“
Dr. Max RAU, Verteidiger im Gestapo-Prozess

“Dans son essence, ce procès est aussi une histoire du combat luxembourgeois pour la liberté et de la Résistance pendant la Seconde Guerre mondiale.”
Dr Max RAU, avocat de la défense au procès



Angeklagte Gestapo-Mitglieder während einer Ortsbesichtigung in der Villa Pauly
Des membres de la Gestapo inculpés, au cours d'une visite des lieux à la Villa Pauly
Photothèque de la Ville de Luxembourg, photo Tony KRIER

Prozesse in Deutschland

Mit dem Ende des Zweiten Weltkrieges endet auch die Existenz der Geheimen Staatspolizei. Aus Angst, zur Rechenschaft gezogen zu werden, versuchen viele leitende Beamte, mit falschen Papieren unterzutauchen, andere begehen Selbstmord oder kommen bei den letzten Kampfhandlungen ums Leben. Im Nürnberger Prozess wird die Gestapo zu einer verbrecherischen Organisation erklärt. Bereits 1943 beginnt die „United



Kriegsprozess in Nürnberg: Eine Tafel erklärt den Aufbau des Reichssicherheitshauptamtes; 3. Januar 1946

Procès de guerre à Nuremberg: Un panneau explique l'organisation du RSHA, 3 janvier 1946

United States Army Signal Corps; Harvard Law School Library, Harvard University

Les procès en Allemagne

La fin de la Seconde Guerre mondiale marqua aussi la fin de la Gestapo. Craignant d'avoir des comptes à rendre, de nombreux dirigeants tentèrent de se réfugier dans la clandestinité, munis de faux papiers. D'autres se suicidèrent. D'autres encore périrent au cours des derniers combats. La Gestapo fut déclarée organisation criminelle au procès de Nuremberg. Dès 1943, la commission des Nations unies

Nations Commission for the Investigation of War Crimes“ mit der Sammlung von Beweismaterial, unter anderem über die Tätigkeit der Gestapo-Beamten.

Wenn Gestapo-Angehörige vor Gericht gestellt werden, dann zunächst nur vor alliierte Militärgerichte, wo sie sich für Verbrechen, die gegen Ausländer verübt wurden, verantworten müssen. Bereits während des Krieges beschließen die Alliierten, die NS-Täter dort zu bestrafen, wo sie ihre Taten begangen haben. So werden einige Gestapo-Beamte in den Ländern Osteuropas und von britischen Militärgerichten abgeurteilt und hingerichtet.

Die Hauptkriegsverbrecher, deren Verbrechen nicht einem geographischen Ort zuzuordnen war, werden im Nürnberger Hauptkriegsverbrecherprozess verurteilt. Auch in einem der zwölf sogenannten Nürnberger Nachfolgeprozessen werden 24 hochrangige Gestapo-Angehörige angeklagt, mehrere werden zum Tod verurteilt. Im Zuge mehrerer Begnadigungsinitiativen zu Beginn der 1950er Jahre werden allerdings nur vier dieser Urteile vollstreckt. □

pour l'investigation des crimes de guerre commença à réunir des preuves, entre autres à propos des activités des agents de la Gestapo.

Dans un premier temps, les membres de la Gestapo traduits en justice comparaissaient devant des tribunaux militaires alliés, où ils étaient jugés pour les crimes commis à l'encontre d'étrangers. Avant la fin de la guerre, les Alliés avaient déjà décidé que les criminels nazis purgeraient leurs peines aux endroits où ils avaient commis leurs actes. Ainsi, plusieurs agents de la Gestapo furent jugés en Europe de l'Est et devant des tribunaux militaires britanniques, puis exécutés.

Les principaux responsables, dont les crimes ne pouvaient pas être limités à une seule zone géographique, furent condamnés au procès des grands criminels de guerre à Nuremberg. Vingt-quatre autres hauts gradés de la Gestapo furent accusés lors des douze procès successeurs de Nuremberg. Plusieurs d'entre eux furent condamnés à mort, mais à la suite de plusieurs grâces accordées au début des années 1950, seuls quatre de ces jugements furent exécutés. □

Gestapo-Mann Friedrich SCHMIDT
Im März 1945 gerät Friedrich SCHMIDT in amerikanische Gefangenschaft, kann aber im September entkommen. Er taucht ein Jahr lang unter, wird im August 1946 in seiner Heimatstadt Göttingen erneut festgenommen und kommt schließlich ins Lager Staumühle bei Paderborn, dem größten Internierungslager der Briten. Es gelingt ihm, auch von dort zu entkommen. Er lebt anschließend sechs Jahre im Untergrund, wo er vermutlich unter dem Namen seines Bruders im Bergbau arbeitet.



Friedrich SCHMIDT,
1940er Jahre

Friedrich SCHMIDT wird 1949 vom „Tribunal Général“ in Rastatt in einem öffentlichen Verfahren in Abwesenheit zum Tod verurteilt. Ihm wird vorgeworfen, „sowohl in Luxemburg als auch in Deutschland von 1940 bis 1945 [...] Misshandlungen, Grausamkeiten und unmenschliche Handlungen begangen zu haben, von denen gewisse den Tod von BOCKLER, WEIVERS, CAUSIER und CLAUDON herbeigeführt haben“. Das Urteil wird jedoch nie vollstreckt, da SCHMIDT mehrfach fliehen kann.

L'agent Friedrich SCHMIDT

En mars 1945, Friedrich SCHMIDT fut fait prisonnier par les Américains. Il s'échappa en septembre et passa une année dans la clandestinité. En août 1946, il fut à nouveau arrêté, à Göttingen, sa ville natale. Dans la

foulée, il fut incarcéré au camp de Staumühle, près de Paderborn, le plus grand camp d'internement des forces britanniques. Mais il réussit à s'évader une nouvelle fois et passa ensuite six années dans la clandestinité, au cours desquelles il occupa probablement un emploi de mineur sous l'identité de son frère.

Friedrich SCHMIDT fut condamné à mort par contumace à l'issue d'un procès public, par le Tribunal général à Rastatt, en 1949, pour s'être livré à des sévices, à des atrocités ainsi qu'à des actes de barbarie, de 1940 à 1945, au Luxembourg et en Allemagne, certains de ces actes ayant provoqué la mort des victimes BOCKLER, WEIVERS, CAUSIER et CLAUDON. Ce jugement ne fut toutefois jamais exécuté, parce que Friedrich SCHMIDT réussit à prendre la fuite à plusieurs reprises.

Friedrich SCHMIDT,
années 1940
Bundesarchiv Berlin

Möglicherweise ermutigt durch das umfassende Amnestiegesetz von 1954, kehrt SCHMIDT im Dezember 1954 wieder in die Legalität und seine Heimatstadt Göttingen zurück, wo er eine Arbeit als Büroangestellter aufnimmt.

Ende der 1950er Jahre leitet eine deutsche Staatsanwaltschaft gegen ihn und den Gestapisten RUNGE ein Ermittlungsverfahren bezüglich der Erschießungen in Palzem und Nennig ein. Dieses Verfahren wird 1962 eingestellt. Auch wegen der Beteiligung an weiteren Erschießungen, an Verhören im KZ Hinzert und Deportationen wird SCHMIDT – trotz eines weiteren Ermittlungsverfahrens – nie verurteilt.

Seine jüngste Tochter beschreibt Friedrich SCHMIDT als treusorgenden und zugewandten Familienvater. Sein Beispiel zeigt, dass auch ganz normale Menschen aus der Mitte der Gesellschaft zu Tätern werden können. Friedrich SCHMIDT ist kein Haupttäter. Er gehörte aber zu einer großen Gruppe von Akteuren, ohne deren tatkräftige Mitwirkung die nationalsozialistische Maschinerie nicht am Laufen gehalten hätte werden können. □

Peut-être encouragé par la loi d'amnistie de 1954, Friedrich SCHMIDT refit surface en décembre 1954 et rentra à Göttingen, où il occupa un poste d'employé de bureau.

A la fin des années 1950, le parquet allemand entama des poursuites contre Friedrich SCHMIDT et contre un autre agent de la Gestapo, Walter RUNGE, dans le cadre d'exécutions perpétrées à Palzem et à Nennig. Les poursuites furent abandonnées en 1962. Aussi Friedrich SCHMIDT ne fut-il jamais condamné pour son implication dans d'autres exécutions, dans une série de déportations et dans les interrogatoires menés au camp de concentration d'Hinzert, alors qu'une nouvelle enquête avait pourtant été menée.

Sa fille cadette décrit Friedrich SCHMIDT comme un père de famille attentionné et affectueux. Cet exemple illustre le fait que même des gens tout à fait intégrés dans la société peuvent devenir des auteurs de crimes. Friedrich SCHMIDT n'était pas un grand criminel de guerre, mais il faisait partie d'un grand groupe d'acteurs dont la participation active était indispensable au fonctionnement de l'appareil national-socialiste. □

Urteilsbegründung
zum Todesurteil von
Friedrich SCHMIDT
(Ausschnitt)

Attendus du jugement condamnant à mort Friedrich SCHMIDT

Landesarchiv Saarland

selbst seine Mittäterschaft an den in Rede stehenden Morden eingeschlagen würde;

in der Erwürgung, dass der Wert der Zeugenaussage des FISCHER, der mit dem Hinrichtungskommando nichts zu tun hat, nicht mit dem Wert der Zeugenaussage des HEMMINGHAUS, der ein richtiger Mittäter der in Rede stehenden Morde zu sein scheint, verglichen werden kann;

in der Erwägung Überdies, dass bei jedem Sachstand und selbst wenn man die Darstellung des Angeklagten berücksichtigt, allein die Anwesenheit des SCHMIDT/ Friedrich unter solchen Umständen an der Hinrichtungsstätte der Germaine GAUSIER, des Georges CLAUDON und des BEISKES Emile, die von der Gestapo ohne Urteil erschossen wurden, hinreichend genügen würde, die Mittäterschaft am Mord festzuhalten;

in der Erwägung aber, dass die Zeugenaussage des FISCHER die aktive Beteiligung des Angeklagten an den Morden bestätigt;

in der Erwägung Übrigens, dass es logisch war, dass SCHMIDT Friedrich in Abwesenheit des RUNGE sowohl wegen seines Ranges in Anwesenheit des HEMMINGHAUS und des SONNICHSEN als auch weil die Sache der Opfer Germaine GAUSIER, Georges CLAUDON und BEISKES Emile in die Zuständigkeit der Abteilung der Gestapo fiel, deren Leiter der Angeklagte war, das Hinrichtungskommando leitet;

in der Erwägung, dass das Gericht in den Akten keine zu Gunsten des SCHMIDT Friedrich sprechende Tatsachen findet, die geeignet wären, mildernde Umstände für diesen, so kaltblütig ausgeführten dreifachen Mord darzustellen;

in der Erwägung, dass unter diesen Umständen dem Angeklagten die schwerste Bestrafung auferlegt werden muss;

hat das öffentlich, in erster Instanz und im Säumnisverfahren erkennende

Tribunal de Première Instance in Rastatt für die Aburteilung von Kriegsverbrechen

AUS DIESEM GRÜNDE:

SCHMIDT Friedrich als des Verbrechens gegen die Menschlichkeit für schuldig erklärt;
festgestellt, dass SCHMIDT Friedrich sich zusammen und gemeinsam mit zwei anderen Personen am 9. September 1944 in Nennig (Saar) der Ermordung der französischen Staatsangehörigen Germaine GAUSIER und CLAUDON und des luxemburgischen Staatsangehörigen Emile BEISKES schuldig gemacht hat;

und in Anwendung des Gesetzes Nr. 10 des Kontrollrates
SCHMIDT Friedrich im Säumnisverfahren zur Todesstrafe
verurteilt;

SCHMIDT Friedrich zu den Kosten und den Parteidienstkosten
des Prozesses verurteilt;

soweit erforderlich die Beugehaft auf EINEN Tag Gefängnis
für nicht bezahlte 10 DM festgesetzt;

gegen SCHMIDT Friedrich einen Haftbefehl erlassen.

Demzufolge befiehlt und anordnet das Hohe Kommissariat
der Französischen Republik in Deutschland jeder gesetzlich dazu
aufgeforderten Person, das vorliegende Urteil zu vollstrecken und
bei seiner Vollstreckung Beistand zu leisten.

Geschehen und abgeurteilt in RASTATT am 19. August 1949.

Der Vorsitzende:

Der Protokollführer:

Begläubigt:

Justissekretär.

Bezüglich der Erschiessungen in Palzem konnten die Ermittlungen auch keinen näheren Aufschluss erbringen.

Es blieb ungeklärt, wer den Erschiessungsbefehl gab und wer die Erschiessungen vornahm. Verschiedene Zeugen haben zwar etwas von dem Vorfall bemerkt, aber keine der beteiligten Personen erkannt.

Es konnte lediglich ermittelt werden, dass die wahrscheinlich an der Erschiessung beteiligten Personen vorher bei dem Amtsburgermeister vorsprachen, dieser ist aber verstorben.

Weitere Ermittlungen versprechen keinen Erfolg.

Bei diesem Ermittlungsergebnis dürfte die Einlassung des Angeklagten Schmidt, er habe nur die Beerdigung der in Nennig Erschossenen geregelt, nicht zu widerlegen und dem Angeklagten Runge nicht nachzuweisen sein, dass er in beiden Fällen den Erschiessungsbefehl gab.

Es darf noch darauf hingewiesen werden, dass beide Angeklagte von den meisten ihrer als Zeugen vernommenen Kollegen als charakterlich einwandfreie Persönlichkeiten geschildert werden, denen etwas derartiges nicht zuzutrauen sei.

Insbesondere Runge wird als gerechter, vorbildlicher Beamter hingestellt.

Einstellungsverfügung des Todesurteils (Ausschnitt), 1962

Ordonnance suspendant l'exécution de l'arrêt de mort, 1962

Landesarchiv Saarland

Geheimdienste in der Nachkriegszeit

Der beginnende Kalte Krieg bestimmt den Rahmen

Bereits vor dem Ende des Kriegs zeichnet sich der Systemkonflikt zwischen den Westalliierten und der Sowjetunion ab. Daraus erwächst für viele NS-Funktionsträger nicht nur die Chance, ihre Haut zu retten, sondern auch in der Nachkriegsordnung wichtige Stellen zu besetzen. Insbesondere für die neu entstehenden deutschen Geheimbehörden trifft dies zu. Die deutschen Geheimdienste werden mit Hilfe der Besatzungsmächte aufgebaut. Zwar verlangt das Internationale Militärtribunal in Nürnberg die Zuführung ehemaliger Mitarbeiter des SD und des Reichssicherheitshauptamts. Dennoch ist das Expertenwissen dieser Tätergruppe in der Bekämpfung kommunistischer Betätigungen gefragt. Auch in der sowjetischen Besatzungszone greift man gerne auf ihr Fachwissen zurück. Wieder in leitenden Positionen installieren diese ehemaligen NS-Funktionsträger frühere Kollegen in ihren Behörden. So entstehen Netzwerke ehemaliger NS-Täter innerhalb der jungen Geheimdienste in Westdeutschland.

Les services secrets dans l'après-guerre

Un contexte déterminé par le début de la Guerre froide

Dès la fin de la Seconde Guerre mondiale, un conflit des systèmes apparaît entre les Alliés occidentaux et l'Union soviétique. Beaucoup de dignitaires du régime nazi s'orientent en tirer profit, non seulement pour sauver leur peau, mais aussi pour accéder à des postes importants dans l'ordre d'après-guerre. C'était particulièrement le cas dans les nouveaux services secrets allemands, qui étaient en train de se constituer avec le soutien des puissances d'occupation. Même si le Tribunal militaire international de Nuremberg exigeait la mise à disposition des anciens agents du SD et du Reichssicherheitshauptamt, leur expertise pouvait s'avérer précieuse dans la lutte contre les activités communistes. Cette expertise était d'ailleurs aussi très prisée dans les zones sous occupation soviétique. Après avoir retrouvé des postes de dirigeants, les anciens dignitaires du régime national-socialiste placèrent d'anciens collègues dans leurs administrations, constituant ainsi des réseaux d'anciens nazis au sein des jeunes services secrets en Allemagne de l'Ouest.

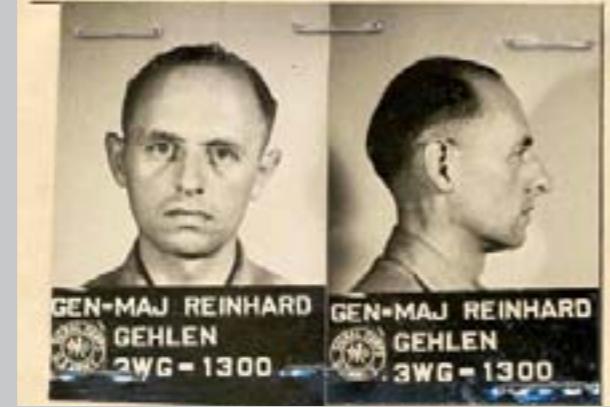


Der Verfassungsschutz

Hubert SCHRÜBBERS, von 1955 bis 1972 Präsident des Bundesamts für Verfassungsschutz (BfV), dem neuen westdeutschen Inlandsgeheimdienst, hatte als NS-Oberstaatsanwalt in Hochverratsprozessen hohe Strafen gegen Gegner des Regimes gefordert. In den Anfangsjahren des BfV, noch unter Kontrolle der Alliierten, haben Gestapo-, SD- und SS-Mitglieder wenig Chancen auf eine Anstellung. Dennoch arbeitet eine Reihe von ihnen z.T. unter falscher Identität. Viele davon müssen erst in den 1960er oder 70er Jahren den Hut nehmen.

Der Bundesnachrichtendienst

Vorgängerorganisation des BND ist die nach ihrem Leiter, dem Ex-Generalmajor Reinhard GEHLEN, benannte „Organisation



La protection de la Constitution

Président de l'office fédéral de protection de la Constitution de 1955 à 1972, Hubert SCHRÜBBERS avait auparavant été procureur général du régime national-socialiste. Dans cette fonction, il avait requis de lourdes peines à l'encontre d'adversaires du régime, dans le cadre de procès pour haute trahison. À ses débuts, le BfV était sous le contrôle des Alliés et les anciens membres de la Gestapo, du SD et des SS n'avaient alors guère de chances d'y être recrutés. Néanmoins, ils furent quelques-uns à réussir à rejoindre l'office, parfois sous une fausse identité, et beaucoup d'entre eux ne furent limogés que dans les années 1960 et 1970.

Le Service fédéral de renseignement

Précurseur du BND (Service fédéral de renseignement), l'Organisation Gehlen, qui



Gehlen“, die bereits 1946 von amerikanischen Besetzungsbehörden aus Personal der ehemaligen „Abteilung Fremde Heere Ost“ der Wehrmacht gegründet wird. Zunächst ist sie eine Dienststelle der US-Armee, die 1949 dem CIA angegliedert wird. Auch hier werden viele NS-Täter übernommen.

1956 wird die mehrere tausend Mitarbeiter/innen zählende Organisation in den westdeutschen Auslandsgeheimdienst umgewandelt, unter der Bezeichnung Bundesnachrichtendienst (BND). Im Jahr 1965 wird eine interne Untersuchung

1) NS-Generalmajor Reinhard GEHLEN, Chef der „Abteilung Fremde Heere Ost“, 1944

Le Generalmajor nazi Reinhard GEHLEN, patron de la „Abteilung Fremde Heere Ost“, 1944

2) Reinhard GEHLEN, Kriegsgefangener der Amerikaner

Reinhard GEHLEN, prisonnier de guerre des américains

3) Ausweis des vom War-Department unter dem Pseudonym Hans HOLBEIN eingestellten Reinhard GEHLEN als Chef des neuen deutschen Nachrichtendienstes

Pièce d'identité de Reinhard GEHLEN, recruté sous le pseudonyme Hans HOLBEIN par le War Department américain, à la tête du nouveau service de renseignement allemand

Bundesarchiv Berlin (1,3) / US Army, Signal Corps (2)

portait le nom de son chef, l'ex-Generalmajor Reinhard GEHLEN, fut formée en 1946 par les autorités américaines d'occupation. Elle recrutait son personnel parmi les effectifs de l'ancien réseau des armées étrangères de l'Est (Abteilung Fremde Heere Ost). Dans un premier temps, l'organisation faisait office d'antenne de l'armée américaine. En 1949, elle fut intégrée dans la CIA. L'Organisation Gehlen comptait, elle aussi, de nombreux anciens nazis dans ses rangs.

En 1956, l'Organisation Gehlen, qui comptait plusieurs milliers d'agents, fut convertie en

vorgelegt über 146 Mitarbeiter, die Mitglied waren in Organisationen, die HIMMLER unterstellt waren. Der Abschlussbericht bringt zu Tage, dass 71 von ihnen „nachweisbarer Teilnahme an NS-Gewaltdelikten“ – gemeint sind Massenexekutionen – schuldig waren. Sie werden mit finanziellen Abfindungen aus dem Dienst entfernt, damit sie nicht von gegnerischen Geheimdiensten erpresst werden können.

„Staybehind“ – die illegale Partisanentruppe der NATO

Die angenommene Gefahr eines drohenden Einfalls von Truppen des Warschauer Pakts treibt die westlichen Militärgeheimdienste bis in staatsterroristische Sphären. Während des Kalten Kriegs werden in den meisten europäischen Staaten illegale paramilitärische Gruppen aufgebaut, die sich im Angriffsfall von den feindlichen Truppen überrollen lassen („stay behind“) und anschließend hinter deren Linien einen Guerillakampf entfalten sollen.

Diese Gruppen besitzen keine gesetzliche Grundlage, die Parlamente der NATO-Mitgliedsstaaten sind nicht über deren Existenz informiert, mitunter auch nicht die Regierungen. Die antikommunistische Ausrichtung der „Stay behind“-Gruppen

service de renseignement extérieur, appelé Bundesnachrichtendienst (BND). En 1965, une enquête interne révéla que 146 agents avaient été membres d'organisations qui étaient sous les ordres d'Heinrich HIMMLER. Un rapport final confirma même que 71 d'entre eux avaient participé à des crimes violents commis par les nazis, c'est-à-dire à des carnages. Ces derniers furent démis de leurs fonctions, bénéficiant tout de même d'indemnités financières, pour éviter qu'ils cèdent à un chantage exercé par des services secrets concurrents.

“Stay behind” – les réseaux de partisans illégaux de l’OTAN

La menace supposée d'une invasion de troupes du pacte de Varsovie amena les services secrets occidentaux à frôler le terrorisme d'Etat. À l'époque de la guerre froide, des troupes paramilitaires illégales se formèrent dans la plupart des pays d'Europe. En cas d'attaque, ces éléments auraient eu pour mission de se laisser submerger par les troupes ennemis, de manière à se retrouver à l'arrière des lignes (d'où le terme "stay behind") et de mener alors des opérations de guérilla.

Ces réseaux n'avaient aucun fondement légal. Dans les Etats membres de l’OTAN, les parlements n'étaient même pas au courant de leur existence. Parfois, les gouvernements ne l'étaient pas non plus. L'orientation

besitzt eine große Anziehungskraft für alte und neue Nazis. Bekannt sind diese auch unter der Bezeichnung „GLADIO“ – nach der Selbstbezeichnung des italienischen Ablegers.

Nach Bekanntwerden des „Stay behind“ im Jahr 1990 werden diese Gruppen, so weit bekannt, europaweit offiziell aufgelöst. □

Geheimdienste als Schützer von Rechtsstaatlichkeit und Demokratie?

Nicht nur Diktaturen stützen sich auf ihre Geheimdienste. Auch in Demokratien agieren solche Dienste, oft fernab jeder Öffentlichkeit und effektiver Kontrollen. Die Nachrichtendienste seien die „Schutzhölde der Demokratie“, so lautet die gängige Legitimation für deren Existenz. Aber stimmt diese Behauptung auch mit deren konkreten Handlungen überein?

Seit Ende der 1960er Jahre verüben in Deutschland neonazistische Organisationen wie die „Wehrsportgruppe Hoffmann“ oder gut vernetzte Einzeltäter terroristische Anschläge.

anticommuniste des réseaux “stay-behind” était très attrayante pour les anciens, mais aussi pour les nouveaux nazis. Le nom du réseau italien, “GLADIO”, la cellule “stay behind” la plus connue, fait office de synonyme commun pour désigner l'ensemble de ces organisations.

Après la révélation de l'existence des réseaux stay-behind en 1990, ces cellules furent, officiellement, dissoutes partout en Europe. □

Les services secrets protègent-ils vraiment l’Etat de droit et la démocratie?

Les dictatures ne sont pas les seules à s'appuyer sur leurs services secrets. Agissant dans l'ombre, ils agissent souvent sans aucun contrôle effectif. Pour légitimer leur existence, il est souvent avancé que les services de renseignement sont les “boucliers de la démocratie”. Une affirmation qui ne correspond pas forcément toujours aux agissements de ces services sur le terrain.

Depuis la fin des années 1960, l’Allemagne subit des attentats terroristes perpétrés par des organisations néo-nazies comme le Wehrsportgruppe Hoffmann ou encore par des individus bien organisés.

Das aktuelle Beispiel der rechtsterroristischen Gruppe „Nationalsozialistischer Untergrund“ (NSU) in Deutschland zeigt zudem Verstrickungen zwischen Geheimdiensten und staatsgefährdenden Strukturen auf. De facto tragen Geheimdienste auch heute über ihre V-Leute zur finanziellen Unterstützung und zum Aufbau der Neonazi-Szene bei. Sie pflegen demnach, zumindest teilweise, eine große Nähe zu demokratieablehnenden, gewaltbereiten Gruppierungen. Zur Verhinderung von Anschlägen führt dies nicht. In diesem Bereich stellt dies ein umfassendes Versagen dar. Nicht nur im Fall der NSU stellt sich – auch angesichts der großen Anstrengungen zur Vertuschung – oft die Frage nach absichtsvollem Handeln.

Geheimschutz vor Rechtsstaat

Ein Problem liegt auch in der grundsätzlichen Arbeitsweise von Geheimdiensten: Sie agieren im Verborgenen und entziehen sich einer systematischen Kontrolle durch Justiz, Parlamente und selbst Regierungen. Teils dürfen ihre Mitglieder Aussagen vor Gerichten, Kontrollgremien und Untersuchungsausschüssen verweigern. Dieses Prinzip des „Geheimschutzes“ stellt sicher, dass die Arbeit des Personals und der Informanten nicht gefährdet wird. Ein solch intransparentes und unkontrollierbares System neigt

Un exemple d'actualité, celui des terroristes d'extrême-droite NSU (réseau clandestin national-socialiste), a révélé des interactions entre les services secrets et ces mouvements. Ainsi, il s'est avéré que les services secrets allemands soutiennent financièrement des néo-nazis par l'intermédiaire de leurs agents infiltrés et ont même participé à la constitution de groupements. Ils entretiennent donc une proximité inquiétante avec des groupes violents et hostiles à l'Etat et à la démocratie. Cette proximité n'a pas permis d'éviter des attentats. Du moins dans ce contexte, ces méthodes se sont donc soldées par un échec cuisant, éveillant pas mal de soupçons.

Le régime du secret au détriment de l'Etat de droit

En principe, les services secrets agissent dans l'ombre, à l'abri du contrôle systématique de la justice, des parlements et même des gouvernements. Dans certains cas, leurs membres ont même le droit de refuser de déposer devant des tribunaux et des instances de contrôle et échappent systématiquement aux poursuites judiciaires. Ceci assure la confidentialité des méthodes de travail des services secrets ainsi que la sécurité des agents et des informateurs. Il est évident que, même en démocratie, un système d'une telle opacité, échappant à tout contrôle, favorise les abus de



Im August 2014 findet in Berlin eine „Freiheit statt Angst“-Demonstration statt; protestiert wird gegen die Totalüberwachung von NSA, GCHQ und BND und für digitale Menschen- und Bürgerrechte sowie für die Freiheit und den Schutz von Whistleblowern

En août 2014, une manifestation intitulée "Freiheit statt Angst" (la liberté, pas la peur) est organisée à Berlin. Les manifestants dénoncent la surveillance totale exercée par la NSA, le GCHQ et le BND et se mobilisent en faveur des droits de l'homme et des citoyens en ligne, de la liberté et de la protection des whistleblowers.

Foto Markus WINKLER

allerdings zu Verselbständigung und Machtmissbrauch. Geheimdienste laufen Gefahr, im Widerspruch zu rechtsstaatlichen und demokratischen Prinzipien zu agieren.

Sicherheit versus Schutz der Privatsphäre

Die Handlungsweise westlicher Nachrichtendienste wird legitimiert durch ein von nationalistischem und religiöspolitischem Radikalismus geprägtes Umfeld. Die Gefahr terroristischer Anschläge ist allgegenwärtig, auch in Europa. Trotzdem werfen verschiedene Maßnahmen der Geheimdienste Probleme auf. Es stellt sich unter anderem die Frage, wie viele Rechte auf individuelle Freiheiten und Schutz der Privatsphäre die Bürger bereit sind abzutreten, als Gegenleistung für ein größeres Sicherheitsgefühl.

Durch die Enthüllungen Edward SNOWDENS wird die Erkenntnis zur Gewissheit, dass die technisierte Ausspähung und Überwachung immer hemmungsloser wird. Die generelle, anlasslose Kontrolle und Speicherung von Daten ist weder mit dem Grundrecht auf Achtung des Privatlebens noch mit dem Grundrecht auf Datenschutz zu vereinbaren und widerspricht nationalen wie internationalen Gesetzen.

Das Wettrüsten im Informationskrieg

pouvoir. Dès lors, les services secrets risquent d'être fondamentalement en contradiction avec l'Etat de droit et avec les principes démocratiques.

La sécurité au détriment de la protection de la vie privée

Dans un contexte marqué par le radicalisme nationaliste et politico-religieux, les actions des services secrets occidentaux semblent légitimes. Le risque d'attentats terroristes est omniprésent, même en Europe. Néanmoins, certaines actions des services secrets prêtent à réflexion. Il convient de s'interroger, entre autres, jusqu'à quel point les citoyens sont disposés à renoncer à leurs libertés individuelles et à la protection de leur vie privée au profit d'un meilleur sentiment de sécurité.

Les révélations d'Edward SNOWDEN ont confirmé que les services d'espionnage et de surveillance ont de moins en moins de scrupules à profiter pleinement de leurs technologies de pointe, même si, sans motif valable, la consultation et l'enregistrement généralisés de données sont incompatibles avec les droits fondamentaux au respect de la vie privée et à la protection des données et contraires aux lois nationales et internationales.

der Geheimdienste entzieht sich längst jeglicher Kontrolle. Dabei werden auch Alliierte und Partner nicht verschont, wie die Lauschangriffe des US-Geheimdienstes NSA auf höchste politische Entscheidungsträger zeigen. Regelmäßig spionieren auch europäische Geheimdienste andere EU-Staaten und -Institutionen aus. □



Depuis longtemps, la course à l'armement échappe à tout contrôle dans la guerre de l'information que se livrent les services secrets. Ces derniers s'en prennent même à des alliés et à des partenaires, comme l'illustrent la mise sur écoute de hauts dignitaires politiques par la NSA américaine et l'espionnage de gouvernements et des institutions de l'Union européenne. □

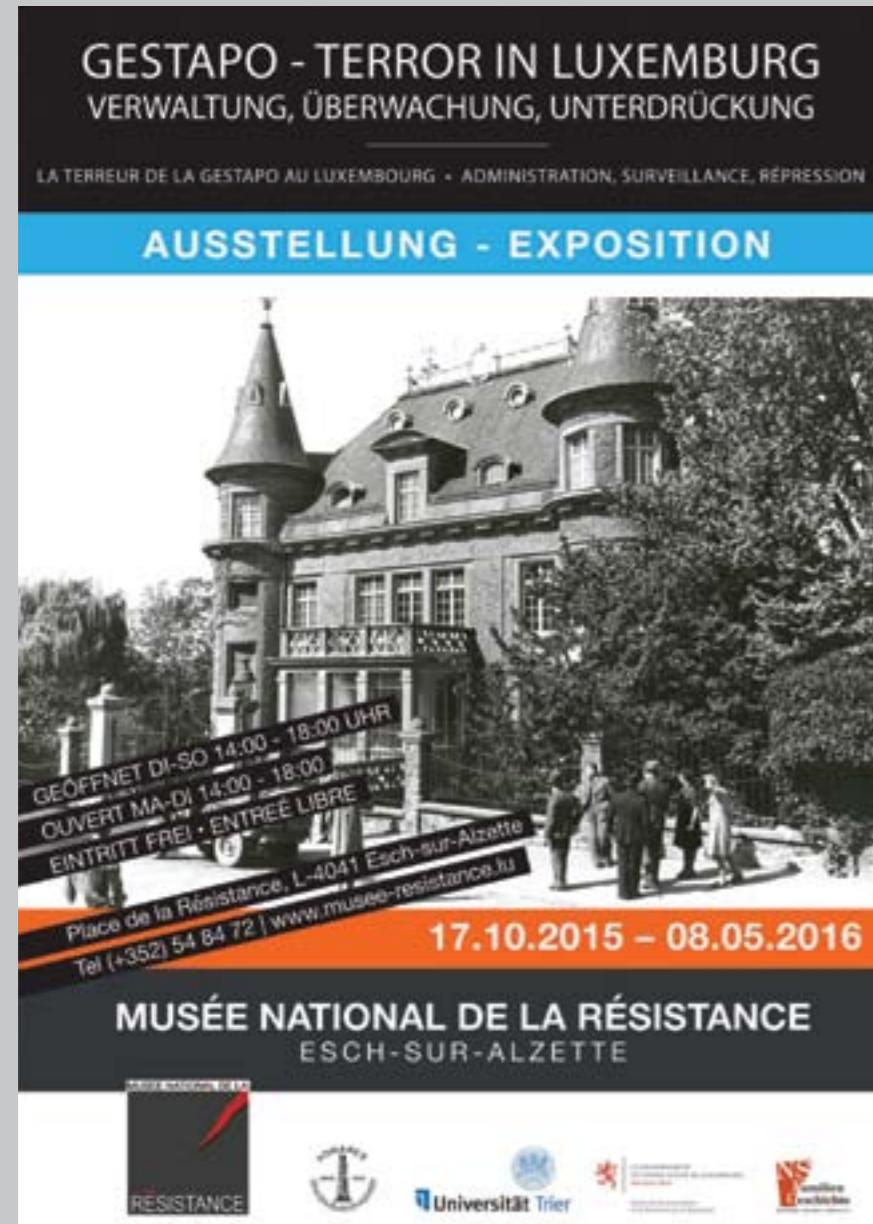
Edward SNOWDEN, 2013, Filmstill: „Edward SNOWDEN speaks about NSA programmes at Sam Adams award presentation in Moscow“

Die Gestapo hat nicht nur überwacht und ermittelt, sondern auch verhaftet, verurteilt und hingerichtet, ohne Richter und ohne staatsanwaltliche Kontrolle. Gerade durch diese Kopplung wird sie zu einem schlagkräftigen und gefürchteten Instrument der nationalsozialistischen Gewaltherrschaft.

Eine wichtige Lehre aus dieser Erfahrung ist, dass es in einigen europäischen Ländern, zumindest dem Anspruch nach, ein geltendes Trennungsgesetz von Geheimdienstaktivitäten und exekutiven polizeilichen Befugnissen gibt. Mit einer in den letzten Jahren ansteigenden Bedrohung durch Terrorismus wird dieser wichtige Grundsatz allerdings zunehmend aufgehoben und eine Vernetzung von Geheimdiensten und Polizei personell (durch Rollenwechsel) und materiell (z. B. Datenbanken) vorangetrieben. Aus der leidvollen Erfahrung mit der Gestapo muss diese Entwicklung kritisch beurteilt werden.

La Gestapo ne se contentait pas de surveiller et d'enquêter. Elle procédait également à des arrestations et parfois à des jugements, qui échappaient aux contrôles des juges et des procureurs. C'est justement cette conjonction qui en faisait un instrument percutant et terrifiant, au service de la dictature national-socialiste.

Suite aux enseignements tirés de cet épisode, dans plusieurs pays d'Europe, il existe du moins une ambition d'instaurer le principe de la séparation entre les activités des services secrets et les attributions exécutives de la police. Or, ces dernières années, avec une menace terroriste de plus en plus ressentie, cet important principe est progressivement abandonné, au profit d'interactions entre les services secrets et la police, tant sur le plan des effectifs (avec des passages d'agents d'un service à l'autre) que sur celui du matériel (par exemple avec le partage de bases de données). Une tendance qu'il convient de considérer avec la méfiance de rigueur, compte tenu des expériences néfastes de l'époque de la Gestapo.



Die Wanderausstellung

Ab Sommer 2016 steht die Gestapo-Ausstellung als Wanderausstellung zur Verfügung.

Sie besteht aus 25 Rollups (Breite 100cm, Höhe 220cm), die keine zusätzliche Ausstellungsstruktur benötigen.

Die Texte sind in deutscher Sprache.

Für zusätzliche Informationen, kontaktieren Sie uns telefonisch (+352 54 84 72) oder per Mail (musee@villeesch.lu)



L'exposition itinérante

A partir d'été 2016, l'exposition sur la Gestapo est disponible en tant qu'exposition itinérante.

Elle se compose de 25 rollups (largeur 100cm, hauteur 220cm) qui ne nécessitent aucune structure supplémentaire.

Les textes de l'exposition sont en langue allemande. Une traduction sur fiches, de même que des fichiers audios en français sont disponibles.

Pour des informations supplémentaires, veuillez nous contacter par téléphone (+352 54 84 72) ou par courriel (musee@villeesch.lu)

Museumskataloge / Catalogues du musée

Verkauf im Museumsshop

En vente au shop du musée



Musée national de la Résistance
Place de la Résistance
L-4041 Esch-sur-Alzette

tel. +352 54 84 72

musee@villeesch.lu

www.musee-resistance.lu
www.facebook.com/MuseeResistance



Geöffnet dienstags - sonntags von 14.00 bis 18.00 Uhr. Eintritt frei

Gruppenführungen auf Anfrage, täglich ab 8.00 Uhr. 55€ pro Führung

Geschlossen am 01.11 und vom 24.12. - 01.01.

Ouvert du mardi au dimanche de 14h00 à 18h00. Entrée gratuite

Visites guidées tous les jours à partir de 8h00. 55€ par guide

Fermé le 01.11 et du 24.12 au 01.01